



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA

Departamento de Letras e Artes

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS (PPGEL)

MESTRADO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS (MEL)

HUDA DA SILVA SANTIAGO

**UM ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO
EM CARTAS PESSOAIS DE “MÃOS CÂNDIDAS”
DO SERTÃO BAIANO**

VOLUME II

Feira de Santana, BA

2012

HUDA DA SILVA SANTIAGO

**UM ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO
EM CARTAS PESSOAIS DE “MÃOS CÂNDIDAS”
DO SERTÃO BAIANO**

VOLUME II

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação em Estudos Linguísticos, da Universidade Estadual de Feira de Santana, como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Estudos Linguísticos.

Orientadora: Profa. Dra. Zenaide de Oliveira Novais Carneiro
Coorientador: Prof. Dr. Klebson Oliveira

Feira de Santana, BA
2012

SUMÁRIO

VOLUME I

1 INTRODUÇÃO.....	18
2 A CONSTITUIÇÃO DE <i>CORPORA</i> PARA O ESTUDO DO PORTUGUÊS BRASILEIRO	22
2.1 O PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO	22
2.2 SOBRE A IMPORTÂNCIA DE <i>CORPORA</i> PARA O ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO	24
2.3 ALGUNS <i>CORPORA</i> DISPONIBILIZADOS PARA O ESTUDO DE SINCRONIAS PASSADAS	26
3 CONSIDERAÇÕES SÓCIO-HISTÓRICAS.....	34
3.1 OS MUNICÍPIOS DE RIACHÃO DO JACUÍPE, CONCEIÇÃO DO COITÉ E ICHU	34
3.1.1 Aspectos histórico-demográficos	36
3.1.2 Aspectos socioeconômicos	39
3.1.3 Aspectos da formação sócio-histórica linguística da região	41
4 SOBRE AS CARTAS E O CONTEXTO DE PRODUÇÃO.....	43
4.1 A CONSTITUIÇÃO E A ESPECIFICIDADE DO <i>CORPUS</i>	43
4.2 QUEM?	45
4.2.1 A pesquisa de dados biográficos dos remetentes	45
4.2.2 Nacionalidade e naturalidade	47
4.2.3 Data de nascimento	49
4.2.4 Escolaridade	50
4.2.5 Ocupação e classe social	52
4.3 PARA QUEM?.....	53
4.4 O MODO DE CIRCULAÇÃO	56
4.5 ONDE?.....	62
4.6 QUANDO?.....	64

5 CARACTERIZAÇÃO DAS CARTAS DE “MÃOS INÁBEIS”	67
5.1 INTRODUÇÃO	67
5.2 ASPECTOS SUPRAGRÁFICOS	69
5.3 ASPECTOS PALEOGRÁFICOS	72
5.3.1 Ausência de <i>cursus</i>	72
5.3.2 Uso de módulo grande	73
5.3.3 Ausência de regramento ideal	74
5.3.4 Traçado inseguro, aparência desenquadrada das letras, rigidez e falta de leveza ao conjunto	75
5.3.5 Irregularidade da empaginação	76
5.3.6 Letras monolíticas	78
5.3.7 Conclusões	79
5.4 SEGMENTAÇÃO GRÁFICA	80
5.4.1 Hipossegmentação	82
5.4.2 Hipersegmentação	86
5.4.3 Conclusões	90
5.5 REPETIÇÃO	91
5.5.1 Coesividade	93
5.5.2 Compreensão	94
5.5.3 Continuidade tópica	96
5.5.4 Argumentatividade	97
5.5.5 Interatividade	98
5.5.6 Conclusões	101
5.6 ASPECTOS DE AQUISIÇÃO DE ESCRITA	101
5.6.1 Grafia de sílabas complexas.....	102
5.6.1.1 Grafias com o /r/ em ataque ramificado.....	103
5.6.1.2 Grafias com o /r/ em posição de coda.....	107
5.6.1.3 Grafias com o /l/ em sílabas complexas.....	108
5.6.1.4 Grafias com o /s/ em sílabas complexas.....	109
5.6.1.5 Conclusões.....	110
5.6.2 Representação “deslumbrada” da escrita.....	110
5.6.3 Representação da nasalidade.....	117
5.6.4 Representação de dígrafos.....	121

6 FENÔMENOS FÔNICOS.....	126
6.1 INTRODUÇÃO.....	126
6.2 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS [e] ~ [i] E [ê] ~ [ĩ].....	127
6.3 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS [o] ~ [u] E [ô] ~ [ũ].....	130
6.4 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS POSTÔNICAS [e] ~ [i]	131
6.5 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS POSTÔNICAS [o] ~ [u].....	135
6.6 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS EM MONOSSÍLABOS.....	136
6.7 ABAIXAMENTO DAS VOGAIS ALTAS	138
6.8 ANTERIORIZAÇÃO E POSTERIORIZAÇÃO DE VOGAIS.....	139
6.9 REDUÇÃO DE DITONGOS.....	140
6.10 DITONGAÇÃO.....	144
6.11 NASALIZAÇÃO.....	146
6.12 PALATALIZAÇÃO.....	147
6.13 ROTACISMO E LAMBDACISMO.....	147
6.14 PRÓTESE.....	148
6.15 PARAGOGUE.....	149
6.16 AFÉRESE.....	150
6.17 SÍNCOPE.....	151
6.18 APÓCOPE.....	154
6.19 METÁTESE.....	158
6.20 CONCLUSÕES.....	158
 7 CONSIDERAÇÕES FINAIS.....	 160
 REFERÊNCIAS	 163

VOLUME II

1 APRESENTAÇÃO.....	173
2 NORMAS DE TRANSCRIÇÃO	174
3 EDIÇÃO FAC-SIMILADA DE CARTAS DA REGIÃO SEMIÁRIDA, NA BAHIA, SÉCULO XX.....	177
3.1 CARTAS PARA JOÃO CARNEIRO DE OLIVEIRA.....	177
3.2 CARTAS PARA ALMERINDA MARIA DE OLIVEIRA	278
3.3 CARTAS PARA JOSÉ MENDES DE ALMEIDA	310
3.4 CARTAS PARA ANA HELENA CORDEIRO DE SANTANA.....	327
3.5 CARTAS PARA FIRMINA PETORNILHA DOS SANTOS.....	334
3.6 CARTAS PARA JOSEFA JOZINA DA SILVA.....	346
3.7 CARTAS PARA NERALDO LOPES PINTO.....	358
3.8 CARTAS PARA MARIA INÊS OLIVEIRA COSTA.....	363
3.9 CARTAS AVULSAS PARA VÁRIOS DESTINATÁRIOS.....	372
4 ÍNDICE ANALÍTICO DAS CARTAS.....	408
CRÉDITOS DAS ILUSTRAÇÕES.....	421

1 APRESENTAÇÃO

Neste volume, apresenta-se a edição de 91 cartas pessoais escritas por remetentes de origem rural, naturais dos municípios de Riachão do Jacuípe, Conceição do Coité e Ichu, no semiárido baiano, entre 1906-2000. Os documentos, uma amostra da vertente popular do português brasileiro, são disponibilizados para os estudos linguísticos e também para pesquisadores de outras áreas.

As cartas estão organizadas em 9 blocos, de acordo com o destinatário: cartas para João Carneiro de Oliveira; cartas para Almerinda Maria de Oliveira; cartas para José Mendes de Oliveira; cartas para Ana Helena Cordeiro de Santana; cartas para Firmina Petornilha dos Santos; cartas para Josefa Jozina da Silva; cartas para Neraldo Lopes Pinto; cartas para Maria Inês Oliveira Costa, e 13 cartas avulsas para vários destinatários. Em cada bloco de destinatários as cartas estão organizadas pela ordem alfabética dos remetentes, mantendo a ordem cronológica das correspondências, pela data em que foram escritas. Antecedendo as cartas de cada remetente, há uma ficha com seus dados pessoais. Para facilitar a consulta aos documentos, há, após a edição, um índice analítico.

2 NORMAS DE TRANSCRIÇÃO

Na transcrição das cartas deste volume optou-se pela versão conservadora¹. As intervenções não têm caráter corretor e serão feitas apenas para facilitar a compreensão. Para tanto, serão utilizados os símbolos convencionais da filologia².

1. Cabeçalho:

- a) Identificação do arquivo.
- b) Indicação do número de fólios, estado de conservação e empaginação.
- c) Indicação de estampilhas, marca d'água e timbre.
- d) Anotações do arquivo feitas nos documentos.

2. Marcas supragráficas serão indicadas em nota de rodapé de acordo com as especificações a seguir:

- a) [...] Parte do documento não transcrita com indicação em nota do tipo de problema encontrado: rasuras, borrões, rasgos, corrosão, etc.
- b) [...] Leitura difícil ou duvidosa de vocábulo.
- c) [...] Trecho de difícil leitura.
- d) [*] Intervenções do editor no documento original, informando-se a localização. Intervenções desse tipo devem ser raríssimas e com propósitos claramente elucidativos. Exemplo: gergi-|pe, [Sergipe].
- e) [...] Texto encoberto por segunda camada gráfica com indicações do trecho problemático.

3. As abreviaturas, alfabéticas ou não, serão desenvolvidas, marcando-se, em itálico, as letras omitidas na abreviatura, obedecendo aos seguintes critérios:

- a) Respeitar, sempre que possível, a grafia do manuscrito, ainda que manifeste idiosincrasias ortográficas do escriba.

¹ Essas normas foram elaboradas com base nas normas de transcrição para documentos manuscritos do 2º seminário do Projeto “Para a História do Português Brasileiro”, realizado em Campos de Jordão entre 10 e 15/1998, (cf. MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia (org.). *Para a história do português brasileiro*: primeiros estudos. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP/FAPESP, 2001. p. 553-555, t. II).

² O processo de transcrição foi feito com base em fotos digitais sem *flashes*, obtidas dos documentos originais. Esse processo foi utilizado para facilitar o andamento do trabalho e, ainda, para evitar o desgaste dos documentos. Todas as fotos foram catalogadas de acordo com a cota do arquivo. A revisão da edição foi feita a partir do manuscrito original.

b) No caso de variação no próprio manuscrito, a opção será para a forma atual ou mais próxima da atual, como no caso de ocorrências do tipo “Coraçam” e “Coração”, que levam a abreviatura: “C” a ser transcrita “*Coração*”.

4. Não será estabelecida fronteira de palavras que venham escritas juntas, nem se introduzirá hífen ou apóstrofo onde não houver. Exemplo: “Cegemos| Empaz grasa adeus sim Juão eu| Comprei 8000 tarefa deterra i uma| Comprei uma vaca [.]| Nada mais dei lembransa a| Comprade pedro i agusto i atodos| que pergumta pormi”.

5. A pontuação e a acentuação originais serão rigorosamente mantidas, não se permitindo qualquer alteração. Exemplo: “eu sigo com u mesim cario para voce| tudo so depede de voce eu não esitou ti| enganano ja não cei o gi pocu Fazer| com tudo ico| Eu esitou muito nevozo não teio gupa de| gosta tanto de voce”.

6. Será respeitado o emprego de maiúsculas e minúsculas como se apresentam no original. No caso de algumas variações físicas dos sinais gráficos resultarem de fatores cursivos, não serão consideradas relevantes. Assim, a comparação do traçado da mesma letra deve propiciar a melhor solução.

7. Supressões feitas pelo escriba no original serão tachadas. Exemplo: “olhe elena eu pasei| muito bem e espero que você tambem| esteja passado ~~Elena vou~~ bem elena| elena aquela converça com seu nomi| ja acabou”.

8. A divisão das linhas do documento original será preservada. A indicação será feita na edição pela marca de uma barra vertical | entre as linhas. A mudança de fólio receberá a marcação com o respectivo número na sequência, 1v., 2r., 2v., 3r., etc.

9. Inserções do escriba ou do copista, se na entrelinha, entram na edição entre os sinais <↑>, se na entrelinha superior; <↓>, se na entrelinha inferior; se nas margens superior, laterais ou inferior, entram na edição entre os sinais < >, na localização indicada. Exemplo: "mande mi dize quanto| gusta um dia de um tarbaldador e 1| sacco de farinha e 1 sacco <↑de> feijão e 1| sacco de milho”.

10. A assinatura virá sublinhada. Exemplos: assinatura simples: “Jezuino Carneiro di Oliveira”. Serão indicados, em nota, qualquer sinal idiossincrático ou quando a assinatura não corresponder à grafia da carta.

3 EDIÇÃO FAC-SIMILADA DE CARTAS DA REGIÃO SEMIÁRIDA, NA BAHIA, SÉCULO XX

3.1 CARTAS PARA JOÃO CARNEIRO DE OLIVEIRA

REMETENTE N° 1

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Fortunato da Silva.

Nome Completo: Antonio Fortunato da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA (1).

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 06 de setembro de 1936.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita das cartas): 20 a 29 anos (da primeira à última carta, respectivamente).

Estado civil: Casado com Gertrudes. Atualmente é casado com Maura Ribeiro da Silva.

Instituição de ensino: Não frequentou a escola (2).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador. Passou uma temporada em São Paulo trabalhando como ajudante.

Títulos:

Observações:

- (1) Morou durante algum tempo na fazenda Carrancudo, distrito de Mairi, BA. Em 1958, ele esteve em Ribeirão Preto, SP, para servir ao Exército e, em 1961, voltou para São Paulo, para trabalhar, onde viveu até 1965. Depois também morou em Mundo Novo, BA. Atualmente mora em Riachão do Jacuípe, BA. A maior parte das cartas escritas por ele corresponde ao período que residia em São Paulo.
- (2) Antonio Fortunato afirma que não frequentou a escola e não teve aulas em casa, sua mãe era analfabeta e não tinha condições financeiras para pagar aulas particulares. Argumenta que aprendeu a escrever convivendo com amigos já escolarizados. Desde cedo lia a Bíblia. Atualmente é membro da Igreja Evangélica Petencostal Deus te Ama, exercendo a função de pastor.



1. Antonio Fortunato da Silva.

ESTE FOTO FOI
TIRADO NO ESPECIO-
NO ANO DE 1958.
AGORA EM 2011 ESTA-
COM 53 ANOS AF SILVA

2. Anotação de Antonio Fortunato acerca de sua fotografia.



3. Antonieta, irmã de Antonio Fortunato e o pai, José Vitorino de Souza.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.
Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.
Documento de identidade de Antonio Fortunato.

Cararancudo 28 di Albil di 1956
 perzado queridinho estimado Amigo
 pitanga esta duas linha li Dirzer
 procura A nuticia divocer i toudo
 seu toudo meu vai commo Deus
 quizer commo vai u noso invreno
 a qui frais muinto sro. nada
 não patenmos³ sin queridinho . p.
 Comrades perdo jasesqueceu di min
 não es quebra mande dizer commo
 vai u dinbo Comrades eu estinmo
 Dilonje Di preto não posso Adeus a
 te, Deus quizer nada mais Depezado
 seu Amigo⁴ sin meu queridinho Amigo
 Agsuto commo vai Amigo vocer
 banbem não es quebra di min
 Alenbra du noso y pasado Deus
 minorde praso tensão di ir di pura
 di São João Deus e saber nada
 mais du seu Depezado Amigo

Anto nio frutunato silva
 Agsuto lenbança daqera
 dei mênina Mari Jetude meu
 Corrasão e 20 a tina aimario

Carta 1

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Cararancudo 28 di Albil di 1956 |

perzado queridinho estimado Amigo | pitanga esta Duas linha li
 Dirzer | procura A nuticia divocer i toudo | seu toudo meu vai commo
 Deus | quizer commo vai u noso invreno | a qui frais muinto sro. nada
 fazer | não patenmos³ sin queridinho . p. | compades perdo jasesqueceu
 di min | não es quebra mande dizer cmmo | vai u sinhor compader eu
 estinmo | Dilonje Di preto não posso Adeus a | te, se Deus quizer nada
 mais Depezado | seu Amigo⁴ sin meu queridinho Amigo | Agsuto
 commo vai Amigo vocer | banbem não es quec[.]⁵a di min | Alenbra du
 noso [?] pasado se Deus | min orde fraso tensão di ir di pura | di são
 João Deus e saber nada | mais du seu Depezado Amigo |

Antonio frutunato silva |

~~Agsuto~~ Agsuto lenbança daqera |

dei mênina Mari Jetude meu |

Corrasão [?] a tina aimario |

³ Após a palavra há traço vertical cortado por dois traços horizontais.

⁴ Após a palavra há traço vertical cortado por um traço horizontal.

⁵ Corroído.

Saudação 31 di Albil di 62
 Amigo Estimado Compadi
 pitanga Esta duas linha solmente
 par li di zer e eu vou bem di.
 xergada bem mais não pergei
 o cerviço Ainda Estommo
 mais bejamim olho vanmos
 ver que A Ranja Cerviço olhi A
 esta muito bonis sim cando
 eu enprega eu mando dizer sim
 mando salber da nouticia di
 meu filho sim amirina e
 ficou doenti eu quero salber da
 notiza di louto da qui
 f f filhas sim compadi
 pitanga farsa Amia (Vris
 por mia farmiria
 cando eu min pergao eu
 mando dizer Au senhor
 min mandi dizer commo vai
 toudo da qui eu vou compadi
 garso nozo bom Deus nada
 mais du seu Depesado
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 2

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação 31 di Albil di 62 |

Amigo Estimado Compadi | pitanga Esta duas linha solmente | par li di
 zer *que* eu vou bem di. | xergada bem mais não pergei | o cerviço Ainda
 Estommo | mais bejamim olho vanmos | ver *que* A Ranja Cerviço olhi
 A | esta muito [?]onis sim cando | eu enprega eu mando dizer sim | mando
 salber da nouticia di | meu 2 filho sim A menina *que* ficou doenti eu
 quero salber da | notisa di louto⁶ da qui | lenbança A toudo da qui sim |
 Deiti ummas bensas u nu mus | f f filhas sim p onpadi |

pitanga farsa A mia⁷ vesis | por mia farmiria | cando eu min pergao eu |
 mando dizer Au senhor | min mandi dizer commo vai | toudo da qui eu
 vou com saudi | garso noso bom Deus nada |

mais du seu Depesado |

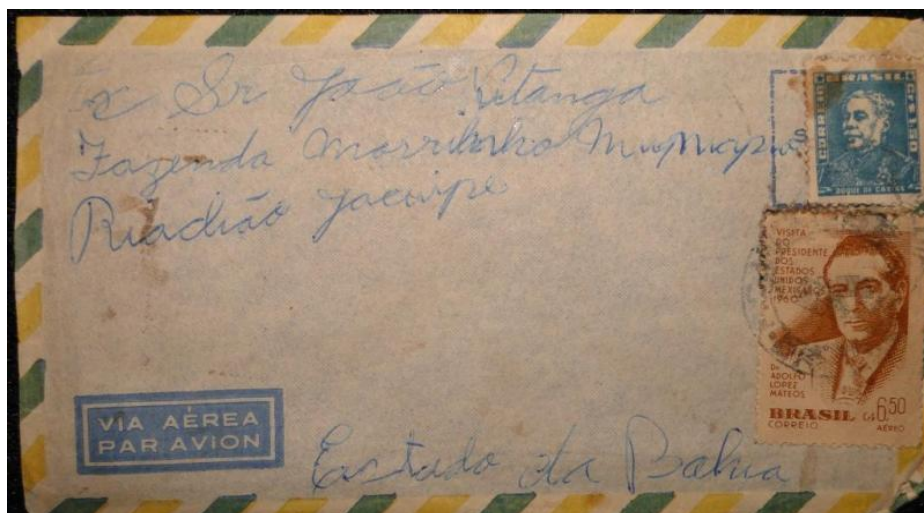
Antonio Fortunato da Silva |

⁶ Por “todos”. Rasurado.

⁷ Há traço vertical após a palavra.



Antonio Fortunato da Silva |
Rua 7 número 120 jardim |
Marieta Vila dos Remedios São Paulo |



[.]⁸ Senhor João Pitanga |
Fazenda morrinho Municipio |
Riachão Jacuipe |

Estado da Bahia |

⁸ Rasurado.

Saldasão 9 di julho di 62
 Estimado querido
 Amigo Compadi
 pitanga eu mando
 Dez mil Corzeiro
 e sim Compadi
 u simhor sir poder
 pargi A
 Francisco mota
 Zacarias Er di ou
 tar Nisgi Sim Compadi
 u não, ainda não mandei
 A mas tempo puqui não
 Ar ranjei longo Agora eu
 mando 10 mil Curzeiro pur
 e sim Compadi
 vais Resolver A mia virda

Carta 3

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saldasão [.]⁹ 9 di julho di 62|

Estimado querido| Amigo Compadi| pitanga Eu mando| Dez mil
 Corzeiro| pur metodi [.]¹⁰| s s sim compadi| u simhor sir puder| pargi A
 [.]¹¹| Farcico mota¹²| Zacarias Er di ou| tar veizi sim Compadi| eu
 não [.]¹³ Ainda não mandei| A mas s tenpo puqui não| Ar ranjei longo
 Agora eu| mando 10 mil Curzeiro pur | metodi [?]|
 vais Resolver A mia virda|

⁹ Rasurado.

¹⁰ Rasurado.

¹¹ Rasurado.

¹² Após a palavra há linha vertical.

¹³ Rasurado.

Compadi pitanga
 e qui vai dez mil
 Corzeiro par u
 Simhor Resover A
 mia ~~vier~~
 Virda pulaqui | e sim Compadi eu não | cei cando Er *que* eu | vou Deus er
 qein sarbi | não marco¹⁴ tempo |
 di ir |
 nada mais Du ceu DpC |
 Antonio Forunato da Silva |

[fol. 1v]

Compadi pitanga |
 Aqui vai Dez mil | Corzeiro par u | simhor Resover A | mia ~~vier~~ |
 Virda pulaqui | e sim Compadi eu não | cei cando Er *que* eu | vou Deus er
 qein sarbi | não marco¹⁴ tempo |
 di ir |
 nada mais Du ceu DpC |
Antonio Forunato da Silva |

¹⁴ Escreveu com a letra “g” e corrigiu com a letra “c”.

Ilmo. sr.
João Carneiro
Nesta Pantaleão
s. F.

Ilustríssimo senhor |
João Carneiro |
Nesta Pantaleão |
s. F. |

Saudação [.]¹⁵ di 29 di julho di 602 perzado
 amigos p. Compadi Esta duas linha solmenti¹⁶
 par lidar a mihes¹⁷ notissa nu mimo pempo
 salber da sua i di toudo da qui sim
 Compadi p pitanga u purqui u sinhor
 min esqrevi par mim serra que eu sou
 tom rui eu solu u memo Aqueri minno
 Amigos | eu mando lir pidir que min esqreva par min
 eu quero salber A sua notisa i di toudo dar qui
 lenbansa A minha Commadi Almerinda i u
 minino i a toudo dar qui sim Compadi min
 mandí Dizer Commo vai Aqui bonpança eu quero
 Salber di tudo dar qui Sin u sinhor
 recebeu¹⁸ a | importansa que eu mandei pur metodi Deis mil corzeiro
 Sim p Compadi não marqui tempo di ir di vim
 Deus e qui salbi¹⁹ min mandí a sua notiça i di
 toudo seu persoal sim compadi u sinhor
 figu | com raiva di min que não min Esquevi não f farsa
 diso com migo que eu sou a queri menmo Amigos seu
 Sim Compadi eu não mado agora que não porso
 mais meis o di [?] setenbo eu mando mais Dinheiro
 nada mas du seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da Silva²⁰

Carta 4

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação [.]¹⁵ di 29 di julho di 602 perzado | a amigor p. Compadi Esta duas linha solmenti¹⁶ | par lidar a mihes¹⁷ notissa nu mimo pempo | salber da sua i di toudo da qui sim | Compadi p pitanga u purqui u sinhor | min esqrevi par mim serra que eu sou | tom rui eu solu u memo Aqueri minno Amigos | eu mando lir pidir que min esqreva par min | eu quero salber A sua notisa i di toudo dar qui | lenbansa A minha Commadi Almerinda i u | minino i a toudo dar qui sim Compadi min | mandí Dizer Commo vai Aqui bonpança eu quero | Salber di tudo dar qui Sin u sinhor recebeu¹⁸ a | importansa que eu mandei pur metodi Deis mil corzeiro | Sim p Compadi não marqui tempo di ir di vim | Deus e qui salbi¹⁹ min mandí a sua notiça i di | toudo seu persoal sim compadi u sinhor figu | com raiva di min que não min Esquevi não f farsa | diso com migo que eu sou a queri menmo Amigos seu | Sim Compadi eu não mado agora que não porso | mais meis o di [?] setenbo eu mando mais Dinheiro | nada mas du seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da Silva²⁰ |

¹⁵ Rasurado.

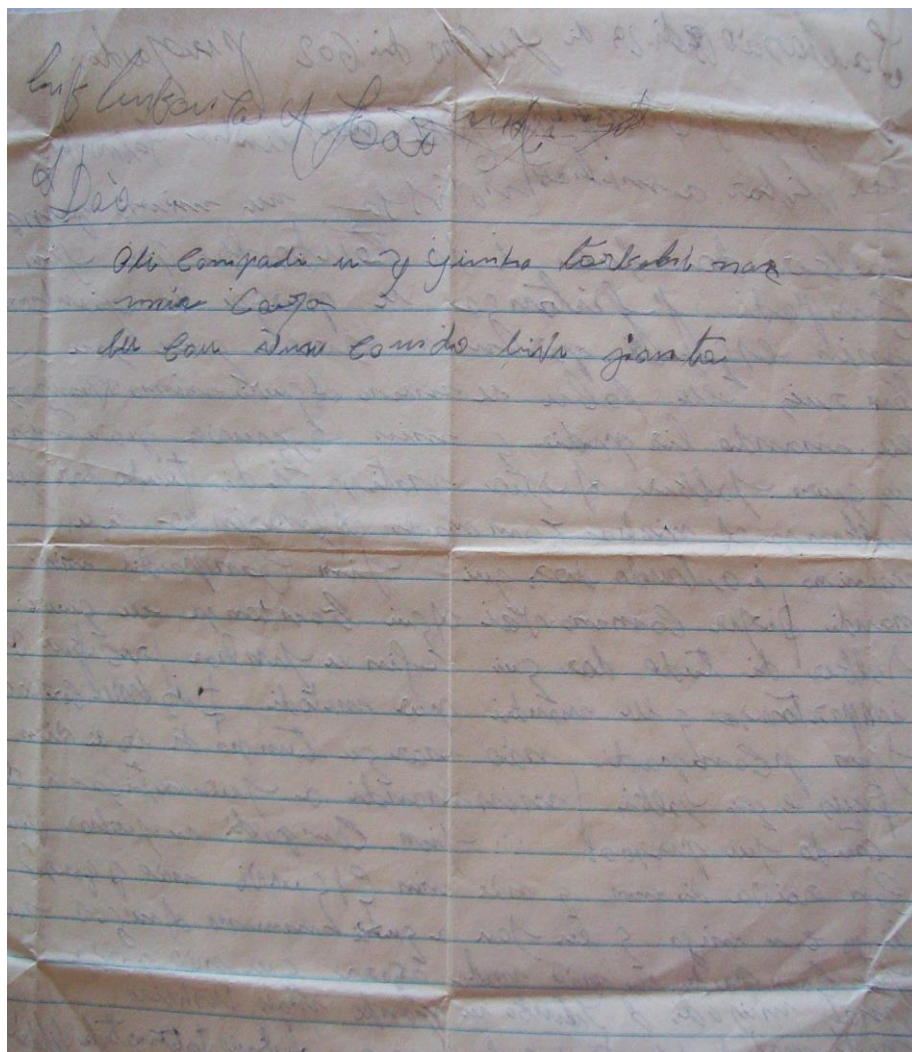
¹⁶ As duas primeiras linhas estão escritas na margem superior.

¹⁷ Após a palavra há linha vertical.

¹⁸ Antes e após a palavra há linha vertical.

¹⁹ Após a palavra há linha vertical.

²⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

Inb lenbansa A João [.]²¹ | A Dão |²²

Oli Compadi u s simho tarbahi nar |

mia casa |

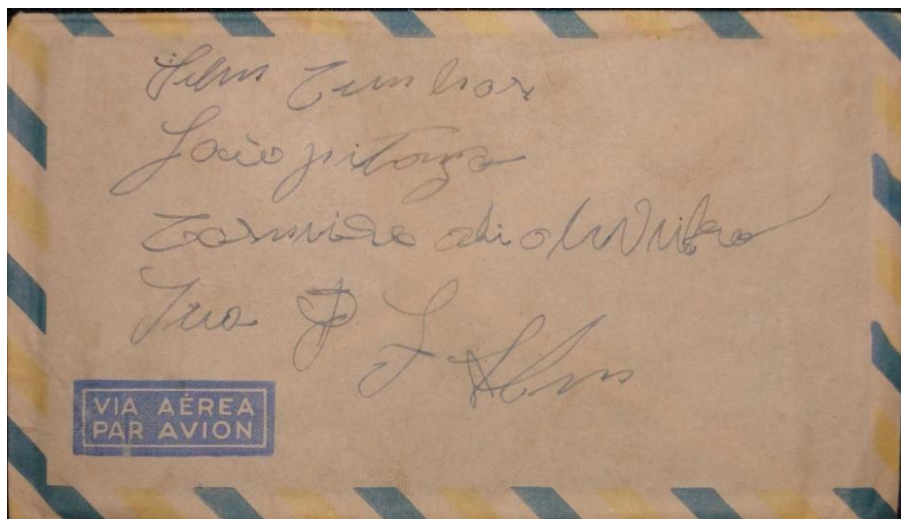
eu vou vim comdo live pronta |

²¹ Rasurado.

²² Escrito na margem superior.



Antonio Fortunato da Silva²³ |



Illustríssimo Senhor |
João pitanga |
Carneiro di oliveira |
Sua [.] F [.]²⁴ |

²³ Acima da assinatura há rabiscos.

²⁴ Ilegível.

Saudasão 11 di Agosto di 62
 Prezado Amigo Compadi
 Pitnga esta duas linha
 solmenti salber da sua
 notisa i nu memo tenpo
 salber da minha eu vou
 bem garsa noso bom
 Deus sim Compadi
 u senhor min esqueva
 par min Compadi
 eu estou muito tirti
 da min vida tou muito
 digotoso da sua
 notisa Compadi
 eu vou manda
 dinheiro nu meis di setembo
 pur João di macianno
 nada mas Du seu viri

Carta 5

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudasão 11 di Agosto di 62²⁵ |

Prezado Amigo Compadi |

Pitnga esta duas linha |

solmenti salber da sua | notisa i nu memo tenpo | salber da minha eu vou | bem garsa noso bom | Deus sim Compadi |

u senhor min esqueva | par min Compadi | eu estou muito tirti | da min vida tou muito | digotoso da sua²⁶ | notisa Compadi | eu vou manda | Dinheiro nu meis di setembo | pur João di macianno | nada mas Du seu viri²⁷ |

²⁵ Escrito na margem superior.

²⁶ Rasurado.

²⁷ Escrito na margem inferior.

Despedido dos Amigos
 Compadri
 Antonio Fortunato da
 Silva
 Lenbansa A toudo da
 qui

[fol. 1v]

Despesado Amigos |

Compadi |

Antonio Fortunato da |

Silva |

lenbansa A toudo da |
qui |

Aqui Vai esta Carta
di Antonio Fortunato
filho q' ele manda
por M Maria Jetudi

Aqui vai esta carta |
di Antonio Fortunato |
Silva *que* ele manda |

Por M Maria Jetudi |

Saudade 16 di Agosto di 1662
 querido querido amigos
 Conpadi pitanga a dus di
 lonji q eu di porto não
 porso Vim aqui Conpadi
 Dezeijo ssalber de sua
 noticia n i nu mermo por
 tempos saber da sua Também
 Conpadi u senhor min
 esquerda par min I saber dar
 a sua noticia Iim p compadi
 muito lenbarnsa Atoudo dar q in
 Conpadi u ssinhor Comdo
 pagar na minha casa min
 mande min foyor q eu fizse
 faltamano q foyor u mande
 muito lenbarnsa a minha
 Commadi Armerinda
 Conpadi Nili u lardo

Carta 6

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Sauda[?] 16 di Agosto di [.]²⁸62 |
 perzado querido Amigos | Conpadi pitanga a dus di | lonji *que* eu di
 perto não | porso vim aqui Conpadi | Dezeijo ssalber de sua | notia n i
 nu mermo [.]²⁹ | tenpos saber da sua tanbem | Conpadi u simhor min |
 esqueva par mim ssaber das | sa ssua noticia sim p compadi | muita
 lenbarnsa Atoudo dar qui | Compadi u ssinhor Comdo | pergar na
 minha caza nim | mande min Dirzer *que* eu firgo | salbemno s sim eu
 mando | muita lenbarnsa a minha | Conmadi Armerinda |
 Conpadi vili u lardo³⁰ |

²⁸ Rasurado.

²⁹ Rasurado.

³⁰ Escrito na margem inferior.

Olhi Compadi eu vou
 mandar 200000 mil Corzeiro por [?] João di
 macianno | eu s sol mando vinti mil curzeiro
 porqui não porso mandar mais
 u sinhor paqi a Carias i u

 reto farsa u q u sinhor
 quizer
 i compadi min esqueva

 Compadi muita lenbarncia Atoudo
 dar qui
 lenbarncia a miaha commadi
 Armerinda ir us mininos
 Sim compadi eu tou com 65 por hora
 Sim compadi nada mais Du seu p Depezado que er | o ur Amigor
Antonio Fortunato da Silva³¹

 Olhi u sinhor parqi | tudo que eu Dervo³²

[fol. 1v]

o olhi Compadi eu vou | mandar 2000000 mil Corzeiro por [?] João di macianno | eu s sol mando vinti mil curzeiro | porqui não porso mandar mais | u sinhor paqi a Carias i u |

reto farsa u que u sinhor | quizer |
i compadi min esqueva |

Compadi muita lenbarncia Atoudo |
dar qui |

lenbarncia a miaha commadi |

Armerinda ir us mininos |

Sim compadi eu tou com 65 por hora |

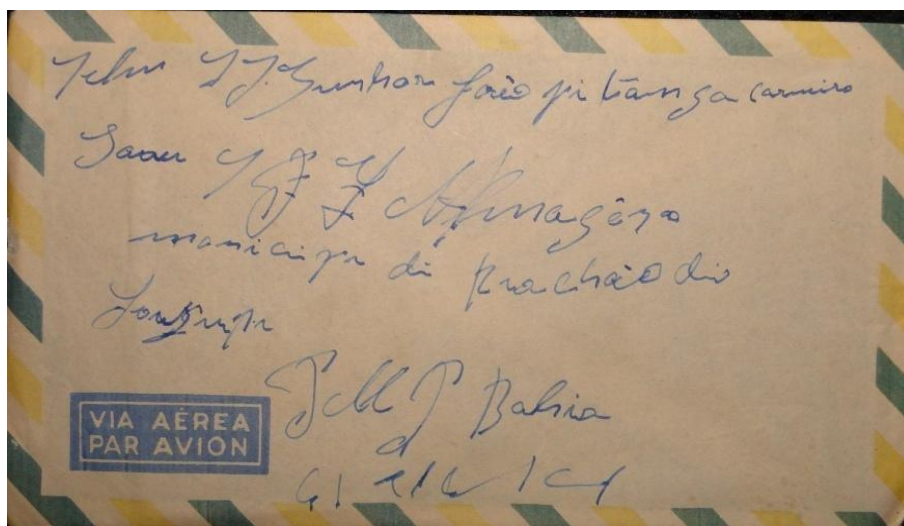
Sim compadi nada mais Du seu p Depezado que er | o ur Amigor |

Antonio Fortunato da Silva³¹ |

Olhi u sinhor parqi | tudo que eu Dervo³² |

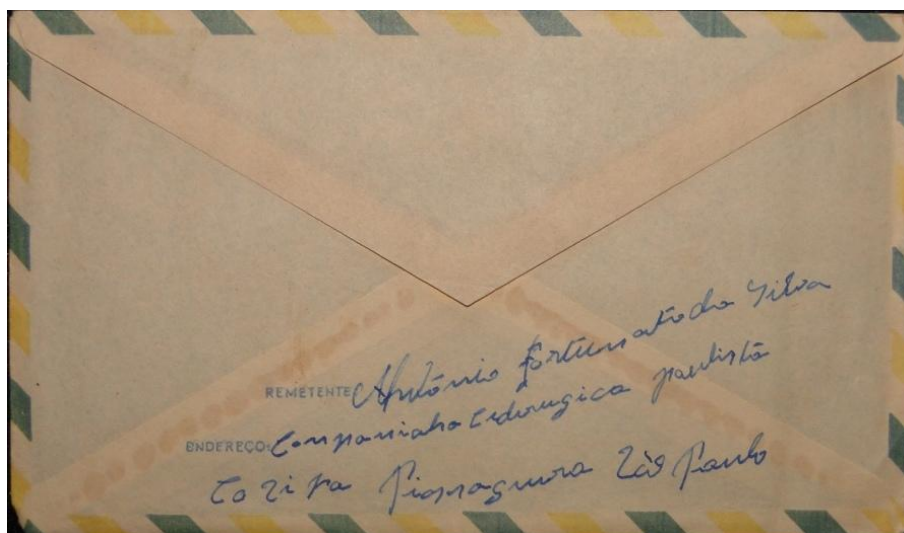
³¹ Escrito na margem inferior.

³² Escrito na margem inferior.



Ilustríssimo s s Senhor João pitanga carneiro |

Sau[?] s F [?] Amagôzo |
monicipi di Riachão do |
jauuguipi³³ |
P [?] Bahia³⁴ |



Antonio Fortunato da Silva |
Conpaniaha Ciderugica paulista |
Cozipa Piassaguera São Paulo |

³³ Rasurado.

³⁴ Há rabiscos abaixo.

7.1. Piassaguera 1 di Otubor di 62 *Gua Belo dia e eu
 tirei na minha vidar Condo eu tirei a sua Cartinnha nu dia
 20 di setembor i a outar nu dia 26 du mesmo mes
 Perzado querido Amigor Conpadi pitanga conpadi
 eu ffiguei muito ssaltifeito di saber da soua notia
 Conpadi pitanga eu fiquei Comtemti [.]³⁷
 du senho ter min a virzado e A minha Conmadi
 teivi Cirança empais gaça a³⁸ nosa senhora du
 bom parto Conpadi er u que eu
 Dezejo i estinmo | minha Conmadi nosa senhora li dei saudi A cenhora
 ia | Ceu filinho³⁹ toudo [.]⁴⁰ | quatos ssim⁴¹ Conpadi eu
 vou mandar Dinheiro por u coreios nu dia 20 a 30 di | novenbor u
 sinho podi pocura nu Riachão | lenbanrça A toudo dar qui⁴² i lenbarça
 A Dãm esto⁴³ nu bonconcio | bote umas ni pitico i ni Hirdebando i ni
 Dourinnhas i ni u | perqeninno sin Conpadi nada mais du Ceu
 Derpezado | Conpadi Amigo ffarginnho que er u |
Antonio Fortunato da Silva sim viri u lado⁴⁴ |

Carta 7

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Piassaguera³⁵ 1 di Otubor di 62 que Belo dia *que* eu | tirei na minha vidar condo eu tirei a sua Cartinnha nu dia | 20 di setembor i a outar nu dia 26 du memo mer[?] |³⁶

Perzado querido Amigor Conpadi pitanga conpadi |
eu ffiguei muito ssaltifeito di saber da soua notia |

Conpadi pitanga eu fiquei Comtemti [.]³⁷ |

du senho ter min a virzado *que* A minha Conmadi | teivi Cirança empais gaça a³⁸ nosa senhora du | bom parto Conpadi er u *que* eu Dezejo i estinmo | minha Conmadi nosa senhora li dei saudi A cenhora ia | Ceu filinho³⁹ toudo [.]⁴⁰ | quatos ssim⁴¹ Conpadi eu |

vou mandar Dinheiro por u coreios nu dia 20 a 30 di | novenbor u sinho podi pocura nu Riachão | lenbanrça A toudo dar qui⁴² i lenbarça A Dãm esto⁴³ nu bonconcio | bote umas ni pitico i ni Hirdebando i ni Dourinnhas i ni u | perqeninno sin Conpadi nada mais du Ceu Derpezado | Conpadi Amigo ffarginnho *que* er u |

Antonio Fortunato da Silva sim viri u lado⁴⁴ |

³⁵ Antes da palavra há dois traços na tentativa de desenho da letra “P”.

³⁶ Trecho escrito na margem superior.

³⁷ Rasurado.

³⁸ Rasurado.

³⁹ Rasurado.

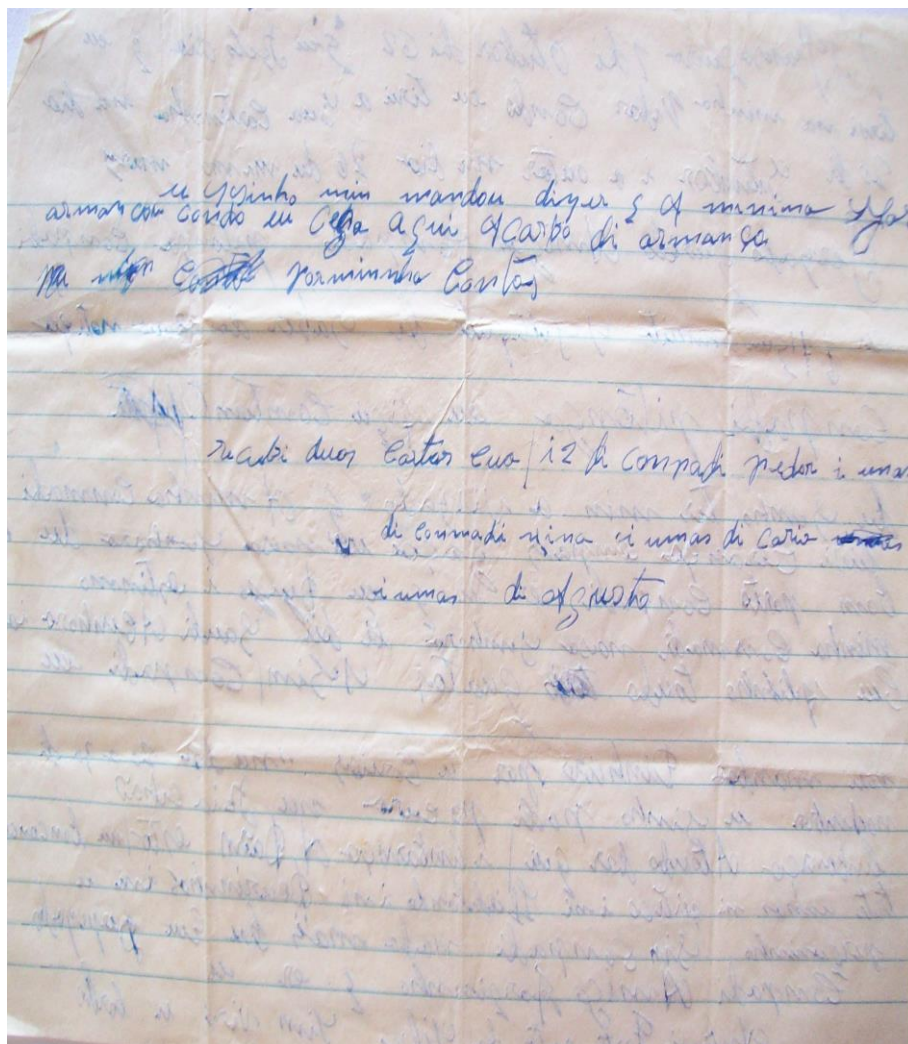
⁴⁰ Rasurado.

⁴¹ Há traço vertical após a palavra.

⁴² Há traço vertical após a palavra.

⁴³ Há traço vertical após a palavra.

⁴⁴ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

u ssinho min mandou dizer *que* A minina jjar | armancou cando eu cega⁴⁵
 aqui Acarbo di armança | ~~por min conta~~ por minnha Contas |

recebi duas cartas cua⁴⁶ i 2 di conpadi pedor i unas |

di conmadi nina i umas di caria [.]⁴⁷ |
 i umas di Agosto |

⁴⁵ Rasurado.

⁴⁶ Há traço vertical após a palavra.

⁴⁷ Rasurado.

Saudação⁴⁸ 14 Otubor di 62
 Perzado querido Amigo
 Compadi
 Pitanga urfim
 deta duas linhas
 solmenti par dar
 A miaha noticia
 i nu mêmo tenpos
 salber sua tonbem
 Compadi eu recibir
 A tua carta q u
 sinhor min esqueveu
 nu di 16 di Setembo
 Compadi eu mando
 lir dizer q sinhor nã
 min esqueva mais par
 piassaguera q eu nã
 estou mais lar eu etou
 mas Compadi Lazaro
 Compadi virli u lardo du papel⁵⁰
 73

Compadi u s sinho tomme⁵¹ comta da minha
 farmilha resova tudo
 eu botei 10 mil na caixa⁵²

Carta 8

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Aparece o número “73” no canto esquerdo da margem inferior e “74” no canto direito da margem inferior do verso.

Saudação⁴⁸ 14 Otubor di 62 |

Perzado querido Amigo |

Compadi |

Pitanga urfim |

deta duas linhas | solmenti par dar | A miaha noticia | i nu mêmo tenpos |
salber sua tonbem |

Compadi eu recibir | A Cua carta *que* u | sinhor min esqueveu | nu di 16 di
Setembo | compadi eu mando | lir dizer *que* sinhor nã | mim esqueva
mais par | piassaguera *que* eu nã | estou mais lar eu⁴⁹ etou | mas Compadi
Lazaro |

Compadi virli u lardo du papel⁵⁰ |

<compadi u s sinho tomme⁵¹ comta da minha | farmilha resova tudo | eu
botei 10 mil na caixa>⁵² |

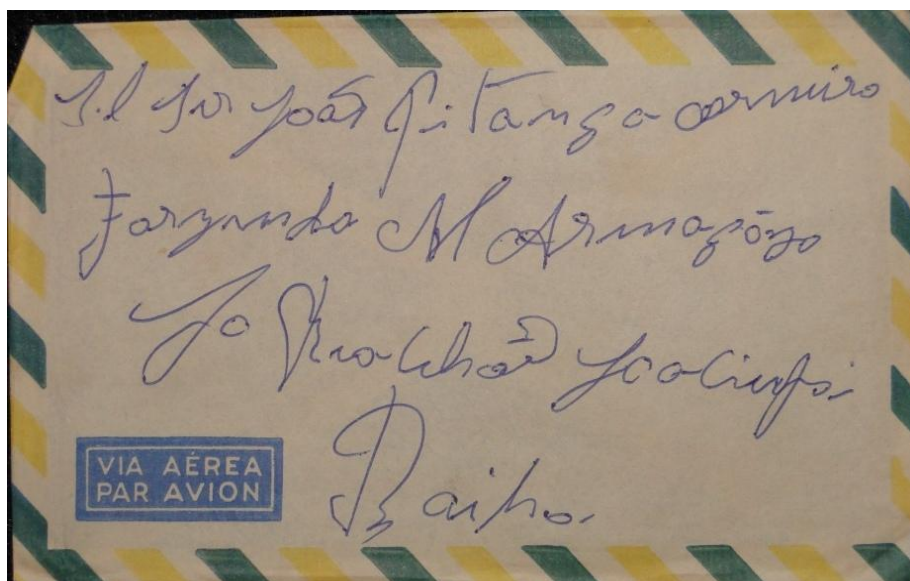
⁴⁸ Há um rabisco antes da palavra.

⁴⁹ Há um traço vertical após a palavra.

⁵⁰ Escrito na margem inferior.

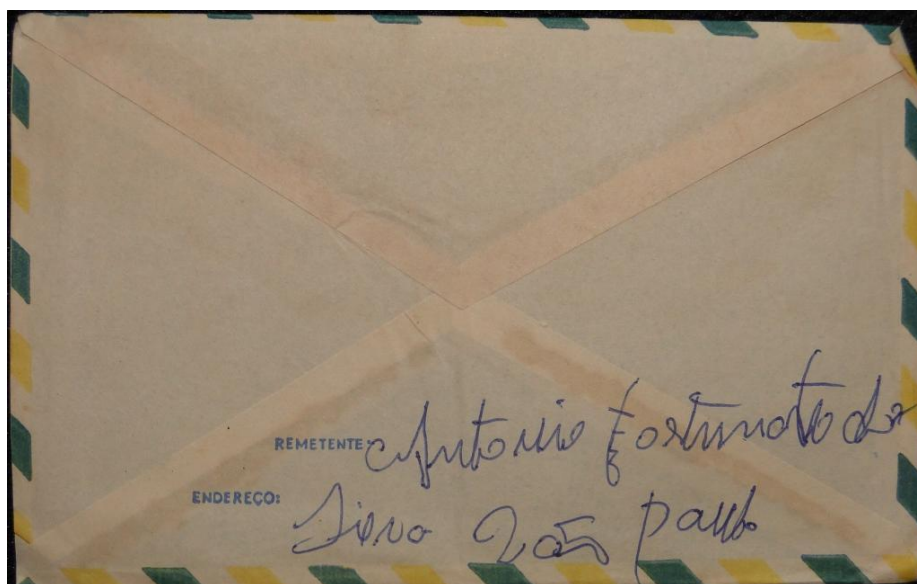
⁵¹ Há um traço vertical após a palavra.

⁵² Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.



s. s srnhor João Pitanga carneiro |
 Farzenda M Armagôso |
 So Riachão Joaciupi |

Baiha



Antonio Fortunato da |
 Silva São paulo |

São Paulo 10di Dezmbro⁵⁸ di 62
 Prezado Conpadi
 Amigo Conpadi
 João pilanga⁵⁹
 eu farso esta duas
 linha solmenti . lida
 A miha notis ca g
 eu chegi bem garsa
 u noso bom Deus
 Chegi nu di 8
 mais A estado estaNa muito
 runis Jims J Conpadi
 não val esquecer di
 min eu mando lenbarnça
 Amira Conmadi Almerinda
 C Jim Conmadi Almerinda
 eu esquecer di saber
 do Jimbora Contor
 essa A Cua Curtura
 A Jimbora Var min
 descupanmo g eu ganci
 mande min Dizer nada
 mais du ceu Depezado Conpadi
 . 5 er Antonio Fortunato⁶⁰

Carta 9

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

São Paulo 10di Dezmbro⁵⁸ di 62|

Prezado conpadi| Amigo conpadi| João pilanga⁵⁹| eu farso esta Duas|
 linha solmenti . lida| A miha notis ca que| eu chegi bem garsa| u noso
 bom Deus| Chegi nu di 8| mais A estada estava muito| runis sim p
 Conpadi| não val esquecer di| min eu mando lenbarnça| A miha
 Conmadi Almerinda| C sim Conmadi Almerinda| eu esquecer di saber.|
 da sinhora contar| essa A Cua Curtura| A sinhora var min| descupanmo
 que eu equeci| mande min Dizer nada| mais du ceu Depezado conpadi|
 que er Antonio Fortunato⁶⁰|

⁵⁸ Rasurado.

⁵⁹ Por “pitanga”.

⁶⁰ Escrito na margem inferior.

Conpadi Pitanga
 u s senhor con tem po
 eu lir esquevo
 nada mias Du
 ceu Despezado Ziraldo
 que er Antonio
 Fortunato da Silva

[fol. 1v]

Conpadi Pitanga | u s senhor con tem po | eu lir esquevo | nada mias Du
 ceu | Despezado Ziraldo | que er Antonio | Fortunato da Silva |

Pitanga Carneiro di oliveira
 Saudação 29 di 0
 Dezenbor di 62 perzado
 Querido Conpadi
 Pitanga u Senhor
 tiri u ceu retartos ir
 min mande par min
 eu Vou tira u meu ir
 Vou lir mandor
 par u Senhor
 Conpadi Com tempo
 eu lir escrevo
 Conpadi eu Sol
 tarbalho A noiti
 eu entor nu civirso
 6 da tardi ir ^{gau} as
 11 da menhẽa
 nada mais du ceu
 depezado Gau Com
 Antonio Fortunato siva

Carta 10

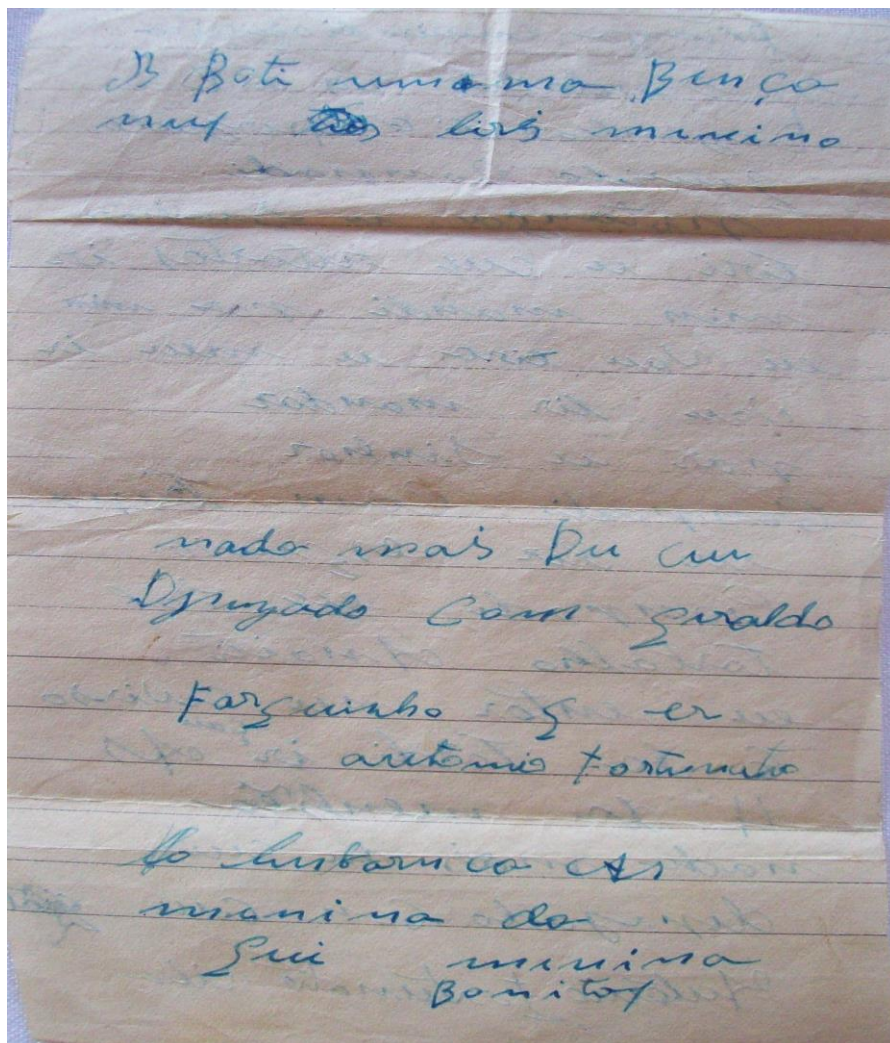
AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Pitanga Carneiro di oliveira |
 s saudação 29 di [.]⁶¹ | Dezenbor di 62 perzado | querido conpadi |
 pitanga u senhor | tiri u ceu retartos ir | min mande par min | eu vou tira u
 meu ir | vou lir mandar | par u senhor | conpadi com tẽpo | eu lir
 esquevo | conpadi eu sol | tarbalho A noiti | eu entor nu civirso | 6 da
 tardi ir <↑çau> As | 4 da menhẽo | nada mais du ceu | depezado com ceu
 [.]⁶² |

Antonio Fortunato siva |

⁶¹ Rasurado.

⁶² Rasurado.



[fol. 1v]
 B Boti umma⁶³ Bença |
 nus [...] ⁶⁴liris menino |

nada mas Du ceu |
 Dpezado compadre qiraldo |

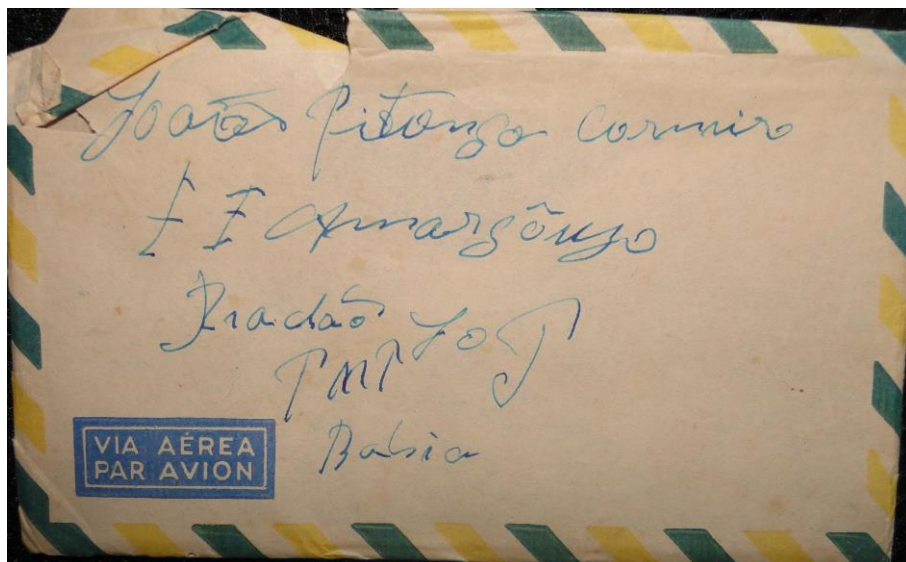
Farquinho que er |
antonio Fortunato |

[.]⁶⁵ lenbarnca As |
 menina da |
 qui menina |
 Bonitas |

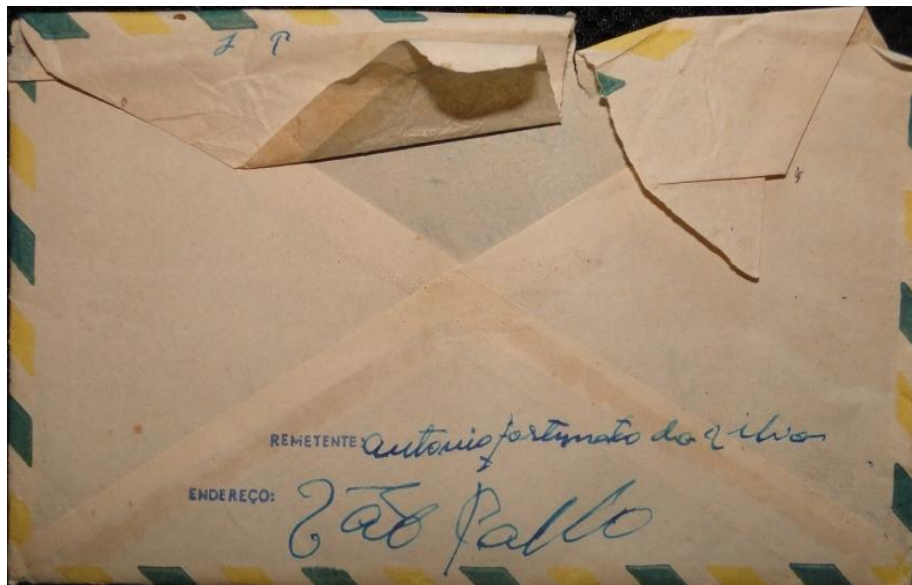
⁶³ Rasurado.

⁶⁴ Rasurado.

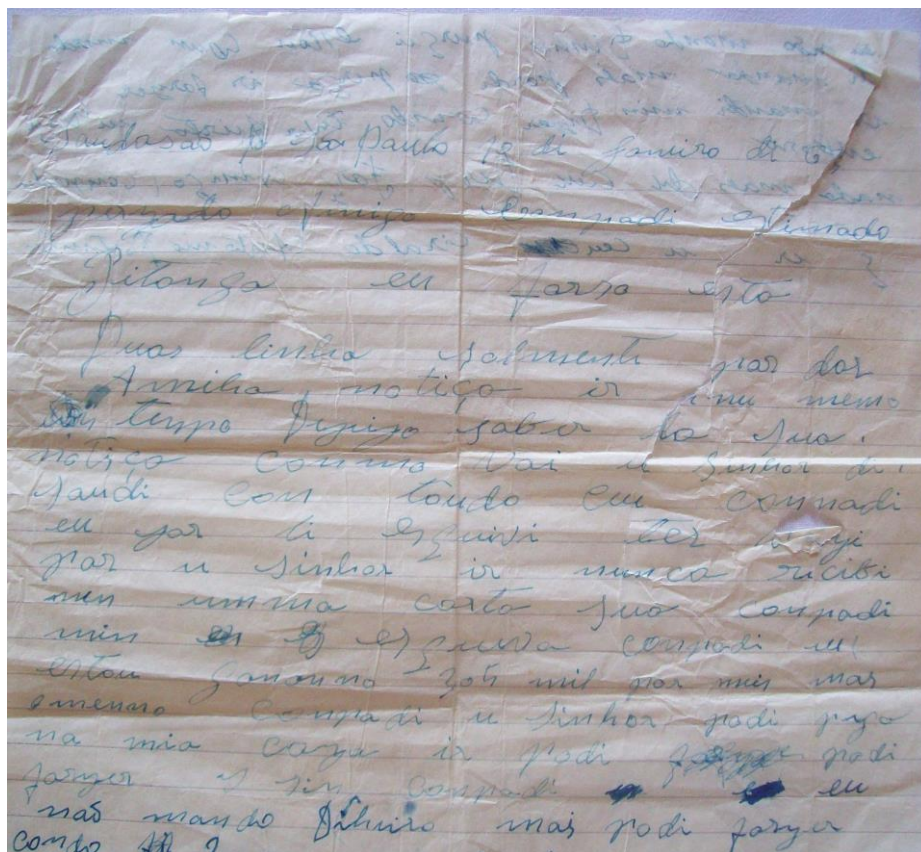
⁶⁵ Rasurado.



João Pitanga Carneiro |
 F Fazenda Amargôuso |
 Riachão so |
 P MP P |
 Bahia |



antonio fortunato da silva |
 São Paulo |



Carta 11

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudasão 10 São Paulo 10 di janeiro di 63 |

perzado Amigo conpadi estimado |

Pitanga eu farso esta |

Duas linha solamente par dar | A miha notiça ir i nu memo | [.]⁶⁶
tenpo Dejeijo saber da sua. | notiça conmo vai u sinhor di. | saudi con
toudo ceu conpadi⁶⁷ | eu jar li esquivi ter veizi | par u sinhor ir nunca
ricibi | nen umma carta sua conpadi | min [.]⁶⁸ [.]⁶⁹ esqueva conpadi eu |
estou gananno 305 mil por meis mas | o menno conpadi u sinhor podi
pega | na mia caza ir podi [.]⁷⁰ podi | farzer s sin conpadi [.]⁷¹ [.]⁷²
eu | não mando Diheiro mas podi farzer |
condo [.]⁷³ farzer mandi dizer *que* eu vou | [.]⁷⁴ embora⁷⁵ |

⁶⁶ Rasurado.

⁶⁷ Há um furo antes da letra “p”.

⁶⁸ Rasurado.

⁶⁹ Rasurado.

⁷⁰ Rasurado.

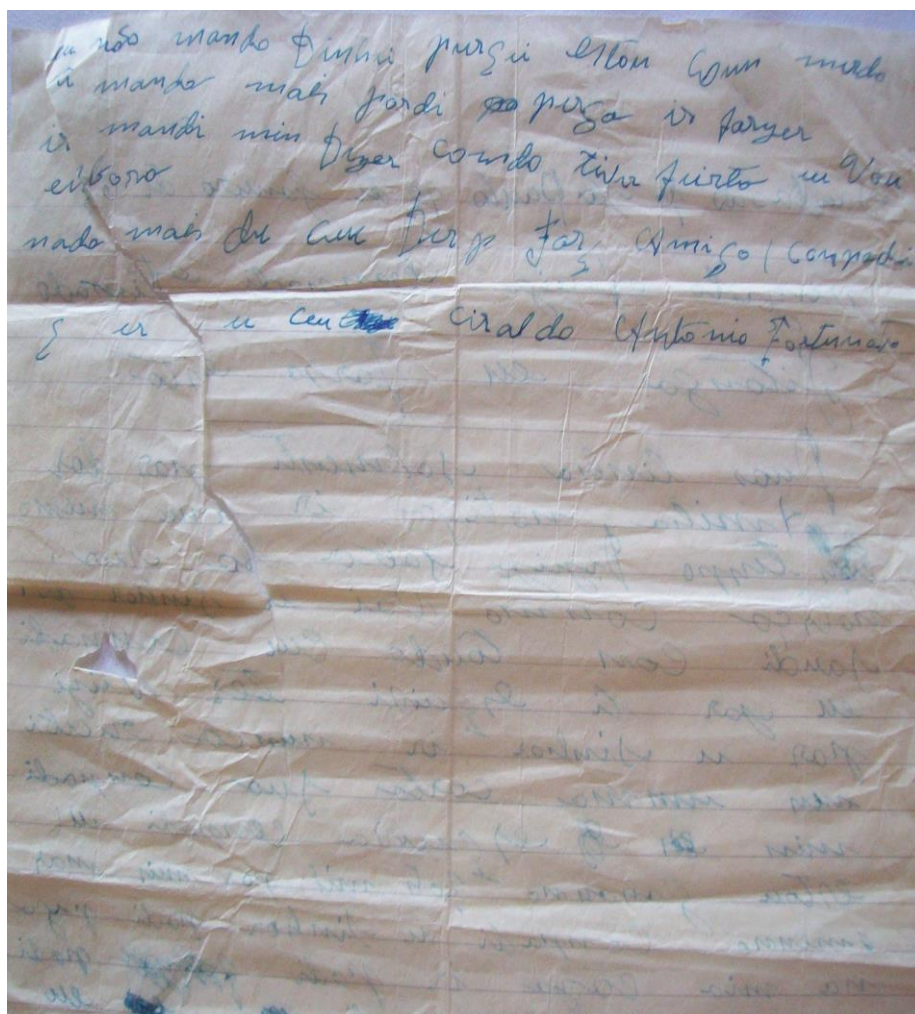
⁷¹ Rasurado.

⁷² Rasurado.

⁷³ Rasurado.

⁷⁴ Rasurado.

⁷⁵ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

eu não mando Dinhei purquei estou com merdo | di manda mais pordi [.]⁷⁶
perga ir farzer | ir mande min Dizer condo tiver feirta eu vou |
enbora⁷⁷ |

nada mais du ceu Der p Farq Amigo⁷⁸ conpadi |

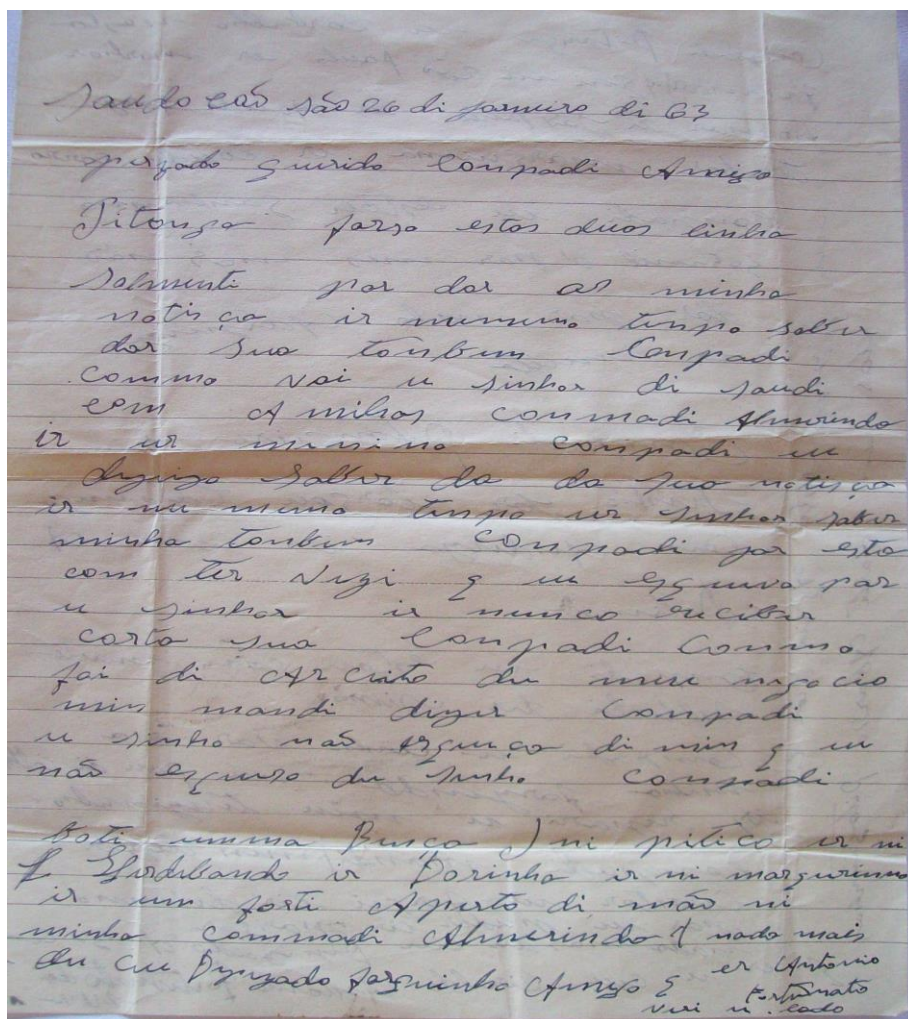
que er u ceu [.]⁷⁹ ciraldo Antonio Fortunato |

⁷⁶ Rasurado.

⁷⁷ Escrito na margem superior.

⁷⁸ Há traço vertical após a palavra.

⁷⁹ Rasurado.



Carta 12

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação são 26 di jarneiro di 63 |

perzado querido conpadi Amigo |

Pitanga farso estas duas linha |

solmenti⁸⁰ par dar as minha | notis ça ir mememo tenpo saber | dar sua
tonbem conpadi | commo vai u sinhor di saudi | com A mihas conmadi
Almerinda | ir ur menino conpadi eu | dejeijo saber da da sua notisça | ir
nu memo tenpo ur senhor saber | minha tonbem conpadi par esta | com
ter vezi *que* eu esquevo par | u sinhor ir nunca recibir | carta sua conpadi
conmo | foi di Ar ceito du meu negocio | min mandi dizer conpadi | u
sinho não esqueça di min *que* eu | não esqueo du sinho conpadi |

boti umma Bença ni⁸¹ pitico ir ni | [.] Hirdebando ir Dorinha ir ni
marquirinno | ir um forti Aperto di mão ni | minha commadi Almerinda⁸²
nada mais |
du ceu Depezado farquinho Amigo *que* er Antonio | Fortunato | viri u
lado⁸³ |

⁸⁰ Não é nítida a diferença entre o “s” maiúsculo e o minúsculo.

⁸¹ Há traço vertical antes da palavra.

⁸² Há traço vertical depois da palavra.

⁸³ Escrito na margem inferior.

Compadi Pitanga eu larbalho⁸⁴ nesta
 firmar⁸⁵ aqui ni São paulo er marhor
 firmar di São paulo er Aondi farzi
 toudas marquina ir loudo carro
 Comradi eu estou ganhanno
 305 mil d'por mes mas não
 dar par nada A dipeiza
 er muita
 Comradi Pitangeiro u
 sinho jar largou conmino
 com Aderza ir com
 A Dilinna
 Comradi eu estou com muito
 saldadi du sinho
 Comradi u cenho var na
 miha farzenda nu pau di colher
 ir repari u meu tenzinnho
 Comradi mndi⁸⁷ min dizer
 contor eu firquei lir devenno
 par eu puder lir
 pargar nada mas du ceu Depezado Amigo compadre
 que er u ceu Ciraldo Antonio Fortunato da
 Silva

Dejeijo esta Aqui par lir
 dar um forti Abarso pitanginnhas⁸⁸

[fol. 1v]

Compadi Pitanga eu larbalho⁸⁴ nesta | firmar⁸⁵ Aqui ni São paulo er
 marhor | firmar di São paulo er Aondi farzi | toudas marquina ir loudo
 carro | compadi eu estou ganhanno | 305 mil por⁸⁶ mes mas não | dar par
 nada A dipeiza | er muita |

Compadi pitangeiro u | senho jar largou conmigo | com Aderza ir com
 A | Dilinna |

Compadi eu estou com muita | saldadi du sinho |
 Compadi u cenho var na | miha farzenda nu pau di colher | ir repari u
 meu tenzinnho |
 compadi mndi⁸⁷ min dizer | contor eu firquei lir devenno | par eu puder lir
 pargar | nada mas du ceu Depezado Amigo compadre | que er u ceu
 Ciraldo Antonio Fortunato da
Silva |

<eu Dejeijo esta Aqui par lir | dar um forti Abarso pitanginnhas | >⁸⁸

⁸⁴ Por "trabalho".

⁸⁵ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁶ Há rabisco antes da palavra.

⁸⁷ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁸ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.

Companhia Sideruça
 paulista Cosipa
 piassaguera Esta di
 São Paulo
 u meu endereo e este
 Antonio Fortunato da Silva
 Chapa 239

Companhia sideruca |
 paulista Cosipa |
 piassaguera Esta di |
 São Paulo |
 u meu endereo e este |
 Antonio Fortunato da Silva |
 Chapa 239 |

Ilm Cumbor
 João Pitanga
 Carneiro di
 Oliveira
 Sua Residencia FZ
 Armagozo

Ilustríssimo Cemhor |
 João Pitanga |
 Carneiro di |
 Oliveira |
 Sua Residencia FaZenda |
 Armagozo |

S. / 1ª Saudação 27 de março
 di 63 Pirzado querido estimado
 Amigo Compadi
 pitanga u fim desta duas
 linhas solmenti par dar as minha
 ir nu memo tempo salber da sua
 tonbem compadi eu ir jertudi
 tivenmo muito poente mais garsa
 Au noso bom Deus estonmo bem
 Compadi commo vai u sinhor
 ir mihas commadi ir us menino
 compadi eu estou com muita
 saldade du s sinhor compadi eu
 recibi 3 carta du sinhor compadi
 não pozo esquecer du sinhor
 Compadi an Vosso pedir A
 noso bom Deus e eu vorto A mia
 terra
 compadi condo eu Alenbor
 du sinhor eu firco gauzi
 choranno di ir Amigo di ir du
 noso Nino compadi não vai
 no var esquecer di min lumbonça
 etou A gitali Amigo e porgonta
 por min val dicupanno u erro
 Nili u lardo du palpel
 17 de março de 1905

Carta 13

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

saudação⁸⁹ São Paulo 27 di marso⁹⁰ |

di 63 Pirzado querido estimado |
 Amigo compadi |

pitanga u fim desta duas | linhas solmenti par dar as minha | ir nu memo
 tenpo salber da sua | tonbem compadi eu ir jertudi | tivenmo muito
 Doente mais garsa | Au noso bom Deus estonmo bem | Compadi
 commo vai u sinhor | ir mihas commadi ir us menino | compadi eu estou
 com muita | saldade du s sinhor compadi eu | recibi 3 carta du sinhor
 compadi | não pozo esquecer du sinhor |

compadi [.]⁹¹ vanmo pedir A | noso bom Deus *que* eu vorto A mia | terra |
 compadi condo eu Alenbor | du sinhor eu firco gauzi | choranno di ir
 Amizadi ir du | noso viver compadi não vai | não var esquecer di min
 lenbarnça | A tou A queli Amigo *que* porgonta⁹² | por mim val dicupanno
 u erro | vili u lardo du palpel |

[?] ANTONIO⁹³ |

⁸⁹ Antes da palavra 'saudação' há rabiscos.

⁹⁰ Escrito na margem superior.

⁹¹ Rasurado.

⁹² Há traço inclinado após a palavra.

⁹³ Escrito na margem inferior, com as letras deitadas. Ao lado dessa palavra há vários rabiscos.

Sim compadi condo u senhor
 min esquecer eu tenho esti indereço
 Bom da firma & eu tarbalho
 Rua Camacan no 210 Vila
 Anastacio 250 paulo 20 funji
 Antonio f Silva chapa 148

 compadi condo Deus min
 Ajudar eu vou enbora
 Deus tonmil contar du senhor
 ir sua Farmilha
 Vou terminal com u meu
 coração cintido di s saudadi
 Vai estas duas linha farzenno u
 meu Aver convecar com u senhor
 porqui não poso liver
 nada mais du ceu Depezado compadi
 farqium & er
 Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]

Sim compadi condo u senhor | min esquecer eu tenho esti indereço | Bom
 da firma *que* eu tarbalho | Rua Camacan nº 2/0 Vila. | Anastacio São
 Paulo So funji |

Antonio Fortunato Silva chapa 148 |

Compadi condo Deus min | Ajudar eu vou enbora | Deus tonmil contar
 du senhor | ir sua Farmilha |

Vou terminal com u meu | coração cintido di s saudadi | Vai estas duas
 linha farzenno u | meu Aver convecar com u senhor | porqui não poso
 liver |

nada mais du ceu Depezado compadi | farqium *que* er |

Antonio Fortunato da Silva |

Saudação 2 Paulo 20 di julho
 di 63 recordação
 Perzado Amigo
 Conpadi querido
 Pitanga u fim destas
 duas linha er
 solmenti parlidizer
 eu eu estou
 rezovido embora
 lar pur meis di
 famiro sir fues
 quizer pardi sir.
 A perpara minha
 caza sim. ~~compadi~~
 compadi sir u tenpos
 tirver bom min.
 mandi Dizêr q eu
 gante la mandar
 Dinheiro par. u
 sinhor min.
 Compar 20 Casco
 di milho par. min
~~na u meis di Agosto eu~~
 Vou la mandar dinheiro
 Pardi fazer minha
 caza q eu vou
 viri

Carta 14

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação São Paulo 20 di julho |
di 63 recordação |

Perzado Amigo | conpadi querido | Pitanga u fim destas | duas linha er |
solmenti parlidizer | que eu estou | rezovido embora | lar pur meis di |
janeiro sir Deus | quizer pardi sir. | Aperpara minha | caza sim. ~~compadi~~ |
compadi sir u tenpos | tirver bom min. | mandi Dizêr *que* eu | quero lir
mandar | Dinheiro par. u | sinhor min. | compar 20 casco | di milho par.
mim | [.]⁹⁴ nu meis di Agosto eu | vou lir mandar dinheiro |

Pordi fazer minha | caza *que* eu vou |
viri⁹⁵

⁹⁴ Rasurado.

⁹⁵ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

muito lenbarnça
 Alondo nosco pessoal
 compadi u senhor
 farsa A miha caza
 e eu vou sir Deus
 quizer Derta
 e eu mando u Dinheiro
 ou sir não condo eu
 for eu leivo
 u Dinheiro
 nu dia 25 di Agosto
 eu vou mandar
 Dinheiro Par u senhor
 Compar milho i
 tonbem farzer A minha
 caza
 lenbarnça A miha
 conmadi Almerinda
 nada mais Du ceu
 Depezado compadi
 e er u ceu ciraldo
 Antonio Fortunato da Silva
 e Eli Esta nu São Paulo

Vai cartinha soldoza por Aqueri mundo
 sem fim vai Dar um Beijinho
 ni compadi pitangeiro pur mim

[fol. 1v]

muita lenbarnça | A toudo nosco persoal |

compadi u senhor | farsa A miha caza | *que* eu vou sir Deus | quizer Derta
que eu | mando u Dinheiro | ou sir não condo eu | for eu leivo | u
 Dinheiro |

nu dia 25 di Agosto | eu vou mandar | Dinheiro Par u sinho | compar
 milho i | tonbem farzer A minha | caza | lenbarnça A miha | conmadi
 Almerinda | nada mais Du ceu | Depezado compadi | *que* er u ceu ciraldo |

Antonio Fortunato da Silva |

que Eli Esta nu São Paulo |⁹⁶

<vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Beijinho
 ni compadi | pitangeiro pur mim |>⁹⁷

⁹⁶ Escrito na margem inferior.

⁹⁷ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.

São Paulo recordação 20 di julho di
 63 Perzado Estimado
 querido amigo conpadi
 Pitanga li esquevo
 esta duas linha
 er solmenti par li
 dar As minho noticia
 i di toudo ceu percoal
 min mande Dizer conmo
 vai di saudó u cenhor
 i toudo noço percoal
 Conpadi Pitanga
 eu vou farzer jeito
 di ir embora neste 8
 meis sir Deus quizer
 eu vou embora lenbarça
 A toudo noço poelsoal
 Bortir umma bença nu
 menino lenbarça A
 conmadi Almerinda
 nada mais Du
 ceu Conpadi que er
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 15

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

São Paulo recordação 20 di julho di | 63 Perzado Estimado | querido Amigo conpadi |

Pitanga li esquevo | esta Duas linha | er solmenti par li | Dar As minho noticia | i di toudo ceu percoal | min mande Dizer conmo | vai di saudó u cenhor | i toudo noço percoal |

Conpadi Pitanga | eu vou farzer jeito | di ir embora neste 8 meis sir Deus quizer | eu vou embora lenbarça | A toudo noço poelsoal | Bortir umma bença nu | menino lenbarça A | conmadi Almerinda | nada mais Du ceu | Conpadi que er |

Antonio Fortunato da Silva |

nu di 20 ate u 30 di
 Agosto eu lir mandor
 Dinheiro par u Senhor
 pergat na miha
 caza Sir Deus
 quizer u senhor
 pergi mais
 compadi
 Zacarias

 tenho fêrz ni
 mim g. de tenho
 ni Deus

 Sim tenho Fers
 ni Deus i mi
 mim
 boti umma bença
 ni meu Pitico i ni Dês
 ni Dorinnhar i ni marquirino

[fol. 1v]

nu di 20 Ate u 30 di |
 Agosto eu lir mandor |
 Dinheiro par u Senhor |
 pergat na miha |
 caza Sir Deus |
 quizer u senhor |
 pergi mais |
 compadi |
 Zacarias |

 tenha fêrz ni |
 mim *que* eu tenho |
 ni Deus |

 Sim tenho Fers |
 ni Deus i mi |
 mim |
 boti umma bença |
 ni meu Pitico i ni Dês |
 ni Dorinnhar i ni marquirino |

Saudação 2 P 20 di julho
 di 63 Perzado querido
 conpadi
 Pitanga Aceiti
 um forti abarso. ir
 tonbem um bejinho
 di coração di junto
 A toudo borti umma
 bemcão nu minino

 Sim conpadi u sinho |
 min mandou Dizer
 q q Andriza com um q palha
 de aririas u sinho pegi
 ela pardi urjil q eu.
 mando / do dito cando
 vim eu acite toudo
 muita lenbarça q monca
 bonita de qui f t p
 A. J. S. manda
 Fortunato Silva

Carta 16

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem inferior.

Saudação São Paulo 20 di julho | di 63 Perzado querido |

conpadi |

Pitanga Aceiti |

um forti Abarso. ir |

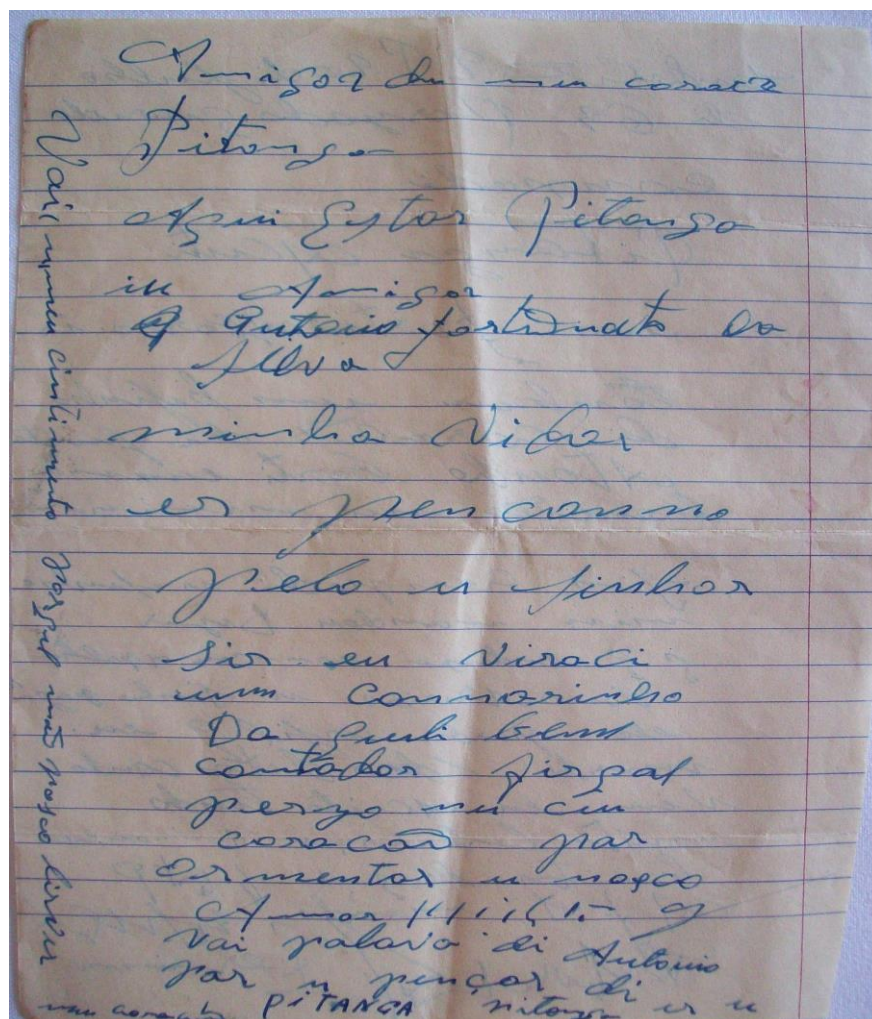
tonbem um bejinho | di coração di junto | A toudo borti umma |
bemcão nu minino |

Sim conpadi u sinho | min mandou Dizer | *que que* Andriza conmeu A
palha | da o Aririas u sinho pegi | ela pordi urjil *que* eu. | mando dar⁹⁸
desta condo | vim eu Aceito toudo | muita lenbarça A mouca | bonita da
qui |

Antonio Fortunato Silva manda [?] |

[?] Fermimno |

⁹⁸ Rasurado.



[fol. 1v]

Amigos du meu coracão |

Pitanga |

Aqui Estor Pitanga |

iu amigos |

[.]⁹⁹ Antonio Fortunato da | Silva |

minha vida |

er pencanno |

pelo u sinhor |

sir eu viraci | um cannarinho | Da queli bem | cantador firgal | perzo nu
ceu | coracão par | ormentar u nosco | Amor¹⁰⁰ |vai palavra di Antonio | par u pençar di ir u | meu coracão PITANGA
pitanga¹⁰¹ |<Vai u meu cintoimento porque não posso lirver | >¹⁰²⁹⁹ Rasurado.¹⁰⁰ Há traços verticais depois da palavra.¹⁰¹ Escrito na margem inferior.¹⁰² Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.

Saudasão recordasão 27 di julho di 63
 Perzado Estimado querido compadi
 Pitanga u fim Desta
 Duas linhas solmenti parda
 A min notirço p eu vou bem
 di saudi i nu memo tenpo Dejeijo
 salber da sua saudi tonbem
 jerturdis li manda lenbarça Au
 f sinho iA commadi Almerinda
 u sinhor i commadi Almerinda Borti
 umma Bença nus menino
 / Sim compadi Pitanga
 eu di bafi.2. Botei 30 mil curzeiro
 par u sinhor i compadi ZACARIAS
 perga na minha caza
 i farsa sir u dinheiro não.
 par podir farzêr Desta
 f nois aceita tudo
 eu quero farzêr parntação
 com u sinho ni 64 2er Deus.
 qilzêl
 nada mais Du ceu ciraldo
 compadi Antonio Fortunato da Silva

Carta 17

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. No envelope há anotações de terceiros “D 585” | e “1092” |.

Saudasão recordasão 27 di julho di 63 |

Perzado Estimado querido compadi |

Pitanga u fim Desta |

Duas linhas solmenti parda | A min notirça *que* eu vou bem | di saudi i nu memo tenpo Dejeijo | salber da sua saudi tonbem | jerturdis li manda lenbarça Au | s sinho iA commadi Almerinda | u sinhor i commadi Almerinda Borti | umma Bença nus menino |

sim¹⁰³ compadi Pitanga | eu [.]¹⁰⁴ hoje [?] Botei 30 mil curzeiro | par u sinhor i compadi ZACARIAS | perga na minha caza | i farsa sir u Dinheiro não. | Dar podir farzêr Desta | *que* nois Aceita tudo | eu quero farzêr parntação¹⁰⁵ | com u sinho ni 64 2er Deus. | qilzêl | nada mais Du ceu ciraldo | compadi Antonio Fortunato da Silva |

¹⁰³ Há um rabisco antes da palavra.

¹⁰⁴ Rasurado.

¹⁰⁵ Por “plantação”.

responde esta carta ofenti
 Eu eu quero saber sir u senhor¹⁰⁶
 recerbeu¹⁰⁷ u Dinheiro nu tintar.
 Dia eu quero Areporta
 par min firgal salbenno i
 mandar mais
 hoje sabado 27 di julho
 eu mandei 30 mil curzeiro
 nu correios
 farsa 3 quarto na minha caza
 i us combios bom pordir farzêr
 i us combor bom legal
 <U senhor entegi
 esta carta A
 compadi pitanga >¹⁰⁸

[fol. 1v]

responde esta carta ojenti | que eu quero saber sir u senhor¹⁰⁶ |
 recerbeu¹⁰⁷ u Dinheiro nu tintar. | Dia eu quero Areporta |

par min firgal salbenno i | mandar mais |

hoji sabado 27 di julho |

eu mandei 30 mil curzeiro |
 nu correios |

farsa 3 quarto na minha caza |
 i us combios bom pordir farzêr |
 i us combor bom legal |

<U senhor entegi |
 esta carta A |
 compadi pitanga | >¹⁰⁸

¹⁰⁶ Escrito na margem superior.

¹⁰⁷ Há traço vertical após a palavra.

¹⁰⁸ Escrito no sentido inverso da folha. Rasurado.



senhor João carneiro di oliveira |

Riachão du joacuipe Bahia |



antonio Fortunato Silva |
 Jardim marita vila dos |
 Remedior lapa São Paulo |

Saudação 29 de 63
 perzado estinmado
 querido compadi du
 meu coração
 João Pitanga

 eu x recibí
 a coua Almavi
 cartinnha i firquei
 muito saltifeito du
 ter mim cartinnha
 q u tinguio esta
 muito rouis
 compadi foi amora
 Aligial q eu tivi na
 miha vida condo eu
 recibí a suas cartinnha
 13 di julho sim compadi
 eu estou farzenno
 tencão di li mandar
 Dinheiro pa u finhor
 q farzir amika cozo
 q eu quero embora
 mais eu solvou condo
 miha cozo tira ponta
 nada mais Du ceu Amigo
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 18

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação São Paulo 20 di 63 |

perzado estinmado | querido compadi du | meu coração | João Pitanga |

eu Arecibi | A coua Almavi | cartinnha i firquei | muito saltifeito du | têr
 mim Avizado | que u têmpo esta | muito rouis | compadi foi A maor |
 Aligial que eu tivi. na. | miha vida condo eu | recibí A suas cartinnha | 13 di
 julho sim compadi | eu estou farzenno | tencão di li mandar | Dinheiro pa
 u sinhor | f farzêr A miha caza | que eu quero embora | mais eu solvou
 condo |

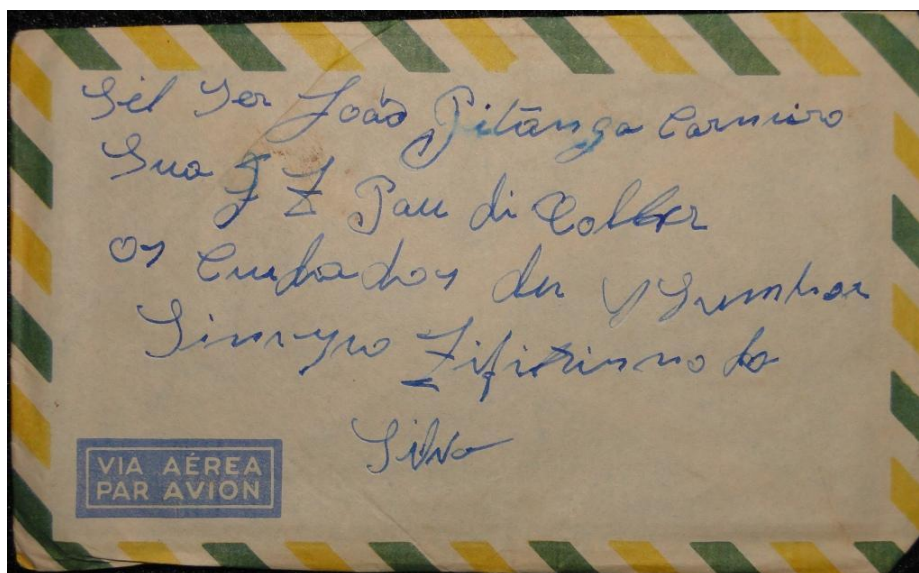
miha caza liver¹⁰⁹ ponta |

nada mais Du ceu Amigo |

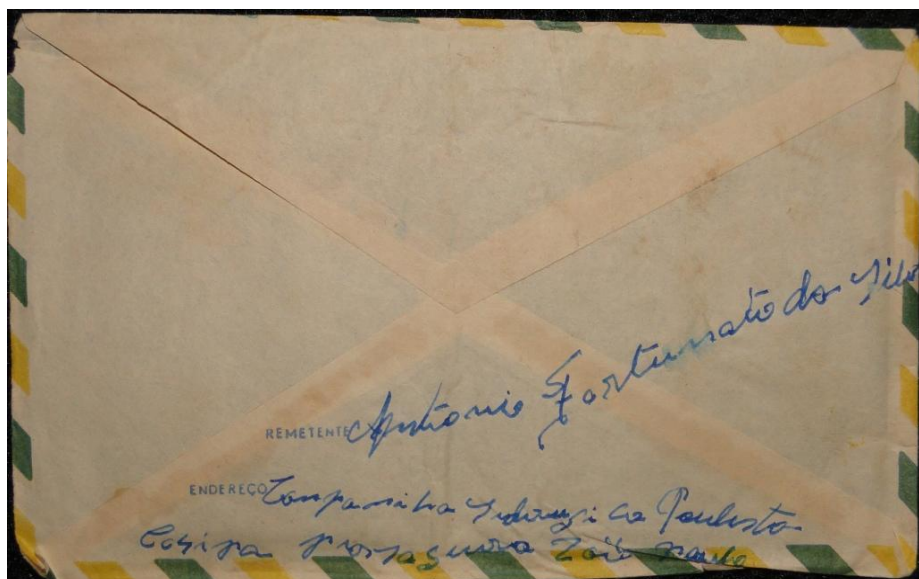
Antonio Fortunato da Silva |¹¹⁰

¹⁰⁹ Por "tiver".

¹¹⁰ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.



Sil Ser João Pitanga Carneiro |
 Sua FaZenda Pau di Colher |
 Os cuidados du s Senhor |
 Sinezio Zifirino da |
 Silva |



Antonio Fortunato da Silv |
 Companhia Siderugica Paulista |
 Cosipa Piassaguera São paulo |

Saudação 3 di 3 65
 perzado Amigo estimado
 compi pitanga eu a recibi u.
 eu a marvi Biletinho firquei
 muito saltifeito du simhor
 têr a lenbardo di anen compadi
 Deus li qui muito anno di.
 Vida a i a toudor ceu persoal
 compadi Borti umma & Bença
 ni pitico ini Hilderbarndo ini
 marqulinno ini Dorarice ini
 Luzia. Sin compadi u Dejeijo
 da cua notisça idi compadi
 Augustor i tombem compadi
 Zacarias u simhor Dirga Au
 meus compadis qui não
 esqueço di qui não esqueço
 Delis u mando muita
 lenbarnça. Almerinda commadi
 Almerinda i Jertudis i raimunda
 mando muita lenbarnça tombem
 u simhor i a commadi
 Almerinda tombem. A compadi
 u tempo a qui vai farzendo muito
 sal vai Bem. commo Deus
 é i nada mais cum pigemno ciraldo
 em ex
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 19

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há trecho apagado e rasurado na última linha.

saudação 3 di 3 65 |
 perzado Amigo[?] estimado | compadre pitanga eu a recibi u. | ceu a marvi
 Biletinho firquei | muito saltifeito du simhor | têr a lenbardo di min
 compadi | Deus li Dei muito anno di. | vida a i a toudo[?] ceu persoal |
 compadi Borti umma [.]¹¹¹ Bença | ni pitico i ni Hilderbarndo i ni |
 marqulinno i ni Dorarice ini | Luzia [.]¹¹² sin compadi eu Dejeijo | da cua
 notisça i di compadi | Augusto[?] i tombem compadi |

Zacarias u simhor Dirga Au | meus compadis qui não | esqueça di que
 não esqueço | Delis eu mando muita | lenbarnça A miha commadi |
 Almerinda i Jertudis i raimunda | manda muito lenbarnça tombem | u
 senhor i a [.]¹¹³ commadi | Almerinda tombem:.¹¹⁴ compadi | u tempo a
 qui vai farzendo muito | sol vai Bem commo Deus | qêr |
 nada mais ceu piqenno ciraldo |
 qui er |

Antonio Fortunato da Silva¹¹⁵ |

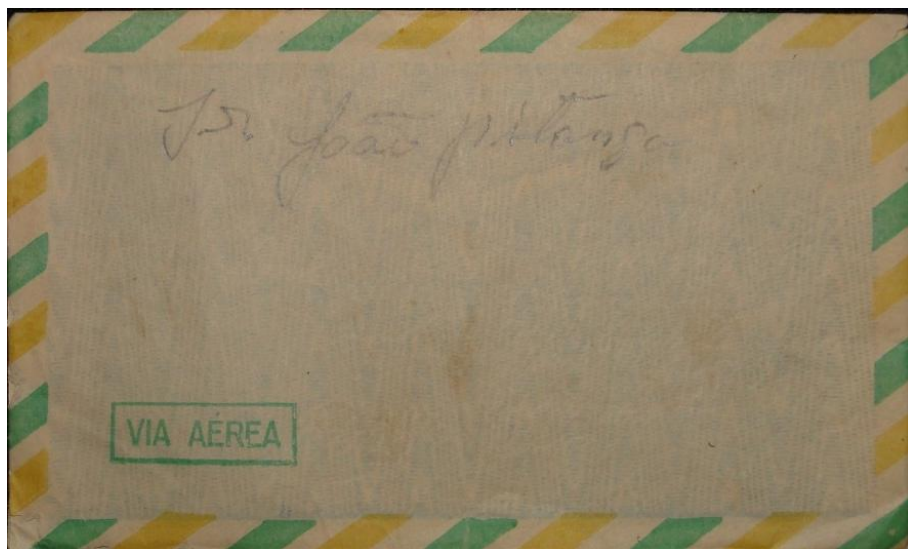
¹¹¹ Rasurado.

¹¹² Há mancha de tinta.

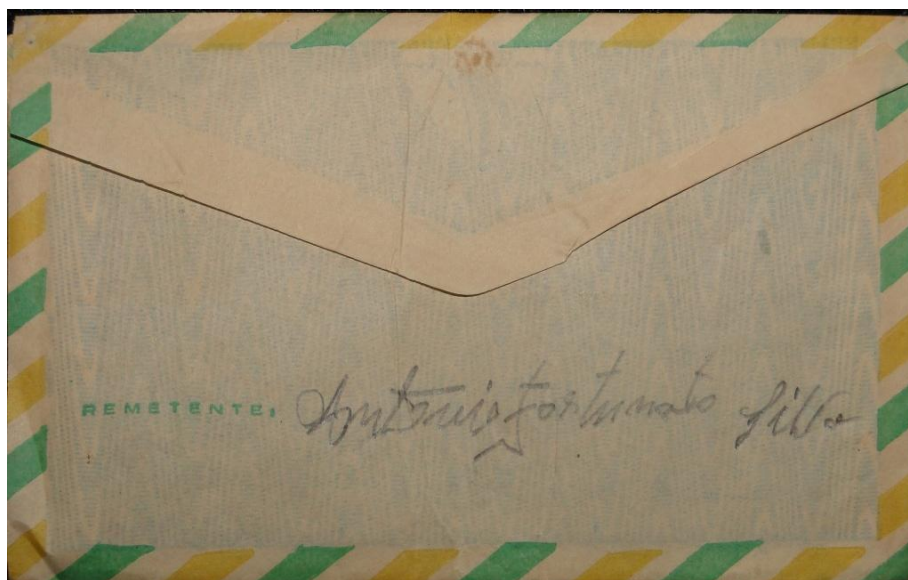
¹¹³ Rasurado.

¹¹⁴ Rasurado.

¹¹⁵ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.



Senhor João pitanga |



Antonio Fortunato Silva |

Saudação 28 di outubro di 1960
 meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di
 longe que di perto não posso ir querido ieu di
 jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu
 eu não Esgeisodi voicre Commo vai us 2
 garotão ou liage 3 min manda dizre
 Commo vai u seu peçroar toudos meu
 Commo Deus qre
 tou Commo Deus qisre Maria Jetude manda
 dizre do touda Amiguinha qstia Commo Deus qisre
 lenbrans lenbransa A touda Amiga dera
 pitanga min Reponda E Crata
 lenbransa A toudas Amigo 4 nada mais duceu
 depejado Amigo
 Antonio frutunato da silva

Carta 20

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudação 28 di outubro di 19[.]¹¹⁶
 meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di | longe que di perto
 não posso¹¹⁷ ir querido ieu di |

jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu |

eu não Esgeisodi voicre Commo vai us [.]¹¹⁸ 2 |

garotão ou [.]¹¹⁹ ou liage [?] min manda dizre |

Commo vai u seu peçroar [.]¹²⁰ toudos meu | commo Deus qre |
 tou commo Deus qisre¹²¹ Maria Jetude manda | dizre As touda
 Amiguinha Esta Commo Deus qisre | lenbras¹²² lenbransa A touda
 Amiga dera |

pitanga min Reponda¹²³ E [.]¹²⁴ Crata | lenbransa A toudos Amigo
 [.]¹²⁵ nada mais du ceu | depejado Amigo |

Antonio frutunato da silva |

¹¹⁶ Rasurado.

¹¹⁷ Há traço vertical após a palavra.

¹¹⁸ Rasurado.

¹¹⁹ Rasurado.

¹²⁰ Rasurado.

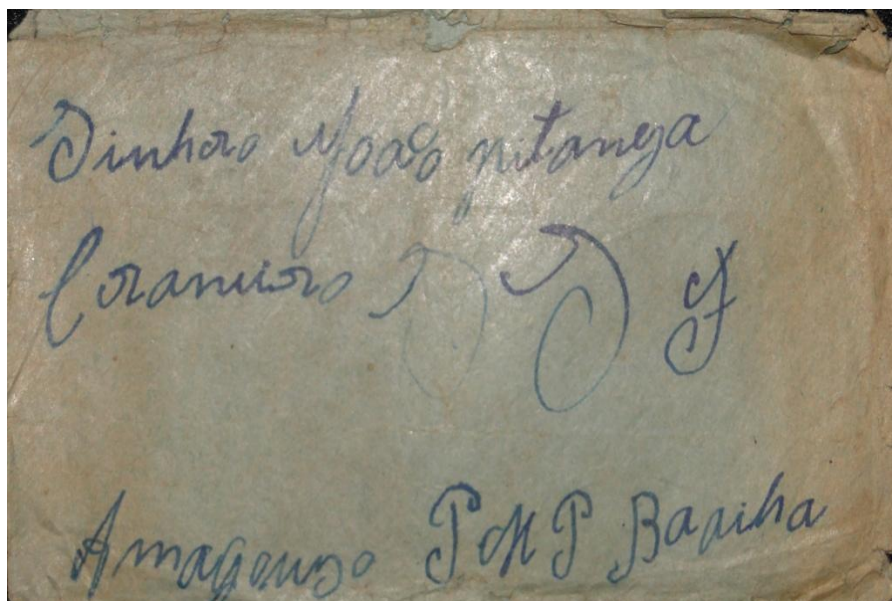
¹²¹ Há traço vertical após a palavra.

¹²² Rasurado.

¹²³ Há traço vertical após a palavra.

¹²⁴ Rasurado.

¹²⁵ Rasurado.



Sinhro João pitanga |

Craneiro S S F |

Amagouso P M P Baaiha |

Conpadi eu estou
 com muita saudadi
 du sinhor du menino
 da mia con madi
 Almerinda conpadi
 deiti ummas ~~BESA~~
 BESA nu menino
 ir dei muito
~~lenbarn~~ lenbarn ça
 Amigo q pergonta
 por min
 lenbarnça A Dão ir A
 Liontinno ir A Dequ
 oli oli min esqueva
 u s sinho firgou com
 rova di min conpadi
 tanto q eu gotos du
 sinhor farsa irço
 com migo conpadi
 eu s solvou comdo u
 sinhor min mandando
 dizer q A carz esta

Carta 21

AJCO. Documento contendo dois fôlios. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem inferior. Há rabiscos também em toda extensão do verso.

Conpadi eu estou | com muita saudadi | du sinhor du menino | da mia
 con madi | Almerinda conpadi | deiti ummas ~~BESA~~ | BESA nu
 menino | ir dei muita | ~~lenbarn~~ lenbarn ça | Amigo que pergonta | por
 min |

lenbarnça A Dão ir A | liontinno ir A Dequ | oli oli min esqueva | u s
 sinho firgou com | rava di min conpadi | tanto que eu gotos du | sinhor
 farsa irço | com migo conpadi | eu s solvou comdo u |
 sinhor min manda |

Dizer que A carz esta |
 pornta[.]¹²⁶

¹²⁶ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

Conpadi u jar largou di
 B Birca mas Ubilina
 ir Andeiza Ad N. 127
 127 Trecho escrito na margem superior.
 128 Palavra escrita na margem inferior.
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491
 1492
 1493
 1494
 1495
 1496
 1497
 1498
 1499
 1500
 1501
 1502
 1503
 1504
 1505
 1506
 1507
 1508
 1509
 1510
 1511
 1512
 1513
 1514
 1515
 1516
 1517
 1518
 1519
 1520
 1521
 1522
 1523
 1524
 1525
 1526
 1527
 1528
 1529
 1530
 1531
 1532
 1533
 1534
 1535
 1536
 1537
 1538
 1539
 1540
 1541
 1542
 1543
 1544
 1545
 1546
 1547
 1548
 1549
 1550
 1551
 1552
 1553
 1554
 1555
 1556
 1557
 1558
 1559
 1560
 1561
 1562
 1563
 1564
 1565
 1566
 1567
 1568
 1569
 1570
 1571
 1572
 1573
 1574
 1575
 1576
 1577
 1578
 1579
 1580
 1581
 1582
 1583
 1584
 1585
 1586

Perzado amigo compadi
 pitanga como vai u senhor
 i todos eu eu vim nu riachão
 mais não pude vim Atel aqui
 muita lenbança A todos da nobi
 caza
 A compadi pitanga u senhor
 receba um ricibo nu
 cartorio di donna Forizete u cartorio
 fica na rua da igerja
 u senhor porqure i receba i
 que jar pargui 20 mil
 i u senhor min mandi por portador
 certo
 firca u senhor encaregado este
 ricibo i vai tonbem a nota
 que eu j jar pargui
 nada mais do ceu pequeno Amigo compadi
 Antonio Fortunato da Silva
 receba por nu meu nome

Carta 22

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Perzado Amigo compadi |

pitanga como vai u senhor |

i todos ceu eu vim nu riachão | mais não pude vim Atel Aqui | muita
lenbança A todos da nobi | caza |

A [.]¹²⁹ compadi pitanga u senhor |

receba um ricibo nu | cartorio di donna Forizete u cartorio | fica na rua
da igerja |

u senhor porqure i receba i | que jar pargui 20 mil |

i u senhor min mandi por portador | certo |
firca u senhor encaregado este |

ricibo i vai tonbem a nota | que eu j jar pargui |

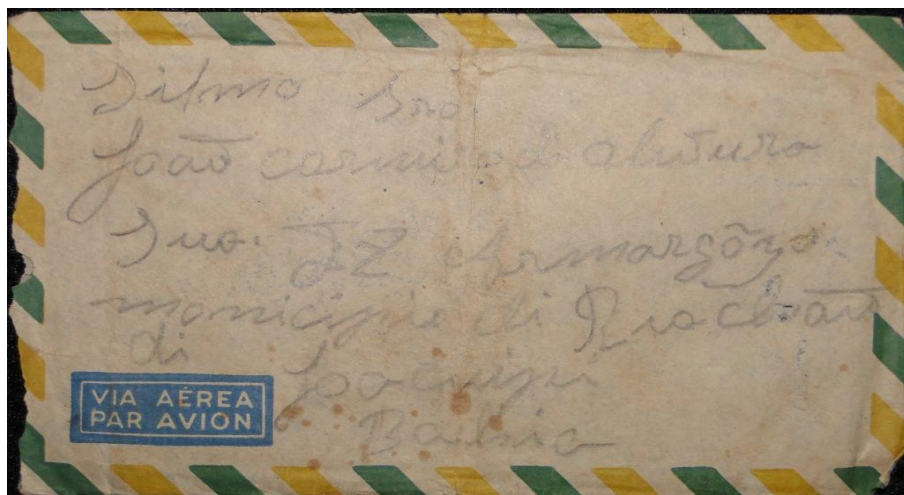
nada mais do ceu pequeno Amigo compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

[.]¹³⁰ receba por nu meu nome |

¹²⁹ Rasurado.

¹³⁰ Rasurado.



S ilustríssimo senhor |
João carneiro di oliveira |

Sua Fazenda Armargôzo |
monicipio di Riachão
di Joacupi |
Bahia |



antonio Fortunato da Silv¹³¹ |
Fazenda terra Vermêlha |
monicipio di IPIRA BAHIA |

¹³¹ Rasgo.

Saudasão Amigos Compadi.
 pitanga es estas duas linha solmenti par li dar a mihas
 nouticia eu v como D Deus quizer eu livi muito mal¹³² i mal
 Compadi pitanga eu estou tarbalhando estou ganhanno.
 527 pur hora mais da par eu liva Deis mil curzeiro pu
 meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar
 podir farzer a miha veis Detar .que mando | Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi | Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão | sim p¹³⁴ Compadi u simho puder pegi na mia caza
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga | farsa armiha veis u
 que j¹³⁵ jetudis dei que nois | Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor. | i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois | ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁶ esqueiva | i mandí dizer com vai di s
 saudi u simho i toudo | eu não ténho tenpo parmada vou terminnal par
 não li. | Aburecer nada¹³⁷ mais du seu despezado Amigo Compadi |
Antonio Fortunato da Silva |
 O compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poquri |
 mando i passi 1 t 1 teleganna |¹³⁸
 <viri u lado du | papel | >¹³⁹

Carta 23

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Saudasão

Amigos Compadi. |

pitanga es estas duas linha solmenti par li dar a mihas | nouticia eu v
 como D Deus quizer eu livi¹³² muito mal¹³³ i mal | Compadi pitanga eu
 estou tarbalhando estou ganhanno. | 527 pur hora mais da par eu liva
 Deis mil curzeiro pu | meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar |
 podir farzer a miha veis Detar .que mando | Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi | Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão | sim p¹³⁴ Compadi u simho puder pegi na mia caza |
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga | farsa armiha veis u
 que j¹³⁵ jetudis dei que nois | Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor. | i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois | ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁶ esqueiva | i mandí dizer com vai di s
 saudi u simho i toudo | eu não ténho tenpo parmada vou terminnal par
 não li. | Aburecer nada¹³⁷ mais du seu despezado Amigo Compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

O compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poquri |

mando i passi 1 t 1 teleganna |¹³⁸

<viri u lado du | papel | >¹³⁹

¹³² Por “tive”.

¹³³ Antes e depois da palavra há traços verticais.

¹³⁴ Rasurado.

¹³⁵ Rasurado.

¹³⁶ Borrado.

¹³⁷ Há traço vertical antes da palavra.

¹³⁸ Escrito na margem inferior.

¹³⁹ Escrito no canto direito da margem inferior. Não há texto no verso.

Conpadi pitanga- Vou farzer
 esta Duos linha
 par u sinpi ir
 Alenbanno di min

 Conpadi pitanga
 eu estou enpergado
 ni umma gandi
 firmos melhor do
 Caspital di São Paulo

 Conpadi pitanga
 u senhor b boti
 umma bença nu
 teis menino
 umma lenbarça A
 minha Conmadi
 Almerinda
 Conpadi pitanga di
 o outar vezi eu lir
 esquevo par u s senhor
 Antonio ¹⁴⁰

Carta 24

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

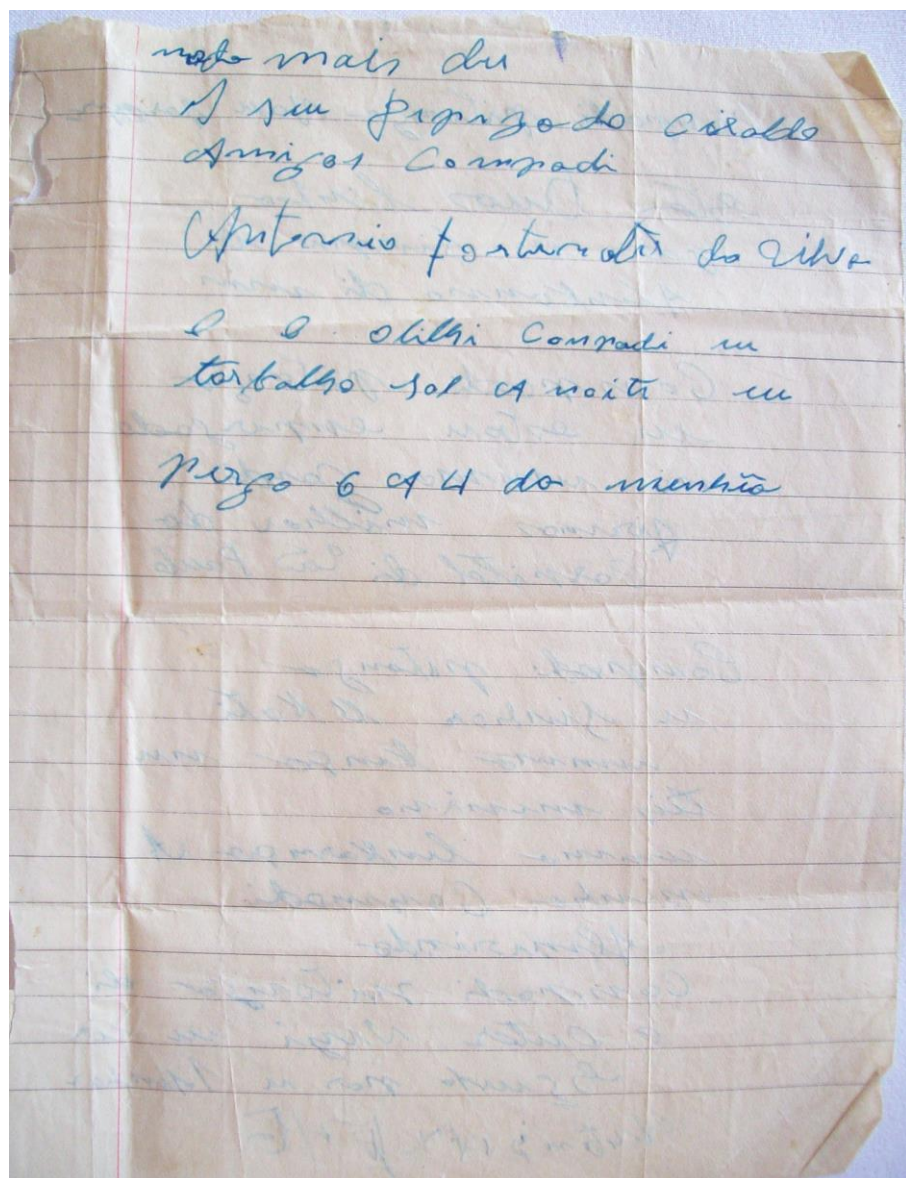
Conpadi pitanga vou farzer |

esta Duas linha | par u sinpi ir | Alenbanno di min |

Conpadi pitanga | eu estou enpergado | ni umma gandi | firmas melhor
da | caspital di São Paulo |

Conpadi pitanga | u senhor b boti | umma bença nu | teis menino |
umma lenbarça A | minha Conmadi |
Almerinda |
conpadi pitanga di | o outar vezi eu lir | esquevo par u s senhor |
Antonio¹⁴⁰ |

¹⁴⁰ Há rabiscos após a assinatura.



[fol. 1v]
 nada mais du |
 s seu Depezado ciraldo |
 Amigos compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

o o olilhi compadi eu | tarbalho sol A noite eu |

pergo 6 A 4 da menheã |

Sim conpadi diga A João di
 malionno e eu jar estou
 na firma cozipa a quilonbo
 min tanfriu i a quilonbo
 par A cozipa i min pagou
 tudo direito eu conpadi
 agora 22 mil corzeiro di
 Abonni i di esperiença
 i a vizo bevi Sim conpadi
 eu vou li mandar Dinheiro
 ni novembor nu dia 20 a 30
 podi e por cura nu comoy
 — (Vire conpadi p q q q q)
 Sim p conpadi u sinho
 jar largou di birmcar mais
 dilinna i dêrza mandi
 mim dizer conpadi eu
 estou com muita vontade di
 comer Aquela furtos
 de Boa i gostosa u simhor
 jar sabi nada mais du ceu
 C Ceraldos conpadi q er u
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 25

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Sim conpadi diga A João di | macianno *que* eu jar estou | na firma cozipa a
 quilonbo | min tanfriu |¹⁴¹
 par A cozipa i min pagou | tudo direito eu conpadi | *pagou* Agora 22 mil
 corzeiro di | Abonni¹⁴² i di esperiença | i a vizo bevi sim conpadi | eu
 vou li mandar Dinheiro | ni novembor nu dia 20 a 30 | podi e por cura nu
 coreos |¹⁴³

Sim p conpadi u sinho | jar largou di birmcar mais | dilinna¹⁴⁴ i dêrza
 mandi | mim dizer conpadi¹⁴⁵ eu | estou com muita vontade di | comer
 Aquela furtas | B Boa i gostosa u simhor | jar sabi nada mais du ceu | C
 Ceraldos Conpadi *que* er u |
Antonio Fortunato da Silva |

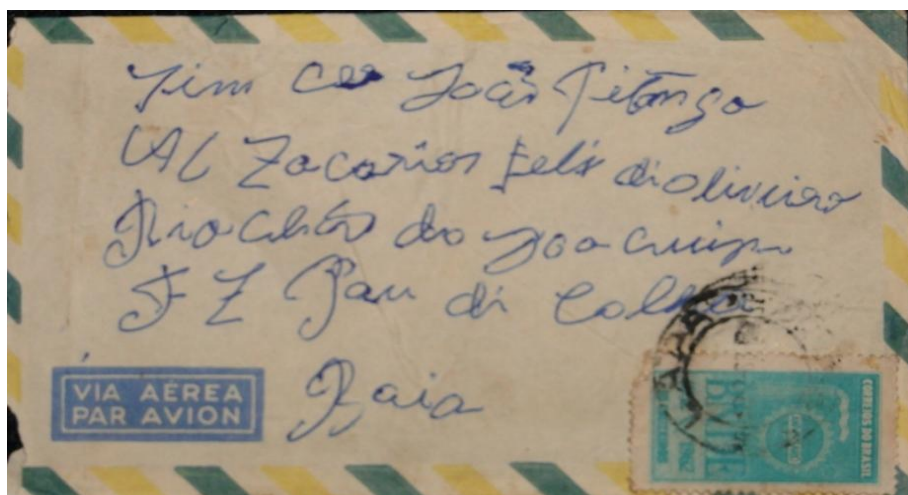
¹⁴¹ Trecho escrito na margem superior.

¹⁴² Há traço vertical após da palavra.

¹⁴³ Na linha seguinte há apenas rabiscos.

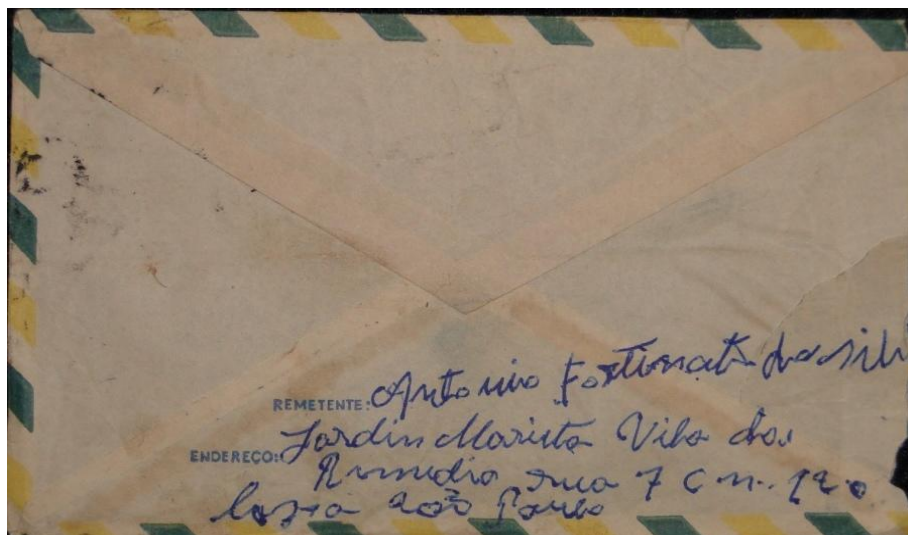
¹⁴⁴ Há traço vertical após da palavra.

¹⁴⁵ Há traço vertical após da palavra.



Sim Ce¹⁴⁶ João Pitanga |
 AC Zacarias Felix di oliveira |
 Riachão do joacupe |
 Fazenda Pau di colher |

Baia |



Antonio Fortunato da Silv¹⁴⁷ |
 Jardin Marieta Vila dos |
 Remedio rua 70 número 120 |
 lapa São Paulo |

¹⁴⁶ Rasurado.

¹⁴⁷ Rasgo.

REMETENTE N° 2**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Fernando José de Oliveira (1).

Nome Completo: Fernando José de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe (zona rural), BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Ana Joaquina de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação: Lavrador.

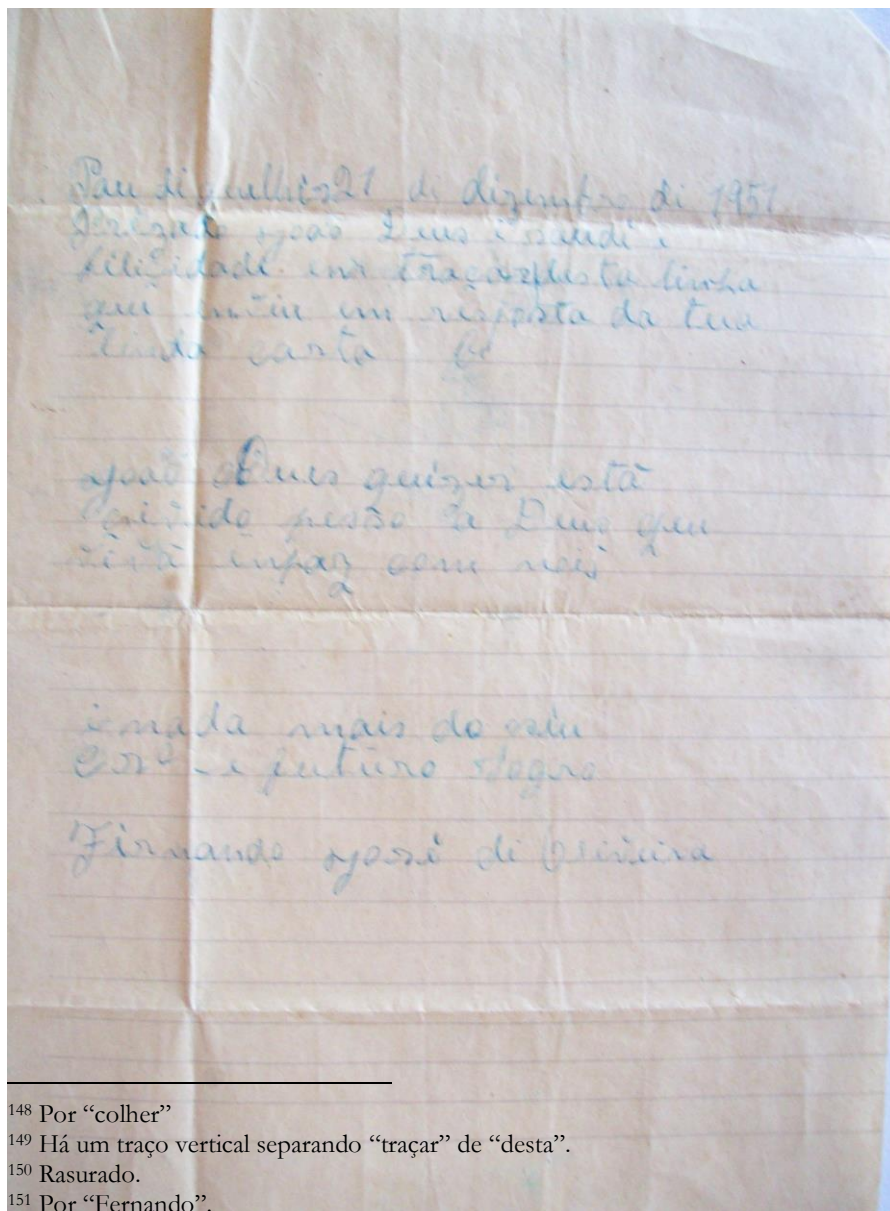
Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(1) Pai de Almerinda Maria de Oliveira.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 26

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Pau di guelhir¹⁴⁸ 21 di dezembro di 1951 |
Prêzado João Deus e saudi e | feliçidade em traçar¹⁴⁹ desta¹⁴⁹ linha | que
enviou em resposta da tua | linda carta [.]¹⁵⁰ |

João Deus quizer está | civido pesso a Deus que | vivá inpaz com nois |

i nada mais do séu | crº e futuro sogro |

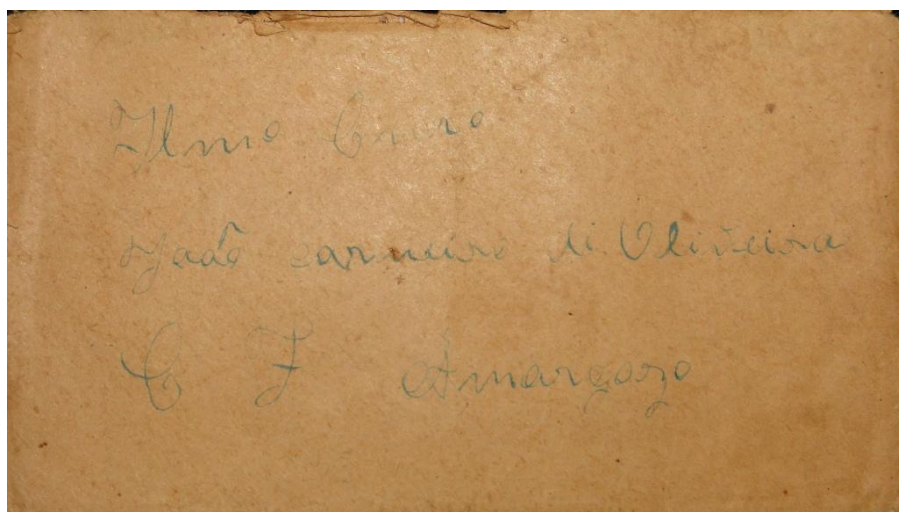
Firnando¹⁵¹ José di Oliveira |

¹⁴⁸ Por “colher”

¹⁴⁹ Há um traço vertical separando “traçar” de “desta”.

¹⁵⁰ Rasurado.

¹⁵¹ Por “Fernando”.



Ilustríssimo Cnbro |

João Carneiro di Oliveira |

C. *Fazenda* Amargoso |

REMETENTE N° 3

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Gildásio de Oliveira Rios.

Nome Completo: Gildásio de Oliveira Rios.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Conceição do Coité, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1935 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (idade aproximada).

Estado civil: Casado com Maria Carneiro de Oliveira (Mariazinha) (1).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador (2).

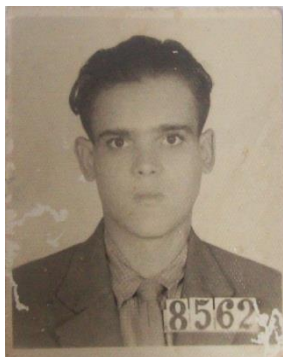
Títulos:

Observações:

(1) Gildásio é cunhado e compadre de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).

(2) Foi trabalhar em Brasília em 1959, conforme carta destinada a João Carneiro, datada de “Brazilha Goais 21 di Novembro 1959”:

“Compadre quando eu xegei a em brazilha| quaze moro gastei muito mais fiquei são| Grasa au bom deus Compadre eu não vou| Agora porque estou trabalhando com um| patrão muito bom mi dar toda comfiansa|”



4. *Gildásio de Oliveira Rios.*

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Campo Alegre 25. di 2... 1955....
 Adeus Prezados qumnhados
 Saudação sim João nois Hegemos
 empaz grasa adeus sim João eu
 Comprei 8000 tarefa de terra i uma
 Comprei uma vaca
 Nada mais dei lembrança a
 Comprade pedro i agusto i todos
 que pergunta pormi João eu
 Vou no mes di setembro com
 Maiazinha vou terminar a site
 Adeus di seu qumnhado
 Que Gildasio di Oliveira Rios

Carta 27

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. A indicação do local, da data e a saudação estão escritos na margem superior.

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955.....¹⁵²

Adeus Prezados qumnhados¹⁵³

Saudação sim João nois Cegemos | Empaz grasa adeus sim João eu |
 Comprei 8000 tarefa de terra i uma | Comprei uma vaca [.]¹⁵⁴ |
 Nada mais dei lembrança a | Comprade pedro i agusto i atodos | que
 pergunta pormi João eu | vou no mes di setembro com | Maiazinha vou
 terminar a site | u adeus di seu qumnhado | que e Gildasio di Oliveira
Rios |

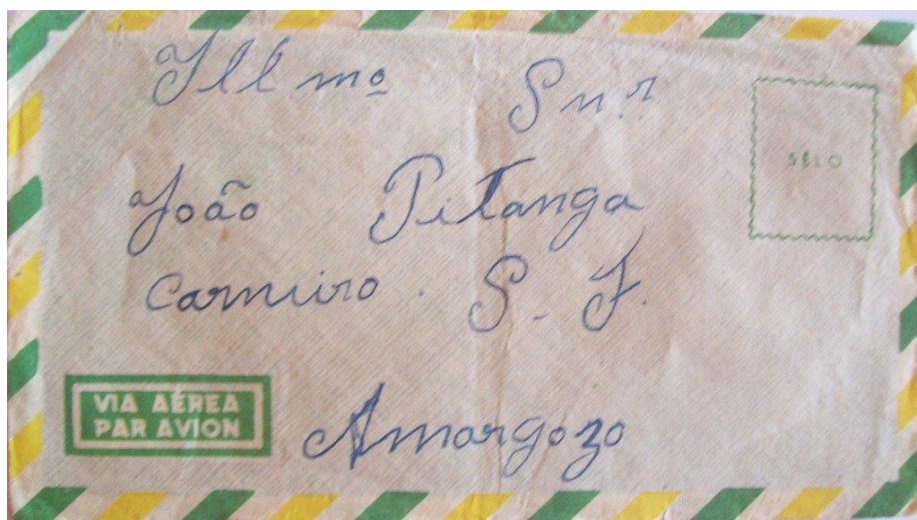
¹⁵² Há pontinhos entre os números.

¹⁵³ Escrito na margem superior.

¹⁵⁴ Rasurado.

João Carneiro
di Oliveira

[fol. 1v]
João Carneiro |
di Oliveira |



Illustríssimo Senhor |

João Pitanga |

Carneiro S. Fazenda |

Amargozo |

Campo alegre 23 de abril de 1955....

Prezado qunhado

Peguei na pena para dar as minhas
 Nutias iu momento obeter as suas
 Quão mais xegamos em paz
 Adepois foi que eu levei uma
 Estrepada que pasci 45 dias
 Parado sem saahir pra quato
 Neum mais ja estou melhor
 Quão hoje manduo dizer que
 Datu tinha vendido a galinha
 Olhe a galinha não e dele iu
 Frango branco i outra galinha
 tabem não e dele mande dizer
 como vai a nola galinha
 Di rasa com os pintinhos
 Quão foi muita lembrança
 Peseu fernandes i todos deles iu
 Pessoal di juse virgino João
 mande mi dizer si ideblando
 Esta caminnhdo davanir ja
 Cegura nagete ilevanta vuo
 terminar aseite um adeus di
 Ceu Cumnhado que Gildasio di Oliveira
 Rios

desculpe as tintas

Carta 28

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Escrita a lápis, apenas as três primeiras linhas foram escritas a tinta.

Campo alegre 23 di abril di 1955.... |

Prezado qunhado |

Peguei na pena para dar as minhas | Nutias iu momento obeter as suas |
 João nois xegamos em paz | Adepois foi que eu levei uma | Estrepada que
 pasci 45 dias | Parado sem saahir pra quato | Neum mais ja estou melhor |
 João vose manduo dizer que | Datu tinha vendido a galinha | Olhe a
 galinha não e dele iu | Frango branco i outra galinha | tabem não e dele
 mande dizer | como vai a noca galinha | Di rasa com os pintinhos | João
 dei muita lembrança | aseu fernandes i todos deles iu | Pessoal di Juse
 virgino João | mande mi dizer si ideblando | Esta caminnhdo davanir ja |
 Cegura nagete ilevanta vuo | terminar aseite um adeus di |
 Ceu Cumnhado que Gildasio di Oliveira | Rios |¹⁵⁵

<desculpe as tintas | >¹⁵⁶

¹⁵⁵ Escrito na margem inferior.

¹⁵⁶ Escrito verticalmente, de baixo para cima na margem direita.

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959..

Compadre João o fim duas linhas
 E so pidindo votos adeus a lhe encontra
 gozando saude com todos seus
 Compadre quando eu xeguei a em Brazilha
 quaze moro gastei muito mais fiquei são
 Grasa au bom deus Compadre eu não vou
 agora porque estou trabalhando com um
 Patrão muito bom mi dar toda confianca
 Sim Compadre como vai ideblando itoiu i
 Madalena ja estão bem sabido não e
 Diga a Compadre ogusto que eu ja escrevi
 A ele i ele não mi mandou dizer nada diga a
 ele que mande me dizer si ja cazou
 Diga a ele que dexe pra quando eu xegar
 Compadre diga a João nasimento
 que Brazilha e iluzão i so vem quem não
 sabe dei muita lembransa a ele
 nada mais lembransa atodos
 que perguntar por mi
 Adeus um adeus du seu
 Compadre que e
 Gildasio Oliveira Rios

Carta 29

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959.. |

Compadre João o fim duas linhas | E so pidindo votos adeus a lhe encontra | gozando saude com todos seus |
 Compadre quando eu xeguei a em Brazilha | quaze moro gastei muito mais fiquei são | Grasa au bom deus Compadre eu não vou | Agora porque estou trabalhando com um | Patrão muito bom mi dar toda confianca |
 Sim compadre como vai ideblando itoiu i | Madalena ja estão bem sabido não e | [.]¹⁵⁷ Diga a compadre ogusto que eu ja escrevi | A ele i ele não mi mandou dizer nada diga a | Ele que mande¹⁵⁸ me dizer si ja cazou | Diga a ele que dexe pra quando eu xegar | Compadre diga a João nasimento | que Brazilha e iluzão i so vem quem não | sabe dei muita lembransa a ele |

Nada mais lembransa atodos |
 que perguntar por mi |

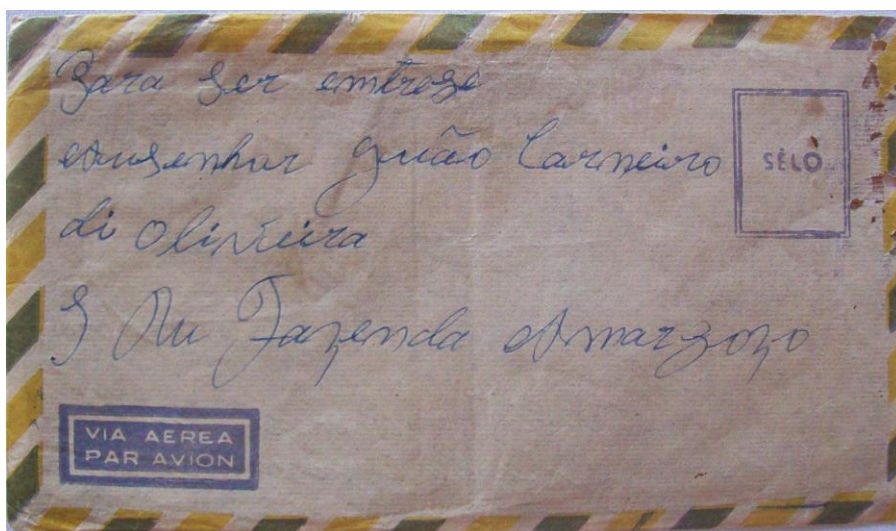
Aseile¹⁵⁹ um adeus du seu |
 Compadre que e |

Gildasio Oliveira Rios |

¹⁵⁷ Rasurado.

¹⁵⁸ Rasurado.

¹⁵⁹ Por "Aceite".



Para ser entregue |

Ausenhor João Carneiro |

di Oliveira |

S [.]¹⁶⁰u Fazenda Amargoso |



Gildasio Oliveira Rios |
Brazilha Goais |

¹⁶⁰ Ilegível.

REMETENTE N° 4**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Jacob de Oliveira Matos.

Nome Completo: Jacob de Oliveira Matos.

Filiação: Margaridinha.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1950 (data aproximada).

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (idade aproximada).

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(1) Quando escreveu a carta Jacob estava em Camaçari-BA.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Camacari 3 - de Dezembro 73

Caro Amigo João

Encontrei a Safra de ferro
 uma de 360 cruzeiros e outra por
 200,00 cruzeiro uma sendo Nova
 e outra já usada todas São
 grande comprei a de 200,00
 Vou receber dia -6 - de Dezembro
 Sexta feira
 Nada mais lembranças pra
 todos

Ass. Jacob de O. Matos

Carta 30

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

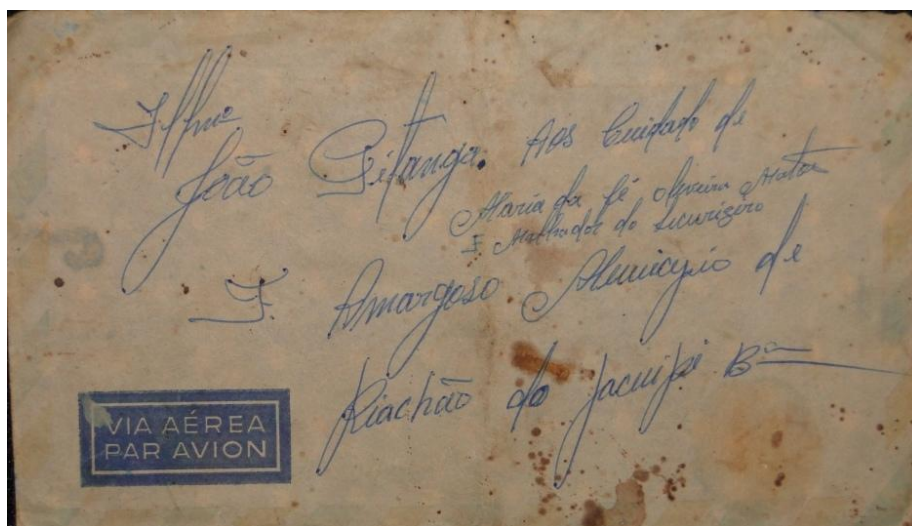
Camacari 3 - de Dezembro 73 |

Caro Amigo João |

Encontrei a Safra de ferro | uma de 360 cruzeiros e outra por | 200,00
 cruzeiro uma sendo Nova | e outra já usada todas São | grande comprei a
 de 200,00 | Vou receber dia -6 - de Dezembro | Sexta feira |

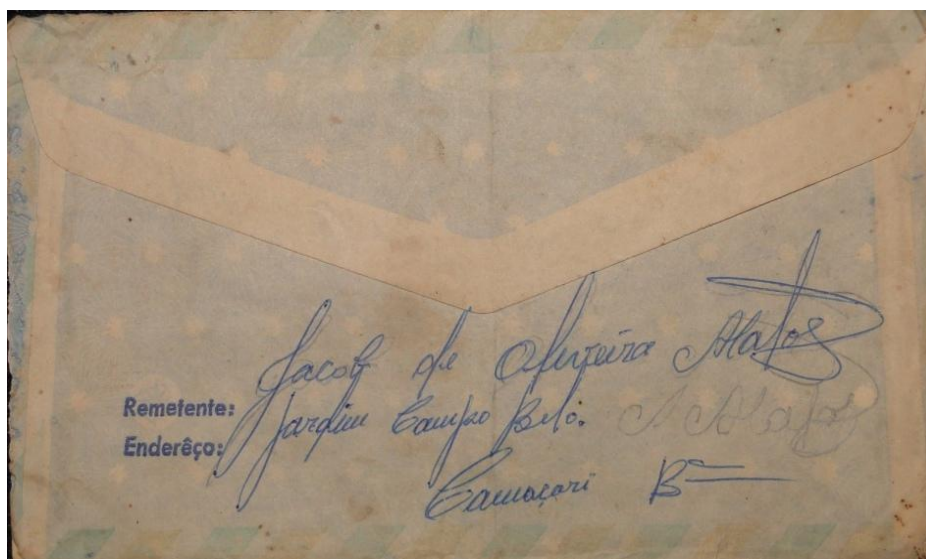
Nada mais Lembranças pra | todos |

Assina Jacob de O. Matos |



Ilustríssimo |
 João Pitanga Aos Cuidados de |
 Maria da fé oliveira Matos |
 Fazenda Malhada do Licurizeiro |
 Fazenda Amargoso Município de |

Riachão do Jacuípe Bahia |



Jacob de Oliveira Matos |
 Jardim Campo Belo¹⁶¹. |
 Camaçari Bahia |

¹⁶¹ Em seguida há rabiscos feitos a lápis.

REMETENTE N° 5

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Jesuino Carneiro da Silva.

Nome Completo: Jesuino Carneiro da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1940 (data aproximada).

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 23 anos (idade aproximada).

Estado civil: Casado.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

- (1) O endereço que aparece no envelope de sua correspondência é “Fazenda Tábua Pintadas| Ipirá Bahia|”



5. Jesuino Carneiro da Silva.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

F-Tabua 23 de Março de 1963
 saudações
 meu Prezado Compadre João eu avizo au senhor
 que não e esquecido di mim e alimbrado
 e envio li estas duas Linhas dando as minhas
 nutisia e u mesmo tempo saber das suas e de
 todos Como são todos bem e sem eu sou com
 saude grasas au nosso bom Deus so não
 estar melhor porque estar um pôco triste subi
 que minha avo e Falicida meus me conformo
 porque e ordens de Deus se nós pudesi da
 vida mais dava afim de tudo u senhor dar
 Lembrança a Pedro e a Francisca e a Augusto
 mais tatá: Lembrança a meus tio todos
 a dute e meu a duzinta de longe que não
 pode ser de perto Comadri Almerinda bote
 uma bença a Antonio e au os otros
 mininos
 Feito pesso desculpa nestas horas
 Feita Lenhas aqui Fica
 Seu Compadre que li estima
 Jezuino Carneiro di Oliveira

Carta 31

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Tabua 23 de Março de 1963 |
 saudações |

meu Prezado compadre João eu avizo au senhor | que não e esquisido
 di mim e alimbrado | e envio li estas duas Linhas dando as minhas |
 nutisia e u mesmo tempo saber das suas e de | todos como vão todos
 bem [.]¹⁶²sim eu vou com | saude grasas au nosso bom Deus so não |
 estar melhor porque estar um pôco triste subi | que minha avo e Falicida
 mais me conformo | porque e ordens de Deus se nós pudesi da | vida
 nois dava afim de tudo u senhor dar | Lembrança a Pedro e a Francisca e
 a Augusto | mais tatá: Lembrança a meus tio todos | aseite u meu a
 deuzinho de longe que não | pode ser de perto comadri Almerinda bote |
 uma bença a Antonio [.]¹⁶³ e au os otros | mininos |
 pesso desculpa nesta [.]¹⁶⁴mal |

Feita Lenhas aqui Fica |

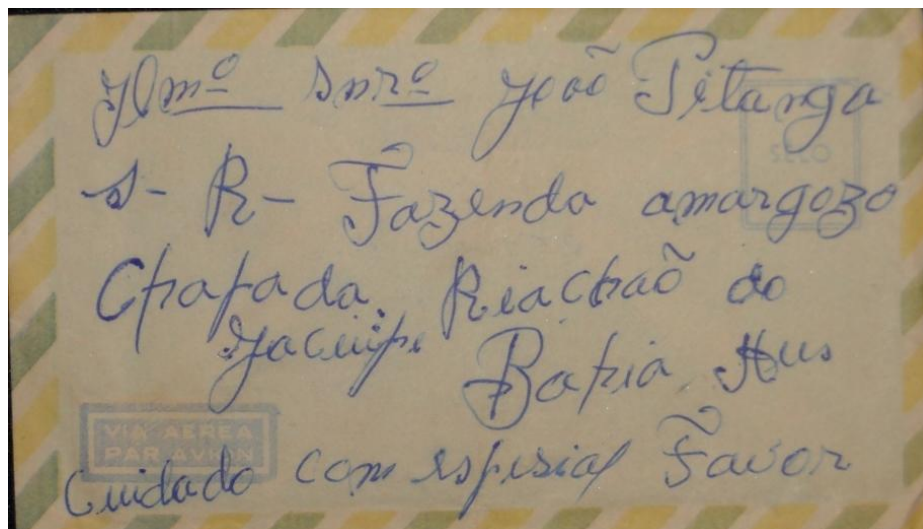
seu compadre que li estima |

Jezuino Carneiro di Oliveira |

¹⁶² Rasurado.

¹⁶³ Rasurado.

¹⁶⁴ Rasurado.



Ilustríssimo Senhor João Pitanga |

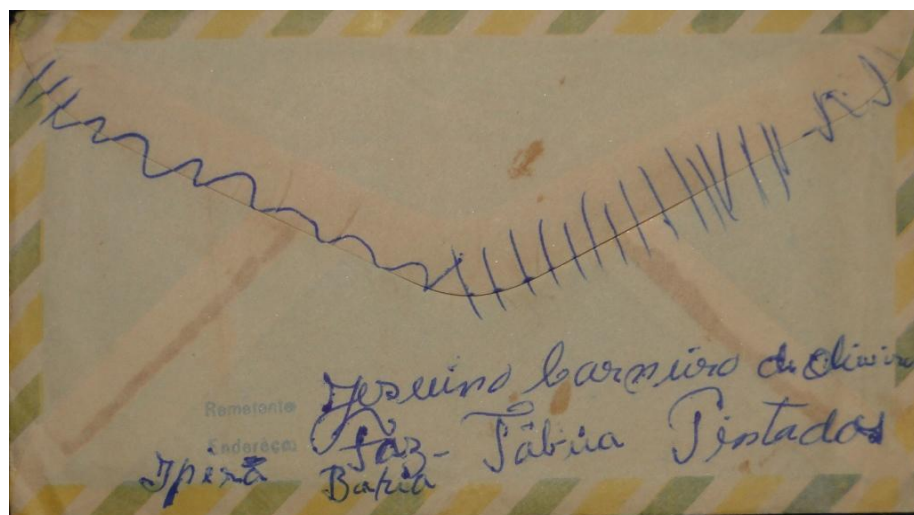
S. R. Fazenda amargoso |

Chapada Riachão do |

Jacuipê |

Bahia Aus |

Cuidado com especial Favor |



Jesuino Carneiro de Oliveira |

Fazenda Tabua Pintadas |

Ipirá Bahia |

REMETENTE N° 6**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Lázaro.

Nome Completo: Lázaro Félix de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Angélica.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(1) O endereço que aparece em sua correspondência é Vila Leopoldina, São Paulo, SP.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

S. Paulo 10 de 9 de 63

(Caudação)

Compade pitanga eu far li
mandei 2 carta i do Senhora
e So Resibil e uma
Sim Compade esquevol esta duas
linha so li inviando lebransa
a u Senhora i a Comade
almerinda.

Compade o Senhora pase uma
bensão ni antonia i nos e
utros meninos

Vou termina
inviando lebransa A todos

opade mais do Sen compade
que E Lazaro

Carta 32

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

São paulo 10 de 9 de 63 |

Caudação |

Compade pitanga eu jar li | mandei 2 carta i do Senhora | eu So Resibil
[.]¹⁶⁵ uma |

Sim Compa<↑de>li esquevol esta duas | linha so li inviando lebransa | au
senhor i a Comade | almerinda. |

[.]¹⁶⁶Compade o Senhora pase uma | bensão ni antonia i nos [.]¹⁶⁷ | utros
meninos |

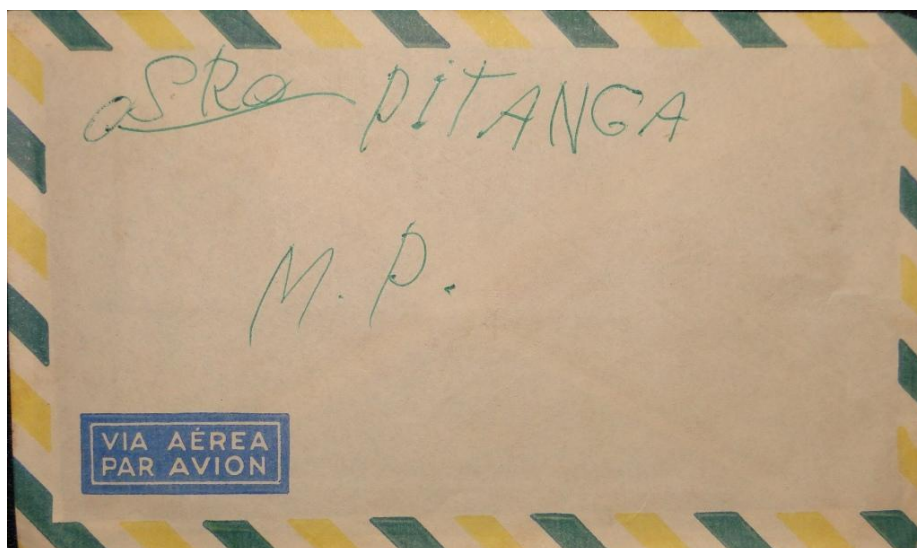
Vou termina |
inviando lenbransa A todos |

Nada Mais do Seu Compade |
que E Lazaro |

¹⁶⁵ Rasurado.

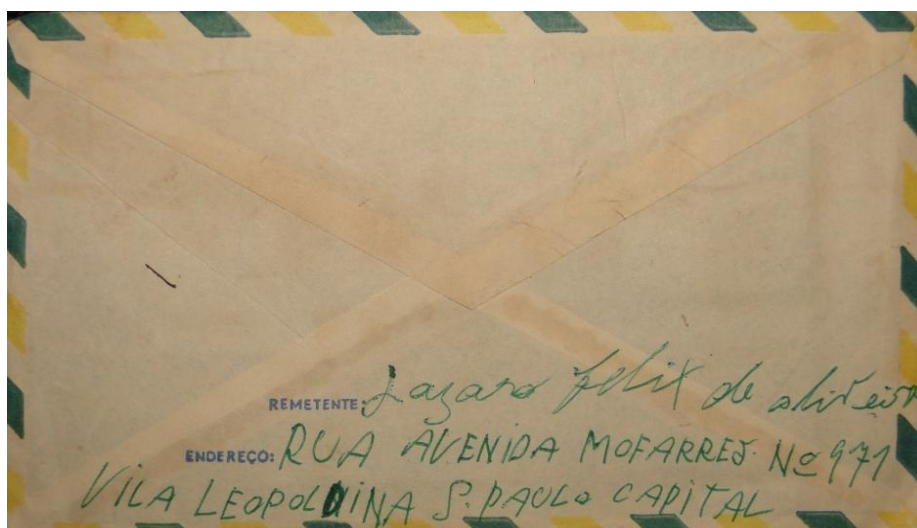
¹⁶⁶ Rasurado.

¹⁶⁷ Rasurado.



Senbro PITANGA |

M.P. |



Lazaro felix de oliveira |
RUA AVENIDA MOFARRES Número 971 |
VILA LEOPOLDINA¹⁶⁸ SÃO PAULO CAPITAL |

¹⁶⁸ Borrado.

REMETENTE N° 7

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Manoel Carneiro de Oliveira (1).

Nome Completo: Manoel Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira.

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1930 (aproximadamente).

Data de falecimento: (vivo)

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos (aproximadamente).

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavradora.

Títulos:

Observações:

(1) Irmão mais velho de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Bela Vista 21 de Março de 1955

Prezado Irmão Deus

João o fim destas duas linha e para saber de Zacarias o preço das tabôa de Vavá e se for di 1000 para cá me traga duas duzia que quando chegar nos acerta e estou esperando segunda feira como nos tratemos que já acertei com os oficial para fazer as porta aceite lembrança de todos daqui Nada mais do seu Irmão

Manoel Carneiro de Oliveira

Carta 33

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Escrita a lápis.

Bela Vista 21 de Março di 1955 |

Prezado Irmão ADeus |

João o fim destas duas linha e | para saber de Zacarias o preço das | tabôa de Vavá e se for di 1000 para | cá me traga duas duzia que quando | chegar nos acerta e estou esperando | segunda feira como nos tratemos | que já acertei com os oficial para | fazer as porta aceite lembrança de | todos daqui Nada mais do seu | Irmão¹⁶⁹ |

Manoel Carneiro de Oliveira |

¹⁶⁹ Rasurado.

Baliza 25 de Março 1963

Prezado Irmão

A Deus de longe eu e todos estamos com saúde e não tenho tempo para nada pois eu fasso tenção de aparicer por lá nos quinze dias Erismar esteve muito doente mais vai com boa melhora Nada mais do seu Irmão que lhe Preza

Manoel Carneiro Oliveira

Carta 34

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

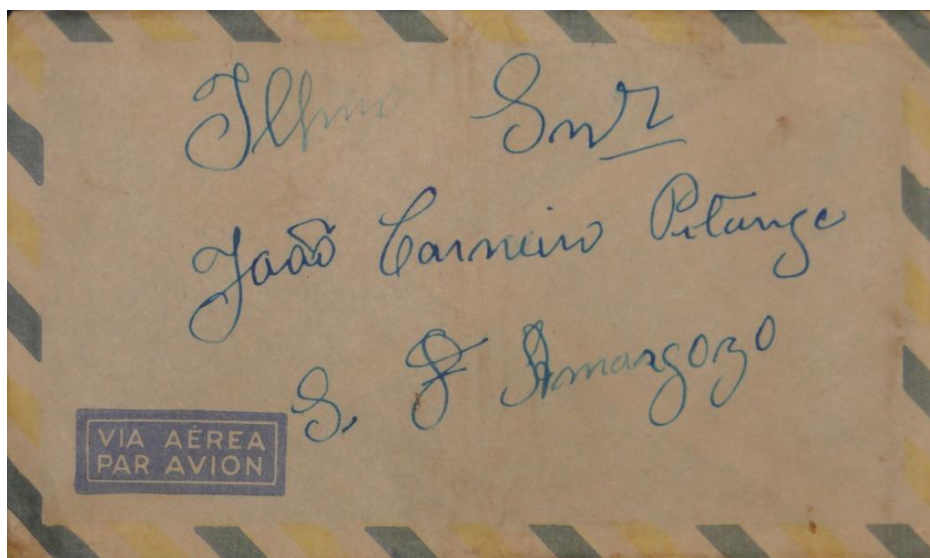
Baliza 25 de Março 1963 |

Prezado Irmão |

A Deus¹⁷⁰ de longe eu e todos estamos | com saúde e não tenho tempo para | nada João eu fasso tenção de aparicer | por ~~lá~~ lá nos quinze dias Erismar | esteve muito doente mais vai com | boa melhora Nada mais do | seu Irmão que lhe Preza |

Manoel Carneiro Oliveira |

¹⁷⁰ Borrado.



Ilustríssimo Senhor |

João Carneiro Pitanga |

S. Fazenda Amargoso |



Manoel Carneiro |

Baliza 22 de Dezembro 1967

João o fim desta doas linha e somente
 para voce falar com os menino que venha
 para dar uma assinatura da casa do Ichu
 que vendiro e precisa da assinatura de todos
 e venha de ano novo que estamos esperando
 eu e todos estamos enpaz graça Deus e
 Nada Mais do seu Irmão

Manoel Carneiro de Oliveira

Carta 35

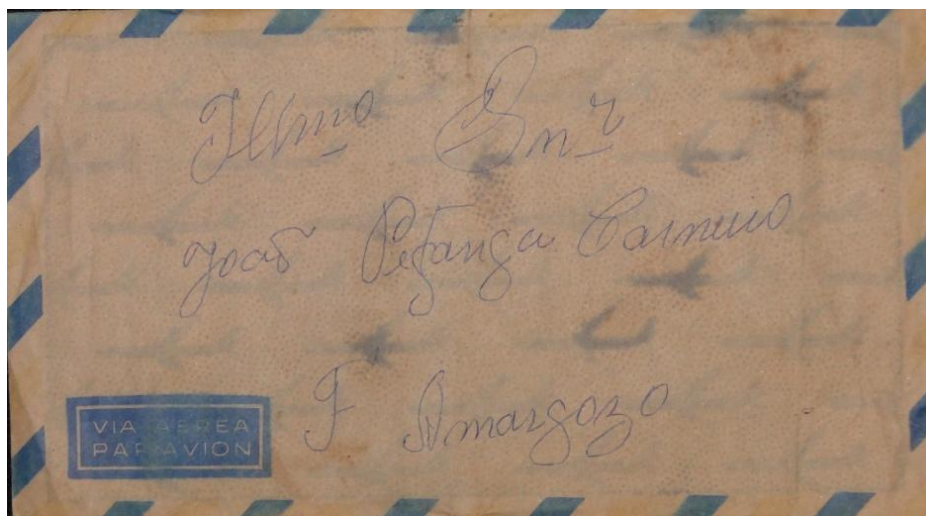
AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Baliza 22 de Dezembro 1967¹⁷¹

João o fim desta doas linha e somente | para voce falar com os menino
 que venha | para dar uma assinatura da casa do Ichu | que vendiro e
 precisa da assinatura de todos | e venha de ano novo que estamos
 esperando | eu e todos estamos enpaz graça Deus e | Nada Mais do seu
 Irmão |

Manoel Carneiro de Oliveira |

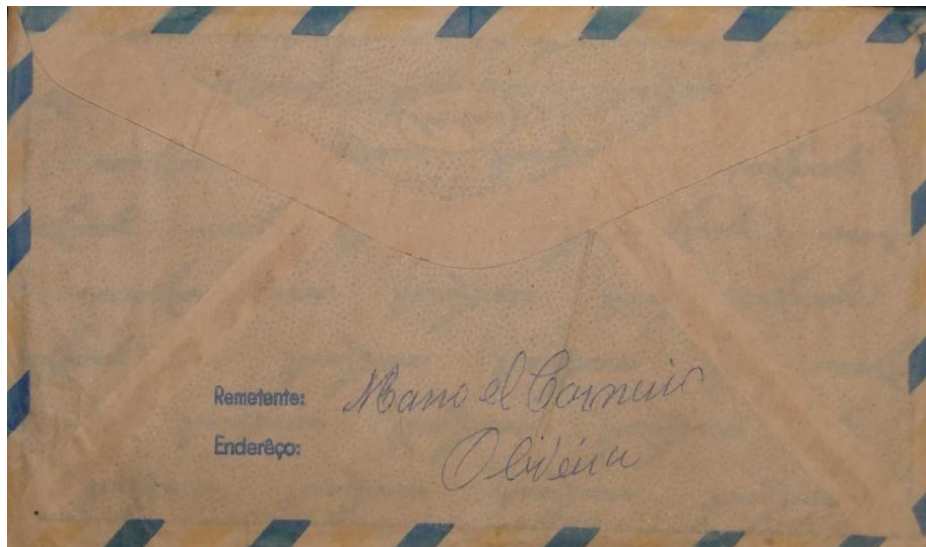
¹⁷¹ Escrito na margem superior.



Ilustríssimo Senhor |

João Pitanga Carneiro |

Fazenda Amargoso |



Manoel Carneiro |
Oliveira |

REMETENTE N° 8

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Mariazinha Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Maria Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira..

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1927.

Data de falecimento: 1990.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 28 anos (por inferência).

Estado civil: Casada com Gildásio de Oliveira Rios.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa; lavradora.

Títulos:

Observações:

(1) Irmã de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).



6. Mariazinha com os irmãos, Manequinha e João Pitanga (à esquerda).

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Campo Alegre 25 di 2 - 55
 Saudação e Prezado
 Irmão us João pitanga e todos us meus Irmão eu pego na minha
 de minha ta pena para mandar as
 minha notisia que cehgri¹⁷² entais
 graga a Deus e eston enpais
 ate hoji i todos e daqui e como
 vais vosseis todos espero que todos
 esteji enpais João diga as menino que
 eu não esturda por que não tui
 tempo por que os porotadro não
 podia espera a der Lenbranca atodos
 da nobri caza e a vrizinaca todas
 que a ali as minha resardão
 nãntes que a ali um abraço e canabri
 Almerinda e e compadri Pedro i Augusto
 e Vassa e vais Lenbranca que gildasio
 manda para todos e voscê entregue este
 bilete a datinho e não posso fazer
 mais linhas e var mi desculpa us erro
 que a a na Vassiao que lli que
 bem Mariazinha Carneiro di Oliveira

Carta 36

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Campo Alegri 25 di 2 - 55 |

Saudação e Prezado |

Irmão us João pitanga e todos us | meus Irmão eu pego na minha | di
 minu ta pena para mandar as | minha notisia que cehgri¹⁷² entais | graga a
 Deus e eston enpais | ate hoji i todos e daqui e como | vais vosseis todos
 espero que todos | esteji enpais João diga us menino que | eu não
 esriviri¹⁷³ por que não tui | tempo por que us porotadro¹⁷⁴ não | podia
 espera e der Lenbranca atodos | da nobri caza e a vrizinaca todas | que a
 cete¹⁷⁵ as minha resordão¹⁷⁶ i | manu que a cete um abraço e comadri¹⁷⁷ |
 Almerinda e e compadri Pedro i Augusto | e Vass[.]¹⁷⁸ e vais Lenbranca
 que gildasio | manda para todos e voscê entregue este | bilete a datinho e
 não poso faszer | mais linhas e var mi desculpa us erro | que e sua
 Irimã¹⁷⁹ que lli que | bem Mariazinha Carneiro di Oliveira |

<compadri Pedro que deti uma benca en davail e tambem a ceite | um
 eteno a Deuzinho di longe que di perto não posso dizer a | [.]¹⁸⁰ isar e der
 lenbranca a seu¹⁸¹ Fernando e a dona ana>¹⁸² |

¹⁷² Rasurado.

¹⁷³ Rasurado.

¹⁷⁴ Por "portador".

¹⁷⁵ Por "aceite"

¹⁷⁶ Por "recordação".

¹⁷⁷ Borrado.

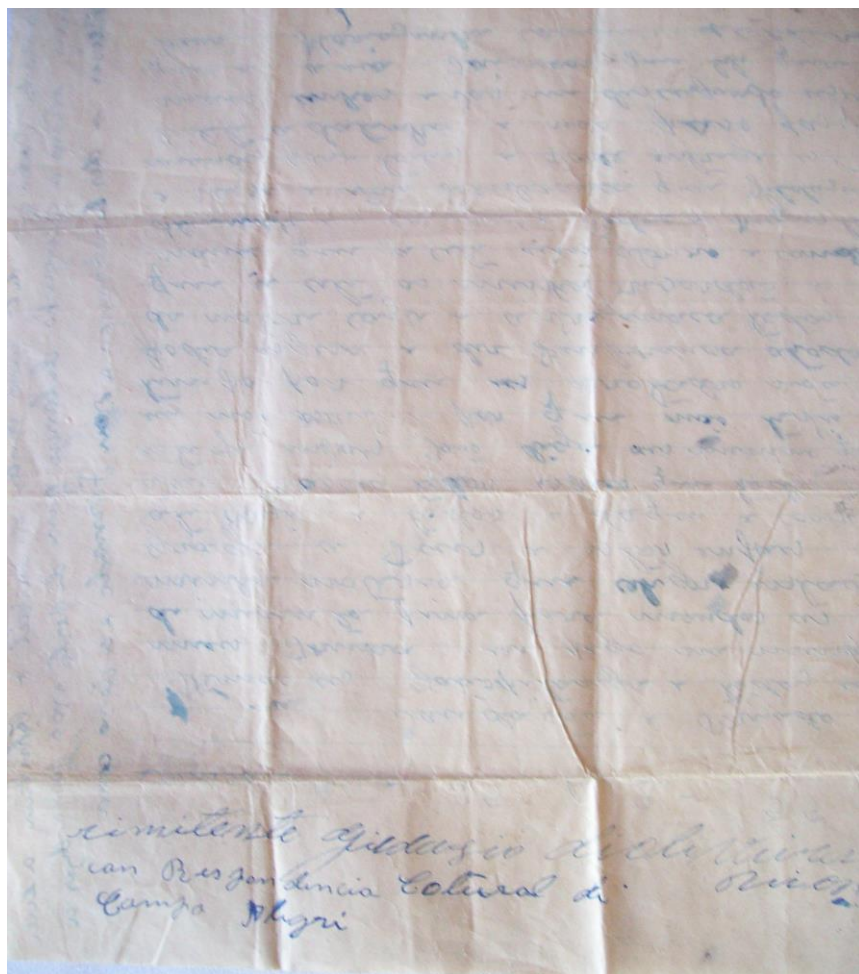
¹⁷⁸ Rasurado.

¹⁷⁹ Rasurado.

¹⁸⁰ Rasurado.

¹⁸¹ Borrado.

¹⁸² Escrito na margem direita, de baixo para cima.



[fol. 1v]

omitente Gildasio di oliveira |
 Rios |
 com Residencia Cotural di |
 Campo Alegre |

Campo Alegre 9 x 4 55
 Saudações e
 Prezado irmão João pitanga a rescibri
 a sua amaver cartinha no dia 3 deste
 e nas mesma linha vor lhi responder que
 esto enpais graca a u bom Jeus e vor lhi
 dizer que as galinha que eu tem ai e
 a que foi de Brenadete que esta com us
 Pintos e a otra e uma preta e um
 frangro branco e um ~~de~~ uma a elhe
 foi uma pequena e voce pitanga tom
 conta de minhas galinhas e minha
 Porqua que eu vor no fim dos
 anos si Deus quizer e vor passa os dias
 com vosseis todos us meus irmãos e
 conhecidos e voces olha aminha
 Mandioca que eu vor ajudar as disman
 xa de voces todos e por fim vor terminal
 com Linbranca e abarco a todos us
 elus irmãos e a dona Linbranca a dona
 Ana e seu Frinado e todos conhecido e
 Tambem reseba Linbranca di Jildasio
 e todos da que manda e ~~da~~ nada mais
 da sua erman que lhi priza de coraço
 e um abraço forte in comadri almerida e
 a namorada por fim Adeuzinho da longi
 que deperto não posso trazer
 e Mariazinha Caneiro di Oliveira

Carta 37

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rabiscos no canto inferior direito

Campo Alegri 9 x 4 55|
 C¹⁸³audações e|

Prezado irmão João pitanga a rescibri| a sua amaver cartinha no dia 3
 deste| e nas mesma linha vor lhi responder que| esto enpais graca a u
 bom Jeus e vor lhi| dizer que as galinha que eu tem aí e| a que q <↑?>
 foi de brenadete que esta com us| Pintos e a otra e uma preta e um|
 frangro branco é iu [.]¹⁸⁴ i uma a elhe| foi uma pequena e você pitanga
 tomi| comta de minhas galinhas i minha| Porqua que eu vor no fim dos|
 Ano si Deus quizer e vor passa os dias| com vosseis todos us meus
 irmãos e| com incidos¹⁸⁵ [.]¹⁸⁶ voceis olha aminha| Mandioca que eu vor
 ajudar as disman-|xa de voceis todos e por fim vor terminal| com
 Linbranca e abarco a todos us| Meus irmãos e e dere Linbranca a dona|
 Ana e seu Frinado e todos conhecido e| tambem reseba Linbranca di
 Jildasio| e todos da que manda e [.]¹⁸⁷ Nada mais| da sua erman que lhi
 priza de coração| e um abraço forti in comadri almerida e| a nanu e por
 fim Adeuzinho de longi| que deperto não posso trazer|
 qui e¹⁸⁸ Mariazinha Caneiro di Oliveira|

¹⁸³ Rasurado.

¹⁸⁴ Borrado.

¹⁸⁵ Por “conhecidos”.

¹⁸⁶ Rasurado.

¹⁸⁷ Rasurado.

¹⁸⁸ Há letras ilegíveis acima desse trecho.

Ilm^o Senhor
 João Carneiro de Oliveira
 S. F. Pau di Culhe
 Au Codado do Senhor
 Dimas fertas Riachão
 de Jocuipe

Ilustríssimo Senhor |

João Carneiro de Oliveira |

S. Fazenda Pau di Culhe |

Au Codado do Senhor |

Dimas fertas Riachão |
 de Jocuipe |

Remilinte Maria carneiro de Oliveira
 campo Alegri

Remitente Maria carneiro de Oliveira |
 campo Alegri |

REMETENTE N° 9**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Nina.

Nome Completo: Francisca.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino:

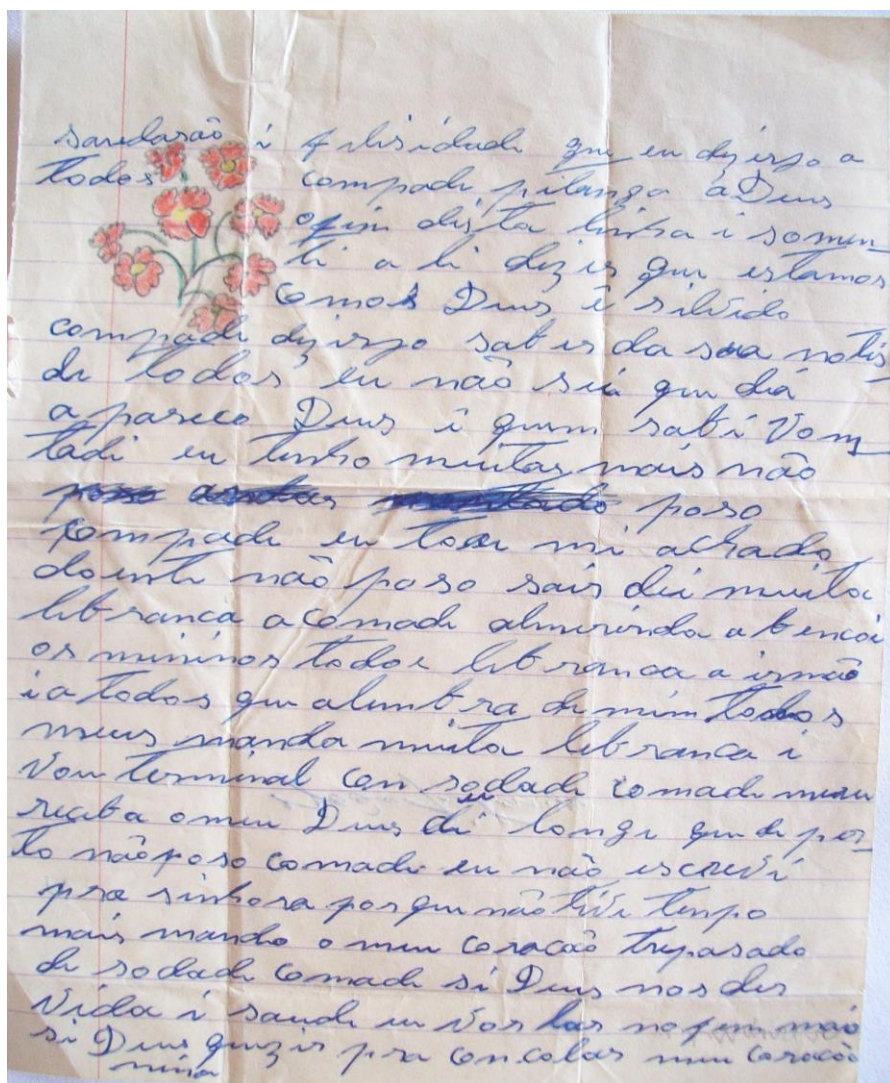
Profissão por formação: Estudou pouco em casa.

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



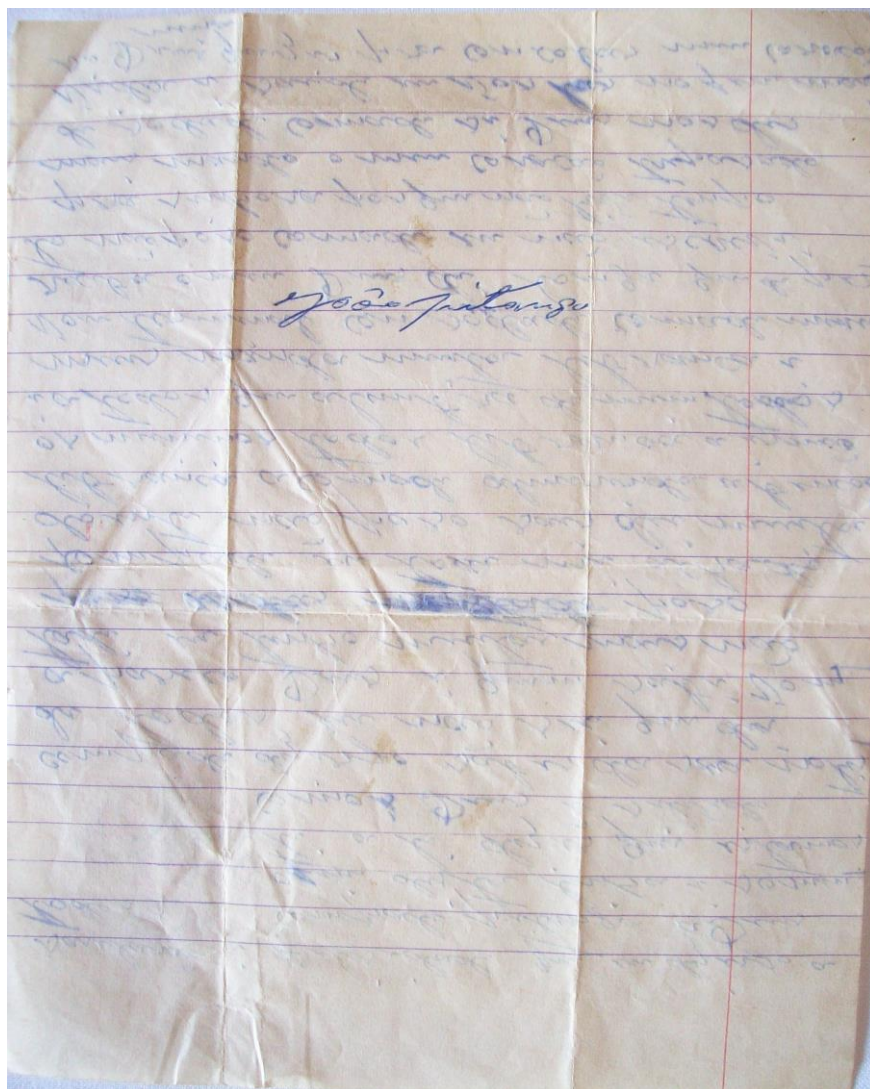
Carta 38

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há desenho de flores no canto superior da margem direita.

saudasão i felisidade que eu dizirjo a | todos compade pitanga aDeus | o
fim desta linha i somen | ti a li dizer que estamos | comos Deus ê silvido |
compade dezirjo saber da sua notis | di todos eu não sei que dia | apareco
Deus ê quem sabi vom | tadi eu tenho muitas mais não | ~~poso andar~~
~~montado~~ poso | compadi eu tou mi achado | doente não poso sair dei
muita | lebranca a comade almerinda abençoi | os mininos todos lebranca
a irmão | i a todos que alembra de mim todos | meus manda muita
lebranca i | vou terminal com sodade comade meu¹⁸⁹ | receba o meu Deus
di longe que de per | to não poso comade eu não escrevi | pra sinhora
porque não tive tenpo | mais mando o meu coração trepasado | de
sodade comade si Deus nos der | vida i saude eu vor lar no fim maio |
si Deus quezir pra concolar meu coração¹⁹⁰ |
nina |

¹⁸⁹ Rasurado.

¹⁹⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

João pitanga |

REMETENTE N° 10**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Roque Carneiro da Silva.

Nome Completo: Roque Carneiro da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1920 (data aproximada).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: (A carta escrita por ele solicita a mão da irmã de Sr. Pitanga em casamento).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

28 di Janeiro di 19¹⁸
 Illmo S.^m João Pitanga Carneiro
 Desejo-lhi mil felicidade em
 companhia etc Faço-lhi esta carta
 pedindo-lhi a Vossa Ex^{ma} Senhorita
 sua irmão Ana em casamento cazo
 seja do Vosso gosto responda-mi
 para eu ficar ciente
 Bem mais peço
 Vossa desculpa-mi do meu
 atrevimento que entiramente
 ao Vosso dispôr i como criado i
 Respeitadôr
 Roque Carneiro di Oliveira

Carta 39

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

28 di janeiro di 19[.]¹⁹¹⁸

Illustríssimo Senbor João Pitanga Carneiro |

Desejo-lhi mil felicidade em | companhia Etc Faço-lhi esta carta |
 pidindo-lhi a Vossa Excelentíssima Senhorita | sua irmão¹⁹² Ana em
 casamento cazo | seja do Vosso gosto responda-mi |
 para eu ficar cienti |

Sem mais peço | Vossa desculpa-mi do meu | atrevimento que
 entiramente | ao Vosso dispôr i como criado é | Respeitadôr |

Roque Carneiro di Oliveira |

¹⁹¹ Borrado.

¹⁹² Rasurado. O sinal gráfico til está sobre a letra *m*.

REMETENTE N° 11**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Salomão Fortunato da Silva (1).

Nome Completo: Salomão Fortunato da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1925.

Data de falecimento: 1988.

Idade do remetente (quando da escrita das cartas): entre 30 e 31 anos.

Estado civil: Casado com Isabel.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(1) Irmão mais velho de Antônio Fortunato, Angélica e Filomena.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

.

1955
Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di
João Pitanga Carneiro.. Destinto Amiguinho..
Ave seja Deus com-tigo em todos os momentos da
tua vida que a vjem Santisima derramais la du
alto seu as maiores felicidades sobre a ti i todos
que ti sercam: então meu queridinho como passas bem
não é rial eu vou passando como que Jesus e sintindo
e numeros as Saudades da nossa pardestar.. formidavel
Afimal não sei qm dia ti vejo Deus é quem sabe
O finalizo abrasando todos du Amiguinho
Sincero... Sim Pitanga eu estava fazendo tenção
di ir la nu meis di Outubro mais eu não poso que
estou fazendo roda... que eu ainda não comprei
trera... eu falo tenção di ir la nu meis di Janeiro

Carta 40

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di <↑1955> |
Destinto Amiguinho.. |

João Pitanga Carneiro.. Beijo-ti ausentimente |
Ave seja Deus com-tigo em todos os momentos da | tua vida que a vjem
santisima derramais la du | alto seu as maiores felicidades sobre a ti i
todos | que ti sercam: então meu queridinho como passas bem | não é rial
eu vou passando como que Jesus e sintindo | e numeros as saudades das
nossa paslestar¹⁹³ .. formidavel | afimal não sei que dia ti vejo Deus é quem
sabe | O finalizo abrasando todos du Amiguinho¹⁹⁴ |
sincero... sim Pitanga eu estava fazendo tenção | di ir la nu meis di
Outubro mais eu não poso que | estou fazendo rosa... qui eu ainda não
comprei | trera ... eu falo tenção di ir la nu meis di janeiro |

¹⁹³ Rasurado.

¹⁹⁴ Rasurado.

Bom Pitanga si você não vendeu u
 Jumento não tem que vender que eu
 vou mandar burcar nu meis di Cetembro
 lembrança para voce e lembrança esmerinda
 i lembrança Ogusto i lembrança Pedrinho lembrança
 luizinha que é para esmerinda dar a ela i 1 apreto
 di mão. lembrança a Anna i angelica manda
 lembrança para esmerinda i todos i Filomena emvia
 lembrança para esmerinda i todos da bôa caza
 Nada Mais du seu amiguinho queridinho
 Salomão Furtunato da Silva quera desculpar porque
 eu escervi na carrêira

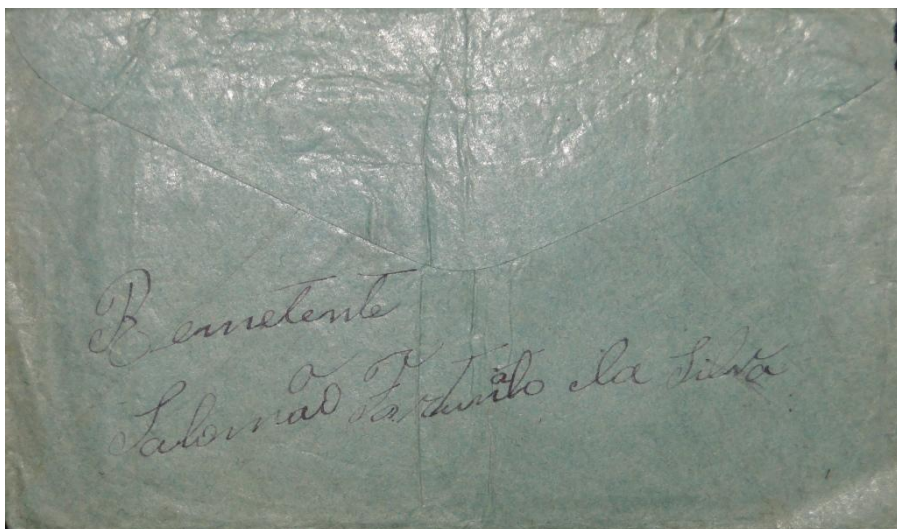
[fol. 1v]

Bom Pitanga si você ^[.]¹⁹⁵ não vendê u |
 Jumento não tem que vender que eu |
 vou mandar burcar nu meis di Cetembro |

lembrança para voce i lembrança esmerinda | i lembrança Ogusto i
 lembrança Pedrinho lembrança | luizinha que é para esmerinda dar a ela i
 1 apreto | di mão.. lembrança a Anna i angelica manda | lembrança
 para esmerinda i todos.. i Filomena emvia | lembrança para esmerinda i
 todos da bôa ^[.]¹⁹⁶ caza | Nada Mais du seu amiguinho queridinho |
Salomão Furtunato da Silva.. quera desculpar porque |
 eu escervi na carrêira |

¹⁹⁵ Rasurado.

¹⁹⁶ Rasurado.



Remetente |

Salomão Fortun<↑a>to da Silva |

Carancudo 19 de julho de 56
 Ilmo Sr João Pitanga

Dejiso que esta linha va li emco ntra gosado saude i filicidade com
 Todos sua familia i eu vou vivande
 Com saude grasa a Dae lovado
 Seu Pitanga a ricibi sua carta i
 Fice siente de tudo que nelo eci[?]va
 Nela e ci¹⁹⁸ vio [?]ove agora e nos não | Apaltam nada de mantinto de caroso
 A palton nada de mantinto de caroso
 ci Pitanga da cando vocer vendia a
 Taba mande u Dinhero por tio
 Sinezio ~~ua~~ mas e termino com
 Limbraca

Lauerncio Pereira Lima
 Manda mita limbranci
 Para vocu Pimtaga

Salomão Futunato da Silva

Carta 41

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Carancudo 19 de julho de 56 |

Illustríssimo Senhor João Pitanga |

Dejiso que esta linha va li emco | ntra gosado saude i filicidade com |
 Todos sua familia i eu vou vivande | Com saude grasa a D[.]¹⁹⁷ lovado |
 Seu Pitanga a ricibi sua carta i | Fice siente de tudo que nelo eci[?]va |
 Nela e ci¹⁹⁸ vio [?]ove agora e nos não | Apaltam nada de mantinto de
 caroso | ci Pitanga [.]¹⁹⁹ cando vocer vendir a | Taba mande u Dinhero
 por tio | Sinezio [.]²⁰⁰ mas e termino com | Limbraca |

Lauerncio Pereira Lima |

Manda mita limbranci |

Para vocu Pimtaga |

Salomão Futunato da Silva |

¹⁹⁷ Rasurado.

¹⁹⁸ Borrado.

¹⁹⁹ Rasurado.

²⁰⁰ Rasurado.

de 1956

Rodiador Bedor do Catrea 29 de Aosto

Prezado queridinho e Amiginho
 João eu faco estas duas lihas comen
 te Para da as mihs notica
 ta xegada aczião do do di<↑n>hero
 Eu mando yroguntar se xa vendo
 As tabaua se Manoel vendeu
 Alan i vcer mande u clinbro
 Eu não yoco ilo yurargora
 Por que eu to cupolano i roca
 Eu yoco i la pa Tamero
 q mande breve mande u
 Dilaro
 Termino Cmo Lembranca
 João Pitanga Calnero
 Lembranca Al<↑m>erida Liouatina
 manda Lembranca dona Almerida
 Salomão Fortunato da Silva

Carta 42

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Rodiador Bedor do Catrea²⁰¹ 29 de Aosto <↑de 1956> |

Prezado queridinho e Amiginho | João eu faco estas duas lihas comen | te
 Para da as mihs notica | ta xegada oczião do do di<↑n>hero | Eu mando
 yroguntar se xa vendo | As tabaua se Manoel vendeu | Alan i vcer mande
 u dinhro | Eu não poco il²⁰² purargora | Por que eu to cu[?]dano i roca |
 Eu poco i la pa Janero | qi mande breve mande u |

Diharo²⁰³ |
 termino Cmo Lembranca |

João Pitanga Calnero |

Lembranca Al<↑m>erida Liouatina |
 manda Lembranca dona Almerida |

Salomão Fortunato da Silva |

²⁰¹ Rasurado.

²⁰² Rasurado.

²⁰³ Por “dinheiro”.

REMETENTE N° 12

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Angélica Pereira da Silva (1).

Nome Completo: Angélica Pereira da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1932.

Data de falecimento: 1994.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 24 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

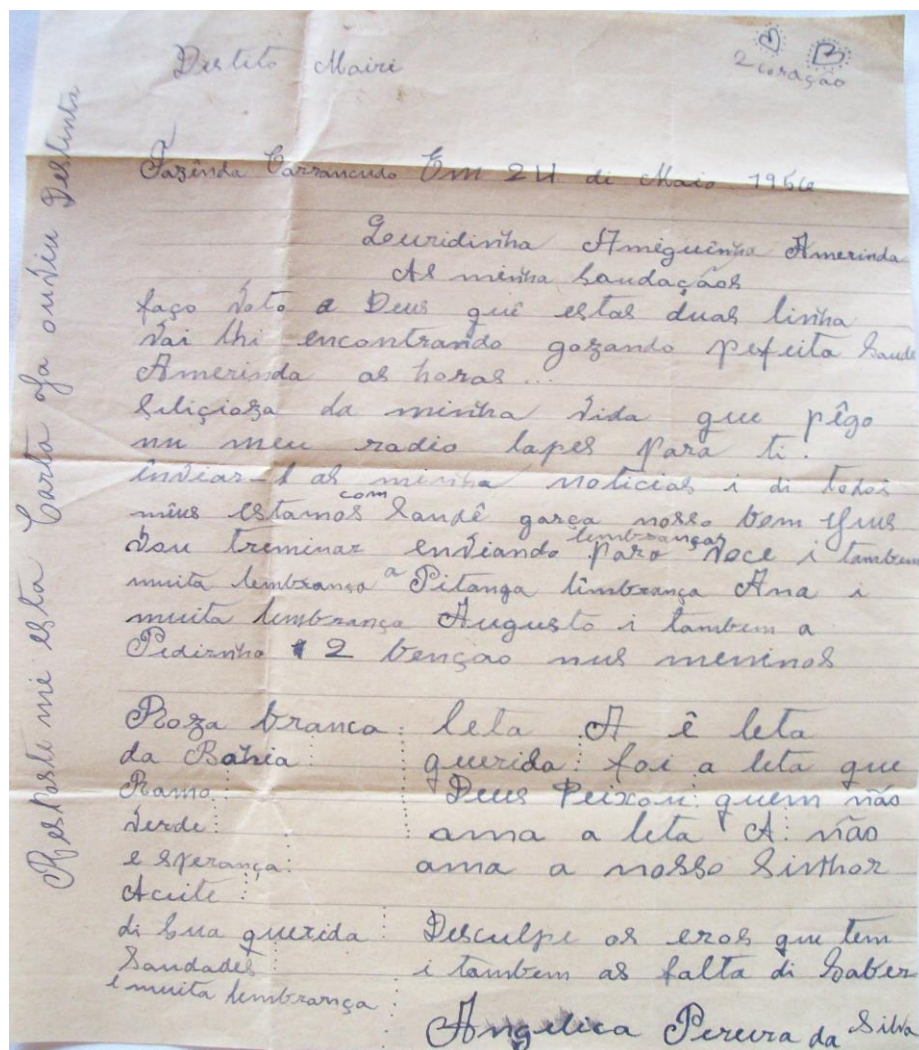
(1) Irmã de Antonio Fortunato, Salomão Fortunato e Filomena.



7. Angélica Pereira da Silva.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.
Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

3.2 CARTAS PARA ALMERINDA MARIA DE OLIVEIRA



Carta 43

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há desenho de dois corações no canto esquerdo da margem superior e logo abaixo está escrito “2 coração”|

Distito Mairi²⁰⁴ |

Fazênda Carrancudo Em 24 di Maio 1956|

Quridinha Amiguinha Amerinda|

As minha saudações|

faço voto a Deus quê estas duas linha| vai lhi encontrando gozando perfeita saude| Amerinda as horas...|

siliçioza da minha vida que pêgo| nu meu radio lapes para ti. | ênvier-l as minha noticias i di todos| mêus estamos <↑com> saudê garça nosso bom Jeus| vou treminar enviando <↑lembranças> para voce i tambem| muita lembrança <↑a> Pitanga lêmbrança Ana i| muita lembrança Augusto i tambem a| Pedirinho [.]²⁰⁵ 2 benção nus meninos|

Roza branca|

da Bahia|

Ramo|

verde|

e speranza|

Aceite|

di sua querida|

saudades|

e muita lembrança|

leta A ê leta|

querida foi a leta que|

Deus Deixou quem não|

ama a leta A não|

ama a nosso senhor|

Desculpe os eros que tem|

i tambem as falta di saber|

Angelica Pereira da Silva|

< Resposte mi esta Carta ja ouviu Destinta | >²⁰⁶

²⁰⁴ Escrito na margem superior.

²⁰⁵ Rasurado.

²⁰⁶ Escrito na margem direita.

REMETENTE N° 13

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Antonio Carneiro de Oliveira.

Filiação: João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira.

Avós paternos/maternos: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira/Fernando José de Oliveira e Ana Joaquina de Oliveira.

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA (1).

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1957.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 18 anos.

Estado civil: Casado com Zenilta.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais atividades: Pedreiro e carpinteiro.

Títulos:

Observações:

(1) No envelope da correspondência aparece o seguinte endereço: “pau da lima Salvador Bahia”.



8. Antonio Carneiro de Oliveira (mais baixo) e o irmão, Hildebrando.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Amargoso em Riachão
do Jacuipé 11 de 1975

Minha mãe como vai
a cenhora e u meu papai
eu aqui vou enpaís²⁰⁷
já fiz u alistramento
falta a endinlidade e a carteira
proficional
minha mãe eu vou ^{enbora} esta
cemana não tem dia marquado
pra eu ir enbora
mãe receba esta ^{tão} grandi
lembrança do ceu filho
Antonio que feis esti bilhete
com uma magua nu
peito com vontadi de ir
enbora
e nada mais do ceu
filho que não esqueci di
lar que é Antonio Carneiro
di Oliveira
minha mãe que é Almerinda
Maria de Oliveira

Carta 44

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Amargoso em Riachão |
do Jacuipé 11 de 1975 |

Minha mãe como vai | a cenhora e u meu papai | eu aqui vou enpaís²⁰⁷ | já
fiz u alistramento | falta a endinlidade e a carteira | proficional |
minha mãe eu vou <↑enbora> esta | cemana não tem dia marquado | pra
eu ir enbora | mãe receba esta <↑tão> grandi | lembrança do ceu filho |
Antonio que feis esti bilhete | com uma magua nu | peito com vontadi di
ir | enbora |
i nada mais do ceu | filho que não esqueci di | lar que é Antonio
Carneiro |
di Oliveira |
minha mãe que é Almerinda |
Maria de Oliveira |

²⁰⁷ Rasurado.

lembrança a todos que
 perguntar por mim
 e nada mais do céu
 filho que é Antonio C. de O
 um abraço pra todos
 Vai um Verso
 ci eu fosse um belo
 pascaro que pudesse avoar
 eu já sei que eu estava
 alegre todo dia eu estava
 lar
 Vai um Verso pra Hildebrando
 quando eu alembro do meu
 irmão que saudade que
 mi dar quando eu fui
 eu ti levei quando eu
 vim pra ti buscar
 um Verso pra u meu pai
 quando u pai chama u filho
 mais que ele atenderia
 ele dis vamos meu filho
 vamos pra rosso
 trabalha

[fol. 1v]

lembrança a todos que | perguntar por min | e nada mais do céu | filho
 que é Antonio Carneiro de Oliveira | um Abraço pra todos | vai um verço |
 ci eu fosse um belo | pascaro [.]²⁰⁸ que pudesse avoar | eu já sei que eu
 estava | alegre todo dia eu estava |
 lar |

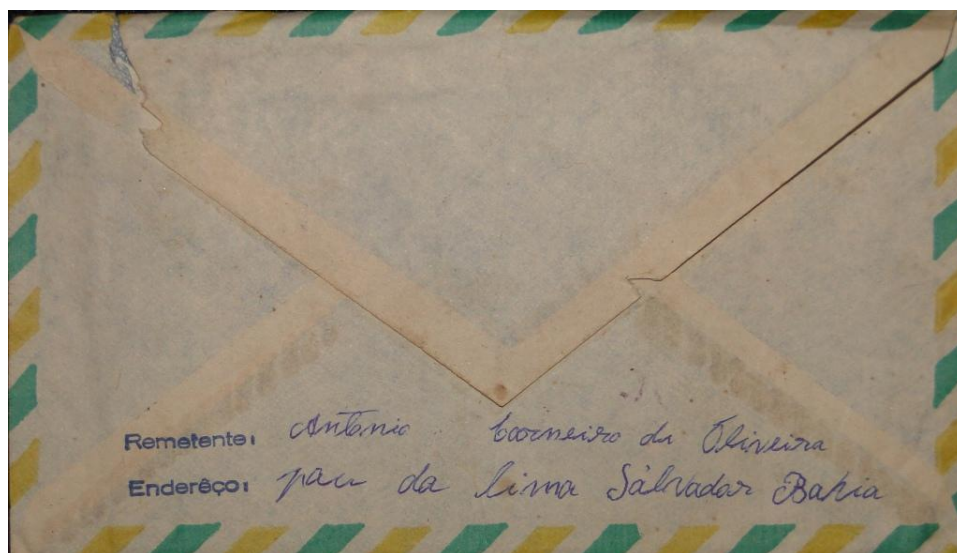
vai um vesso pra Hildebrando | quando eu alembro do meu | irmão que
 saudade que | mi dar quando eu fui | eu ti levei quando eu | vim pra ti
 buscar |

um vesso [.]²⁰⁹ pra u meu pai | quando u pai chama u filho | mais²¹⁰ que
 ele atenderia | ele dis vamos meu filho | vamos pra rosso |
 trabalha |

²⁰⁸ Rasurado.

²⁰⁹ Rasurado.

²¹⁰ Rasurado.



Antonio Carneiro de Oliveira |
pau da Lima Salvador Bahia |

REMETENTE N° 1(Cf. Ficha do remetente n° 1)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Fortunato da Silva.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade:

Data de falecimento:

Saudação ao paulista de 27 de abril de 63
 Perzada querido estimado
 commadi Almerinda Maria di
 Oliveira commadi u destas
 duas linha ir solmenti por dar
 as as minha notia ir nu memo
 tenpos eu ~~sal~~ salber de suas
 tombem commadi commo vai
 A cinhora di Saudi Com ceu
 filinhos eu digio A saber
 commadi foi a maor Aligiar
 e eu tiri na mia vida comdo
 A cinhor min esqueveu Ate hoje
 eu tenho Aligiar sin commadi
 eu peço A Deus glidui Saudi i felicidade
 A cinhora A toudo ceu persoal
 commadi deiti umma Bença
 H Hildebandor i ni pitico i ni Dorinha
 i ni marqurlinno sin commadi
 diga Au meu compadi
 pitanga e eli tiri u retator
 diu i da cinhora i min mande par
 eu ~~revel~~ eu revelar par cando
 eu for eu levar
 Viri u lado du palpe

Carta 45

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

saudação São Paulo 27 di Abil di 63²¹¹ |

Perzada querido estimado |

Commadi Almerinda Maria di | Oliveira commadi u destas | duas linha ir
solmenti par dar | as as minha notia ir nu memo | tenpos eu ~~sal~~ salber
da suas |

tombem commadi commo vai | A cinhora di saud com ceu | filinhos eu
dejeijo A saber | commadi foi a maor Aligiar | *que* eu tiri na mia vida
comdo | A cinhor min esqueveu Ate hoje | eu tenho Aligiar sin
commadi | eu peço A Deus²¹² *quelidei* saud i felicidade | A cinhora A
toudo ceu persoal |

commadi deiti umma [.]²¹³ Bença | H Hildebandor i ni pitico i ni
Dorinha | i ni marqurlinno sin commadi |

diga Au meu compadi | pitanga *que* eli tiri u retator | deili i da cinhora i
min mande par | eu ~~revel~~ eu revelar par cando | eu for eu levar |
viri u lado du palpe²¹⁴ |

²¹¹ Escrito na margem superior.

²¹² Há barra separando as duas palavras.

²¹³ Rasurado.

²¹⁴ Escrito na margem inferior.

A carta er di Abil eu errei B botreio | março
 sin commadi Deus lommi²¹⁵ | comta da s sinhora di ceu | filhos i di nois
 toudos |
 A cinhora Dicurpi | us erro *que* eu esquevi | A noiti |
 Vou terminal com |
 muita saudadi |
 nada mais Du ceu |
 Depezado compadi *que* er |
 Vou terminal com
 muita saudadi
 nada mais Du ceu
 Depezado compadi & 4
 Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]

sin commadi Deus lommi²¹⁵ | comta da s sinhora di ceu | filhos i di nois
toudos |

A cinhora Dicurpi | us erro *que* eu esquevi | A noiti |

Vou terminal com |
muita saudadi |
nada mais Du ceu |
Depezado compadi *que* er |

Antonio Fortunato da Silva |

<A carta er di Abil eu errei B botreio | março | >²¹⁶

²¹⁵ Por "tome".

²¹⁶ Escrito na margem direita.

REMETENTE N° 14

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Doralice de Oliveira.

Nome Completo: Doralice Carneiro de Oliveira Jesus.

Filiação: João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira.

Avós paternos/maternos: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira/Fernando José de Oliveira e Ana Joaquina de Oliveira.

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 23 de outubro de 1960.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: estudou até a 4ª série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Costureira. Dona de casa.

Títulos:

Observações:



9. *Doralice Carneiro de Oliveira Jesus.*

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Baliza
em Candial
Alou Alou mãe e pai
aquele abraço.

Desejo que esta carta
lhe encontre com muita
felicidade pra senhora
com todos.
mãe como passou
de domingo pra car.
eu passei ²¹⁷ Bem
graça ao nosso Bom
Deus.

Sim mãe o papel
grinal eu já cortei
todo já fiz um
bando de ²¹⁸ fôr mais
não dei pro papel
o que tia Elizabete
queria e conforme
que eu vou pra lar
conforme se comadre
Irailde for mais eu
eu volto com ela
vada mais da sua
Dilla Doralice & Oliveira

Carta 46

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Baliza |
em Candial |
Alou Alou mãe e pai |
aquele abraço. |

Desejo que esta carta | lhe encontre com muita | felicidade pra senhora |
com todos. |

mãe como passou | de domingo pra car. | eu passei ²¹⁷ bem | graça ao
nosso Bom | Deus. |

Sim mãe o papel | grinal eu já cortei | todo já fiz um | bando de flor ²¹⁸
mais | não deu ²¹⁹ pra fazer | o que tia Elizabete | queria e conforme | que
eu vou pra lar | conforme se comadre | Irailde for mais eu | eu volto com
ela | Nada mais da sua |

Filha Doralice Carneiro Oliveira ²²⁰ |

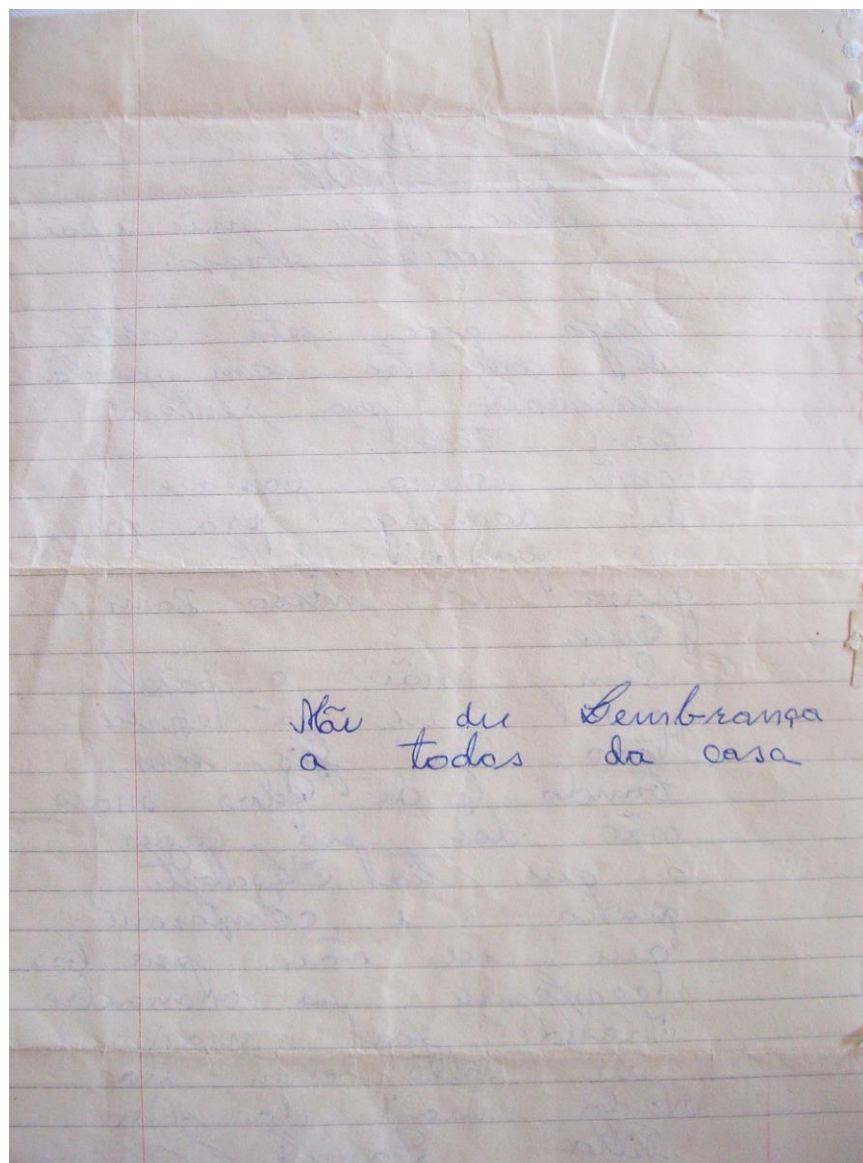
²¹⁷ Rasurado.

²¹⁸ Rasurado.

²¹⁹ Rasurado.

²²⁰ Escrito na margem inferior.

[fol. 1v]



Mãe dei Lembrança |
a todos da casa |

REMETENTE N° 15

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Filomena Pereira da Silva (1).

Nome Completo: Filomena Pereira da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1934.

Data de falecimento: 1998 (aproximadamente).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casadas.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

(1) Irmã de Antonio Fortunato, Salomão Fortunato e Angélica.



10. Filomena Pereira da Silva.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.
Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

Sim vou mi caza no dia 23 di junho. Quem puder vin venha.

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956
Destinta! Amiguinha Amerinda

Beijo-ti Auzentimente

Aves seja deus com-tigo em todas os momentos da tua vida! que a Virgem Santisizima derramaís la do ato do seu eto maiores felicidade sobre a ti i todos Que ti sercam!

Então minha queridinha como passas ben não e rial eu sou passando como que Jeus sintindo enumeras as saudades das nossa palestare formidavel? Afinal não sei que dia ti vejo deus e quem sabe... A finalizo Abarsando todos da Amiguinha

Sinsera

Aceite lembarnça minha idi todos meus enviando lembarnça a pitanga i a Ana i a Augusto i a P pedirinho i tu da um abarço ni ana 2 bejinho ni Antonio i 4 ni idebarndo. Sim diga Augusto que deus edi da a ele uma ot noiva bem bonitinha Cada ckais da tua Amiguinha Filomena pereira Silva

Carta 47

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. No envelope há anotações de terceiros: "João"

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956 |
Destinta! Amiguinha Amerinda |

Beijo-ti Auzentimente |

Aves seja deus com-tigo em todos | os momentos da tua vida! que a virjem | Santisizima derramaís la do ato do seu | As maiores felicidade çobre a ti i todos | Que ti sercam! |

Então minha queridinha como passas ben | não e rial eu vou passando como que Jeus | sintindo enumeras as saudades das nossa | palestare formidavel ! Afinal não sei que dia | ti vejo deus e quem sabe... A finalizo | Abarsando todos da Amiguinha |

Sinsera |

Aceite lembarnça²²¹ minha i de todos meus | enviando lembarnça a pitanga i a ana | e a Augusto i a P pedirinho i tu da | um abarço ni ana 2 bejinho ni Antonio | i 4 ni idebarndo. Sim diga Augusto que deus | e di da a ele uma v noiva bem bonitinha |

Nada Mais da tua |

Amiguinha Filomena pereira Silva |

<e Sim vou mi caza no dia 23 di junho. Quem puder vin venha | >²²²

²²¹ Rasurado.

²²² Escrito na margem direita.

Ex^{ta} Senhora
 Amerinda Carneiro de Oliveira
 S R Fazenda Amargoso
 Riachão de Joacupe Bahia

Excelentíssimo Senhora |

Amerinda Carneiro de Oliveira |

S R Fazenda Amargoso |

Riachão de Joacupe Bahia |

Remitente Endereço
 e Filomena pereira Silva

Remitente Endereço |

e Filomena pereira Silva |

REMETENTE N° 16**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Iraildes Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Iraildes Carneiro de Oliveira. (01)

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Riachão do Jacuípe, BA] (02)

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1957.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 19 anos.

Estado civil: Casada com José Joaquim de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

- (1) Iraildes é sobrinha de Almerinda Maria de Oliveira, conforme trecho da carta: “A olhi tia não mi faltre pelo| Amor de Deus nada mais da sua| subrinha que não li esquece que|”.
- (2) O local de origem da carta é Fazenda Baliza, que fica no município de Candeal, BA.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76

Prezada Tia Almerinda
 Dejo que esta carta li encontre gozando
 Saude juntamente com todo da dinga
 casa a que estamos todas com saude
 graca o bom Deus sim lia
 Eu li escrevo para li pedi Comadre
 Doralice para ficar mais um ate no
 dia 2 a te pelo amor de Deus que
 eu tenho tanto trabalho que eu não
 posso fazer de ti tia não mi falter
 e para ela me ajudar eu arumar
 a casa que eu não posso fazer se
 Ai mãe manda li dizer que ela está
 Andando doente não estar podemo mi
 ajudar no trabalho e eu não posso
 fazer sozinha Erismar e mesmo que eu
 estar do se eu pudesse fazer sozinha eu
 não mandada li abegor a Senhora
 eu e para gozo tudo quanto
 Trabalho e meu e eu não estou emi
 A tia não mi falte pelo
 amor de Deus nada mais da Sua
 Subrinha que não li esquece que
 e Iraildes Carneiro de Oliveira

Carta 48

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76 |

Prezada Tia Almerinda |

Dejo que esta Carta li encontre gozando | Saude juntamente Com todo da dinga²²³ | Casa aqui estamos todos com²²⁴ saude | graca ao bom Deus sim lia²²⁵ | Eu li escrevo para li pedi Comadre | Doralice para ficar mais eu ate no | dia 2 a te pelo amor de Deus que | eu tenho tanto trabalho que eu não | Poso fazer olhe tia não mi²²⁶ falter²²⁷ | e para ela me ajudar eu arumar | A casa que eu não poso fazer so | Ai mãe manda li dizer que ela estar | Andano doente não estar podemo mi | Ajudar no trabalho e eu não po s o | Fazer sozinha Erismar e mesmo que eu | estar so²²⁸ se eu pudece fazer sozinha eu | não mandava li abusar a Senhora | eu e para fazer toudo ~~Quantos~~ | Trabalho e meu ~~e eu não estou emi~~ | A olhi tia não mi faltre pelo | Amor de Deus nada mais da Sua | subrinha que não li esquece que |

e Iraildes²²⁹ Carneiro de Oliveira |

²²³ Por “digna”.

²²⁴ Rasurado.

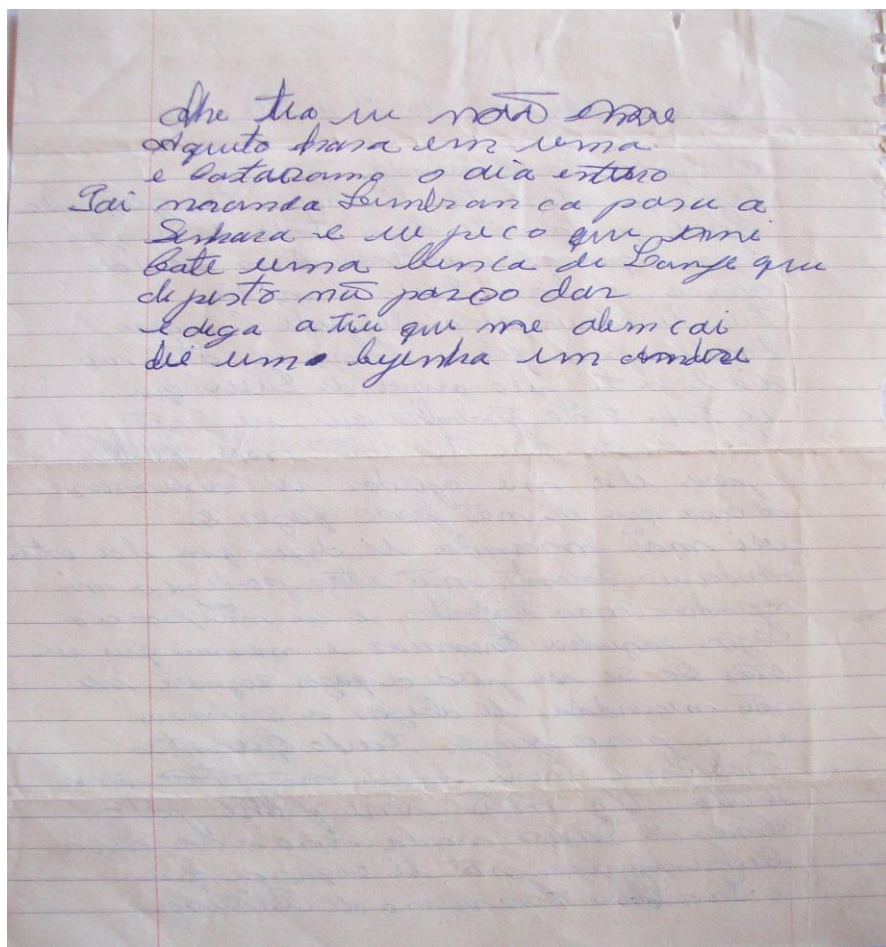
²²⁵ Por “tia”.

²²⁶ Rasurado.

²²⁷ Rasurado.

²²⁸ Rasurado.

²²⁹ Rasurado.



[fol. 1v]

olhe tia eu não me²³⁰ | Aqueto hora em uma | e costuramo o dia
entero²³¹ | Pai manda Lembraca para a | Senhora e eu peço que mi²³² |
bote uma bença de Lonje que | de perto não posso dar | e diga a tiu que
me abmcoi²³³ | dei um[.]²³⁴ bejinho em Andre²³⁵ |

²³⁰ Rasurado.

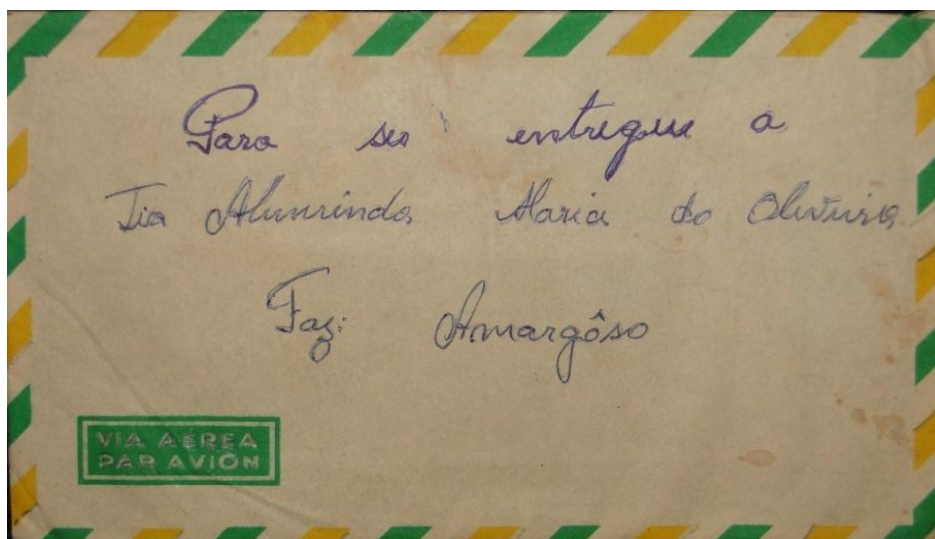
²³¹ Rasurado.

²³² Rasurado.

²³³ Por "abençoe".

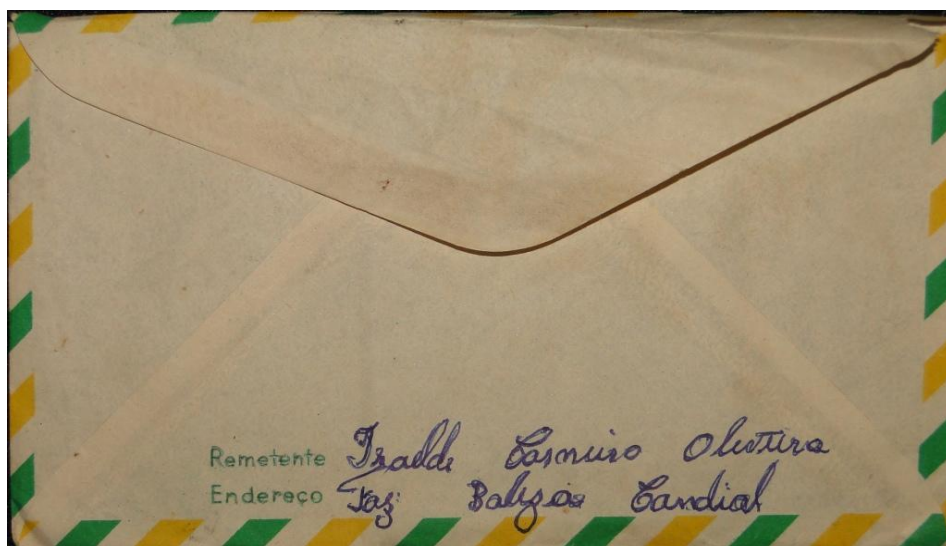
²³⁴ Rasurado.

²³⁵ Rasurado.



Para ser entregue a |
Tia Almerinda Maria de Oliveira |

Fazenda Amargôso |



Irailde Carneiro Oliveira |
Fazenda Baliza Candial |

REMETENTE N° 17**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): José Joaquim de Oliveira.

Nome Completo: José Joaquim de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Riachão do Jacuípe, BA]

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1950.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Iraildes Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Prezada Madrinha Saúde
 Ao faser deste estamos com
 Saúde graças ao bom Jesus
 que ele aparece que ele aparece
 estar lutando com mandioca
 aqui fica seu, Afilhado
 que é
 José Joaquin de Oliveira
 Madrinha Almerinda dri
 um abraço em nenga i Andrade

Carta 49

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Prezada Madrinha Saúde |

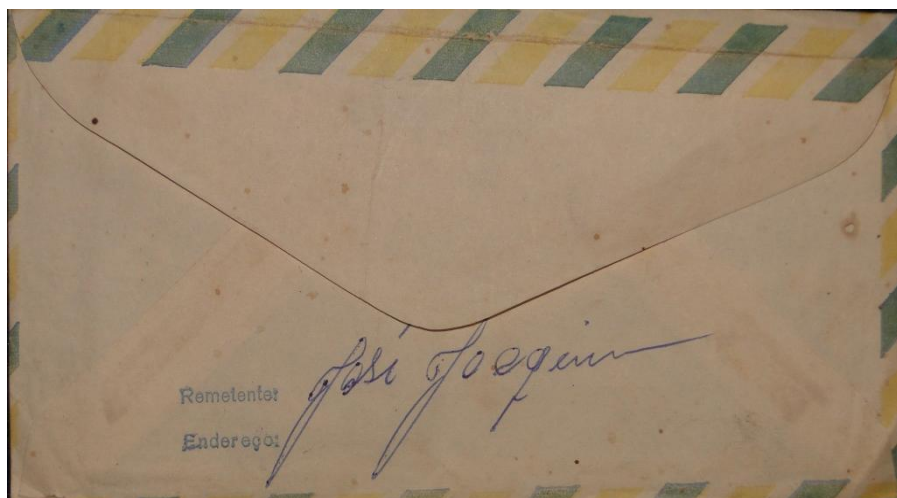
Ao fasér deste estamos com | Saúde graça ao bom Jesus |
 Madrinha fale com Joazinho | que ele aparece | que Aulerio |
 estar lutando com mandioca | aqui fica seu²³⁶ Afilhado |
 que é |

José Joaquin de Oliveira |

Madrinha Almerinda dri |

um abraço em nenga i Andrade |

²³⁶ Por “seu”.



José Joaquim |

REMETENTE N° 8 (Cf. Ficha do remetente n° 8)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Mariazinha Carneiro de Oliveira.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade:

Data de falecimento:

campo Alegri 9 x 11 x 55
 Saudacões e prezada
 irman nana como vai de caudi eu
 vor indo como formi deus e civido
 longi di vosses todos que eu não sir
 si estão com caudi e pabem não ser
 de vocês lenbra de min eu nuca mis-
 quis de voçes num dia e nunhora
 ana voce de um abraço e dete omabeca
 ni debrando e abraço em toda as minha
 amigas que ainda selinbra de min
 Deus der us bom tempo para nois
 todos e com vós de bom tempo ai e vor
 lhe pergontar si niquinha ja se casar ou não
 e quando você miescrever mande dizer i
 di ga aninita que elha cando farzer u
 vestido d davani que fasso bim
 forgado que e lha esta gorga i esta
 quzi rastando e esta pujando a jenti e
 levanta e voce comdri ana var midescu
 nado ou ero que tem e resebra Lenbran
 que e a sua irman
 Mariazinha Carneiro de Oliveira

Carta 50

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

campo Alegri 9 x 4 x 55 |

Saudacões e prezada |

irman nanu como vai de caudi eu | vor indo como formi deus e civido |
 longi di vosses todos que eu não sir | si estão com caudi e pabem não
 ser | se voces lenbra de min eu nuca mis- | quis de voçes²³⁷ num dia e
 nunhora | ana voce de um abraço e dete omabeca²³⁸ | ni debrando e
 abraço en toda as minha | amigas que ainda selinbra de min | Deus der us
 bom tempos para nois | todos e com vão de bom tinpo ai e vor | lhe
 pregontar si niquinha ja se cazor ou não | e quando você miescrever
 mande dizer i | di ga aninita que elha cando farzer u | vestido d davani
 que fassa bim | forgado que e lha esta gorga i esta | quzi rastando e esta
 pujando a jenti e | levanta²³⁹ e voce comdri ana var midescu[.]²⁴⁰ | nado os
 ero que tem e resebra Lenbran |

que e a sua irman |

Mariazinha²⁴¹ Carneiro de Oliveira |

²³⁷ Rasurado.

²³⁸ Por "uma bença".

²³⁹ Por "levanta".

²⁴⁰ Rasurado.

²⁴¹ Borrado.

REMETENTE N° 9 (Cf. Ficha do remetente n° 9)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Nina.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade:

Data de falecimento:

Salve Hoje 7 de Abril de 1977
 Aseite Abraco da comade
 Comadi eu sinto mal esta auzente da sinhora e seu
 povo saudacao e felicidade pra a senhora e todos da casa
 o fim desta duas linhas e só a lhi dizer que estamos
 com muita grata au nosso bom deus
 eu itodos meus estamos alegres mande
 dizer como vai a senhora com todos seus pra eu
 ficar contente comadi a qui as coiza esta
 fria esta sico e la esta chovendo? Comadi fasso
 tenção de i lá breve sei Deus quizer sim
 comadi Merie comadi Zulmira t teve criança
 duas meninas e uma morreu e comadi Regina
 e Francisca tudo môça
 Vou Terminal com codade i abraço
 da comadi que preza lembrança
 pra todos
 Nina

Carta 51

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Salve Hoje 7 di Abril di 1977 |

Aseite Abraco da comade |

Comadi eu sinto mal esta auzente da sinhora e seu | povo saudacao i
 felicidade pra a senhora i todos da casa | o fim desta duas linhas i só a lhi
 dizer que estamos | com sauda²⁴² grata au nosso bom deus | eu itodos
 meus estamos alegres mande | dizer como vai a senhora com todos seus
 pra eu | ficar contente comadi a qui as coiza esta | feia esta sico e la esta
 chovendo²⁴³? Comadi fasso | tenção de i lá breve se: Deus quizer sim |
 comadi Merie comadi Zulmira t teve criança | duas meninas e uma
 morreu i comade Raimua | i Regina i Francisca tudo môça²⁴⁴ |

Vou terminal com codade i abraço |
 da comadi que preza lembrança |

pra todos |

Nina |

²⁴² Por "saúde".

²⁴³ Rasurado.

²⁴⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 18**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Zenilta Bispo Oliveira.

Nome Completo: Zenilta Bispo Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada com Antonio Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Queimada - nova
3 dos 3 77 di maço

Mais um dia di aligria
que eu pego na minha
caneta para dar as
minha noticia
Como vai dona Almerinda
Com todos bem
Eu desejo muitas felicidade
para todos
Eu a qui como despresada
Vou indo empas com
todos meus
Eu a qui tão longe
cintendo Saldade di Todos
Dona Almerinda muito
O brigado pelos os quiabo
mando-lhi este pimentão
para a Senhora
fali com Antônio
que si ele pode vim
a qui hoje como em
falta que e assunto do intereço

Carta 52

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há o número “9”| na margem superior direita e, logo abaixo o número “19”|.

Fazenda Queimada - nova|
3 dos 3 77 di maço|

Mais um dia di aligria| que eu pego na minha| caneta para dar as|
minha noticia|

Como vai dona Almerinda| Com todos bem|

Eu desejo muitas felicidade| para todos|

Eu a qui como despresada| Vou indo empas com| todos meus|

Eu a qui tão longe| cintendo Saldade di todos| Dona Almerinda
muito| O brigado pelos os quiabo| mando-lhi este pimentão| para a
Senhora|

fali com Antônio| qui si elê pode vim| a qui hoje como cem| falla²⁴⁵
que e assunto do intereço|

²⁴⁵ Por “falta”.

deli Dei muita
 Lembranca a Comadre
 Doralici
 I a todos da casa

 Dona Almerinda deixei
 Maria do Carmo vim
 q qui um dia com
 Antônio que eu tenho
 uma coisa para ela

 fim

 Para ser
 entregue A Zenilda

 Dona Almerinda Bispo Oliveira
 di Oliveira

[fol. 1v]

deli Dei muita |

Lembranca a Comadre |

Doralici |

I a todos da casa |

Dona Almerinda deixei | Maria do Carmo vim | a qui um dia com |
 Antônio qui eu tenho | uma coisa para ela |

fim |

Para ser |
 entregue A |

Zenilda |

Dona Almerinda |
 di Oliveira |

Bispo Oliveira |

REMETENTE N° 19**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Zulmira Sampaio da Silva.

Nome Completo: Zulmira Sampaio da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1935 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 35 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70
 Saldação Conmadri Almerinda
 ufim desta duas linha e Sol
 mente para lhi dar as minha
 nutisa i no mesmo tempo
 Salber das Sua commadre
 eu mais todos meu Vou
 indo- eu Vou sempre andano
 Sempre duentada commadre
 Aseite uma Bensa de Raque
 e dos menino commadre
 eu estou com muita
 sodadi da Senhora si
 eu foss um passarinho
 eu dava um avoio i ia
 liver Vo terminar
 in viano lembrança
 pra siora i compadri
 Pitanga nada mais da
 sua commadre
 Zulmira Sanpaio da
 Silva

Agora e otro ofeunto
 compadri eu quero que u sior
 mi in manoel da jiboia mi
 fazer um gardaloisa Bem feito
 4 vidro i u sior mandi Viri

Carta 53

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70 |

Saldação Conmadri Almerinda |

ufim desta duas linha e Sol | mente para lhi dar as minha | nutisa i no
 mesmo tempo | Salber das Sua commadre | eu mais todos meu Vou |
 indo- eu Vou sempre andano | sempre duentada commadre | Aseite uma
 Bensa de Raque | e dos menino commadre | eu estou com muita | sodadi
 da senhora si | eu fosi um passarinho | eu dava um avoio i ia | liver Vo
 terminar | in viano lembrança | pra siora i compadri | Pitanga nada mais
 da |

sua conmadre |

Z Zulmira Sanpaio da |

Silva |

Agora e otro Asunto | compadri eu quero que u sior | mi in
 manoel da jiboia mi | fazer um gardaloisa Bem feito |
 4 vidro [.]²⁴⁶ i u sior mandi Viri²⁴⁷ |

²⁴⁶ Rasurado.

²⁴⁷ Escrito na margem inferior.

por Manoel Virgino nada
 mais do seu Amigo i
 compadri Antonio
Carneiro Oliveira
 Vai um Ferro
 Para o seor Fazer
 outra levanta com 7
 Palmo Vai 10,000 cruzeiros
 da outra que Veio
 eu Peso que u sior não
 deixe Manoel Virgino
 Vim sem u ~~gradaloisa~~
 gardaloisa

[fol. 1v]

por Manoel Virgino nada | mais do seu Amigo i | compadri Antonio
Carneiro Oliveira

Vai um Ferro | Para o seor Fazer | outra levanta com 7 | Palmo Vai 10,000
cruzeiro | da outra que Veio |

eu Peso que u sior não | deixe Manoel Virgino | Vim sem u ~~gradaloisa~~
<↓gardaloisa> |

3.3 CARTAS PARA JOSÉ MENDES DE ALMEIDA

REMETENTE N° 20

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Ana Helena Cordeiro de Santana.

Nome Completo: Ana Helena Cordeiro de Santana.

Filiação: Manoel Cordeiro de Oliveira e Ana Santana Cordeiro.

Avós paternos/maternos: Alvino Antonio de Santana e Francisca de Almeida Santana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Cabana, município de Ichu, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 26 de abril de 1961.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 15 anos.

Estado civil: Casada com José Mendes de Almeida (2).

Instituição de ensino: (primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavradora (1).

Títulos:

Observações:

(1) Trabalhou na colheita do sisal.

(2) Quando escreveu as cartas, Ana Helena era namorada de José Mendes de Almeida (1952-1998), com quem se casou anos depois.



11. Ana Helena Cordeiro de Santana.

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.

F. Mubuca 18 do 7 75

Saudação

Querido Zezito te escrevo esta duas
linha par te resposta a carta Querido
Zezito em primeiro loga un
abraço só te digo que te amo
toda vida amor não te esqueço
eu Sigundo Zezito Hejé fez um
mês e 8 dias que te vi de lonje
presizo te vê de perto eu tenho
vontade de te vê de perto não
Sia quando eu te espero ainda
amor Zezito e o mesmo
carinho contigo amor que e a
minha vida cançigo le esperai no
São João não apareço eu fique
treste Você de lá e eu de cá
cada dia que pasa a lembrança
e mais de você Querido do olho
preto sombranheira de veludo eu só
probi mais ~~mais~~ Você é, tudo
eu peço que você apareça e
continunhi escrevendo par mim
que eu continunhi par você
Querido José olhando de atunhada
Querido digreim bastante alegre
recebe a sua carta consigo
asim te amando Querido Te amo
amor?

Nada mais da sua
Querida Tá o que

Sua Helena Cordeiro de Santana
faz e amor?!

Carta 54

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há na margem inferior o desenho de dois corações e logo abaixo está escrito “EU E TU”

Fazenda Mubuca

18 do 7 75 |

Saudação |

Querido Zezito te escrevo esta duas | linha par te resposta a carta
querido | Zezito em primeiro loga un | abraço só te digo que te amo |
toda vida amor não te esqueço | un Sigundo Zezito Hejé fez um | mês e
8 dias que te vi de lonje | presizo te vê[?] de perto eu tenho | vontade de
te vê[?] de perto não | Sé[.]²⁴⁸ quando eu te espero ainda | amor Zezito e o
mesmo [.]²⁴⁹ carinho contigo amor que e a | minha vida cançigo le
esperai²⁵⁰ no | São²⁵¹ João não apareço eu fique | treste você de lá e eu
de cá | cada dia que pasa a lembrança | e mais de você querido do olho |
preto sombranheira de veludo eu só | probi mais [.]²⁵² você é, tudo | eu
peço que você apareça é | continunhi escrevendo par mim | que eu
continunhi par você | Querido José Mindes de Almeida | Querido fiquem
bastante alegre | recebe a Sua carta consigo | asim ti amando Querido Ti
amo | amor? |

Nada mais da Sua |

Querida Tá o que |

Ana Helena Cordeiro de Santana |

páz é amor?!²⁵³ |

²⁴⁸ Rasurado.

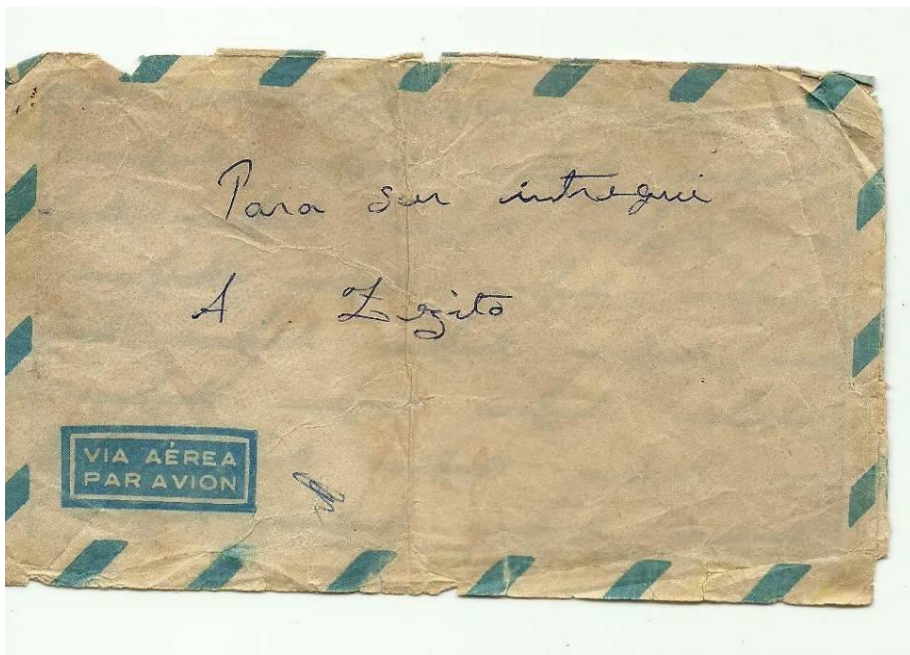
²⁴⁹ Rasurado.

²⁵⁰ Rasurado.

²⁵¹ Rasurado.

²⁵² Rasurado.

²⁵³ Escrito na margem inferior.



Para Ser entregue |

A Zezito |

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76
Saudação

O início desta duas linhas e pra dar minha noti-
cias e quero saber das suas coisas e quero
saber se você está com muita saudade de
você Zezito você deichando pra vir depois das
eleições você mi mautrata de mias eu preciso que
você encurte esta data olha Mãe está dizendo que
vai freta um carro mais um rapaz para vir por
reser mais eu estou vendo a conversa que ela
vem e eu estou muito triste que sei que
você fica com isso eu tiro de ela vim eu
ficar com a turma eu não quero ficar eu quero
vir

Zezito com vai Jurandy pelo aqui
vai bem mi responde. |
Dei muita lembrança a quem proguntar²⁵⁵ pro |
mi uma distancia feze Sa[.]²⁵⁶ |
Dei lembrança a D. Dina diga a ela que e com
muita Saudade da qui e com Saudade que
o recado meus pasado e com vontade de
chegar o relembro.

Quem ama nunca esquece e quem
esquece nunca amô este é o mais certo
Eu sei que não vou mesmo nesta reser
pero o que eu estou vendo eu mi conformo
antes que e o mais certo.
Mais assim mesmo eu só não revolto
porque e palavras de <porque> e de Mãe
mais isso mi adoe- si eu não vim |

Só mi conformo em chorar.
aqui fica a quelá de Sempre
que se chama.
Ana Helena Cordeiro de Santana.

Carta 55

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há desenhos de dois corações na margem superior esquerda.

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76 |

Saudação |

O início desta duas linhas e pra dar minha noti-
cias e quero saber das Suas querido Zezito |
estou com muita saudade de você Zezito você deichando |
pra vir depois das eleições você mi mautrata de |
mias eu preciso que você encurte |
esta data olha Mãe está dizendo que vai freta |
um carro mais um rapaz²⁵⁴ para vir par sear |
mais eu estou vendo a conversa que ela |
vem e eu estou muito triste que Sei |
que vou fiça com isso eu tiro de ela |
vim eu ~~eu~~ fico com a turma eu |
não quero ficar eu quero vim |

Zezito com vai Jurandy pelo aqui |
Vai bem mi responde. |

Dei muita lembrança a quem proguntar²⁵⁵ pro |
mi uma distancia feze Sa[.]²⁵⁶ |

Dei lembrança a Dona Dina diga a |
ela que e com muita Saudade da qui |
e com Saudade que [.]²⁵⁷ recodo meus pasado e |
com vontade de chega os relembro. |

Quem ama nunca esquece e quem
esquece nunca amô este é o mais certo |

Eu sei que não vou mesmo nesta reser
pero o que eu estou vendo eu mi conformo
antes | que e o mais certo. |

mais assim mesmo eu Só não revolto |
porque e palavras de <porque> e de Mãe
mais isso mi adoe- | si eu não vim |

Só mi conformo em chorar. |

aqui fica a quelá de Sempre |

que se chama. |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵⁴ Rasurado.

²⁵⁵ Rasurado.

²⁵⁶ Rasgado.

²⁵⁷ Rasurado.

O resultado e sorrir pra não
Chora

mais eu só mesmo a de
Sempre

passage que mi faz sofrer
e esta

Só acredito em primeiro Deus
e Sengundo Você e mais nenquem
e concigo assim tudo Tempo

meu amor aceite meu coração. ~~e~~
meio vivo meio morto para findar minha
carta

eu pesso que corte este cabelo
de mim pro favor
de meu coração.

O Beijo na boca e forte forte pode ate
mata prefiro morrer evenenado não
deichar de ti Beijar

Não Sou batom mais
Só queria anda nos teus
lábios

Ana Helena Cordeiro De Santana

[fol. 1v]

O resultado e sorrir pra não |

Chora |

mais eu Só mesmo a de |

Sempre |

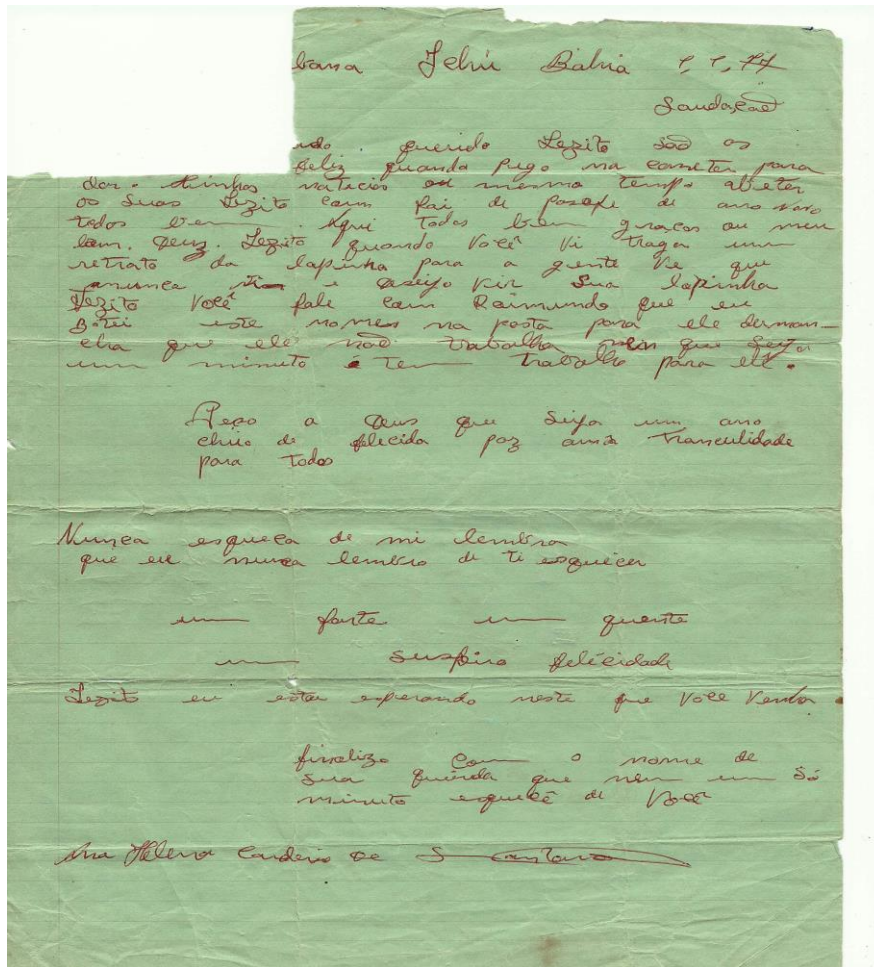
passage que mi faz sofrer |

e esta |

Só acredito em primeiro Deus |
e Sengundo você e mais nenquem |

e concigo assim tudo Tempo |

meu amor aceite meu coração.²⁵⁸ |
meio vivo meio morto para findar minha |
carta |eu pesso que corte este cabelo |
ente de vim pro favor |
de meu coração. |o Beijo na boca e forte forte pode ate |
mata prefiro morrer evenenado não |
deichar de ti Beijar |Não Sou batom mais |
Só queria anda nos teus |
lábios |Ana Helena Cordeiro De Santana |²⁵⁸ A seguir há desenho de coração.



Carta 56

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rasgo no canto superior esquerdo.

[.]²⁵⁹ bana Ichú Bahia 1,1,77 |
Saudação |

[.]²⁶⁰ querido Zezito são as |

[.]²⁶¹ feliz quando pego na caneta para | dar. Minhas
notícias au mesmo tempo obeter | as Suas Zezito com foi de pasaje de ano Novo | todos
bem. Aqui todos bem graças au meu | bom. Deuz. Zezito quando você vi traga um |
retrato da lapinha para a gente ve que | nunca²⁶² vi²⁶³ e Descijo vir Sua lapinha | zezito
você fale com Raimundo que eu | Botei este nome²⁶⁴ na pasta para ele desman- | cha que
ele não trabalha nem que Seja | um minuto [.]²⁶⁵ tem trabalho para ele. |

Peço a Deus que Seija um ano |
cheio de felicida paz amôr tranquidade |
para todos |

Nunca esqueca de mi lembra |
Que eu nunca lembro de ti esquecer

um forte um quente |
um Suspiro felicidade |

Zezito eu estou esperando neste que voce venha |

finalizo com o nome de |
Sua querida que nem um Só |
minuto esquecê de você |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵⁹ Rasgado.

²⁶⁰ Rasgado.

²⁶¹ Rasgado.

²⁶² Rasurado.

²⁶³ Rasurado.

²⁶⁴ Rasurado.

²⁶⁵ Rasurado.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía
Saudação

As horas que passo Sozinha desejo
esta ao seu lado. Mas como não é
Possível realizar meus Sonhos
resolvi redijir-lhe algumas linhas
desijando Saber como Você vai de Saúde
Juntamente com Todos.

Aqui estou passando bem. Não
melhor porque não estou-lhe vendo a
todo momento.

Zezito está li esperando como
Sempre te esperava te desejo como
Sempre desejava.

Quero ser teu olho, te seguir de
perto e ser todo certo o teu camin-
har. Quero ser teus lábios. Ser o teu
desejo. Quero ser um Beijo só para
te Beijar Eu ti amo amor

Finalizo aqui com muita Saudade
com a letra de Seu amor
um Beijo um abraço forte

Ana Helena Cordeiro De Santana
LOVÉ, IS, MULTIRIGUETIOV²⁶⁷

Carta 57

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía |

Saudação |

As horas que passo Sozinha desejo | esta ao Seu lado. Mas como não é |
Possível realizar meus Sonhos | resolvi redijir-lhe algumas linhas |
desijando Saber como você vai de Saúde | juntamente com todos. |

Aqui estou passando bem. Não | melhor porque não estou-lhe vendo a |
todo momento. |

Zezito estou li esperando como | Sempri le esperava le desejo como |
Sempre desejava. |

Quero Ser teus olho, te seguir de | perto e Ser todo certo o teu camin-
| har. Quero ser teus lábios. Ser o teu | desejo. Quero Ser um Beijo Só
para | te Beijar Eu ti amô²⁶⁶ amôr |

Finalizo aqui com muita Saudade | com a letra de Seu amôr | um Beijo
um abraço forte |

Ana Helena Cordeiro De Santana |
LOVÉ, IS, MULTIRIGUETIOV[.]²⁶⁷ |

²⁶⁶ Rasurado.

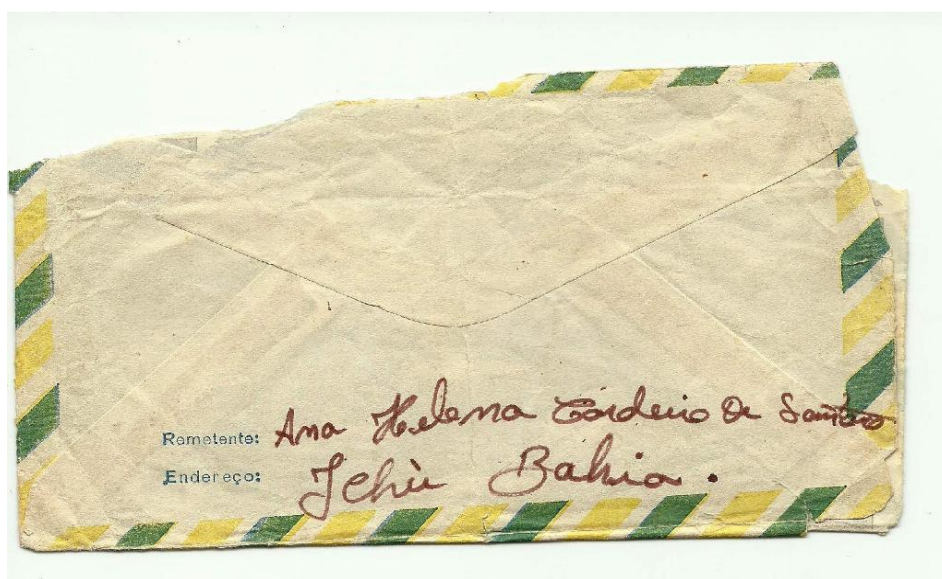
²⁶⁷ Rasurado.



Para Ser entregue |

Ao jovem Zezito |

em goiabeira |



Ana Helena Cordeiro De Santana |

Ichu Bahia. |

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77
Saudação

O inicio desta Carta e Só para
le pergunta por que voce não veio no
Sábado.

O que foi que aconteceu que voce não veio
olhe Zezito eu não posso fica assim
ti esperando voce não imagina como eu
estou Serra que eu mereço esta toda
ingratidão assim não pode conseguir nada
de maneira alguma não acredito que
isto seja preocupação este tempo todo

Olhe Zezito estou te le esperando
Sábado olhe lá em

Finalizo com um abraço forte
Um Beijo

Ana Helena Cordeiro De Santana

Carta 58

AAHCS. Documento contendo dois fólhos. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77 |
Saudação |

O inicio desta Carta e Só para | le pergunta por que você não veio²⁶⁸ no |
São João. |

O que foi que aconteceu que voce não veio | olhe Zezito eu não posso
fica assim | ti esperando. você não imagina como eu | estou Serra que eu
mereço esta toda | ingratidão assim não pode conseguir nada | de maneira
alguma não acredito que | Isto Seja preocupação este tempo todo |

Olhe Zezito estou te le esperando |
Sábado olhe lá em |

Finalizo [.]²⁶⁹ com um abraço forte |
Um Beijo |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁶⁸ Rasurado.

²⁶⁹ Rasurado.

F. da cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia.

* Saudação *

São as horas mais filiz quando pego
Nesta caneta para da minha maticeas
Desejando Saber como voce vai de Saude
Juntamente com todos.
Aqui estamos todos impaz.
Zezito voce venha no dia 13 pra voltar
teça que e diaçanto e nós vamos
pra resa.
Olhe Zezito Si amar e viver vivo
porque ti amo.

Vou finalizar minha carta porque minha
horas São vazia mais quando pego na
Caneta pra ti escreva chega toda minha
algría. que o Beijo e um pecado doloroso
Dizem
oh! Deus por que fez um pecado tão
gostoso.

Finalizo com a litra de LOVY.

ANA HELENA CORDEI-
REI DE SANTANA!

Carta 59

AAHC. Documento contendo dois fôlios. Papel almaço com pautas. Há desenhos de dois corações após cada frase do verso.

Fazenda Cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia. |

Saudação. # |

São as horas mais filiz quando pego | Nesta caneta para da minha
noticias | Desejando Saber como você vai de Saúde | Juntamente com
todos. |

Aqui estamos todos impaz. |

Zezito você venha no dia 13 pra voltar | teça que e diaçanto e nós
vamos | pra resa. |

Olhe Zezito Si amar e viver vivo | porque ti amo. |

Vou finalizar minha carta porque minha | horas São vazia mais quando
pego na | caneta pra ti escreve chega toda minha | alegria. que o Beijo e
um pecado doloroso |

Dizem |

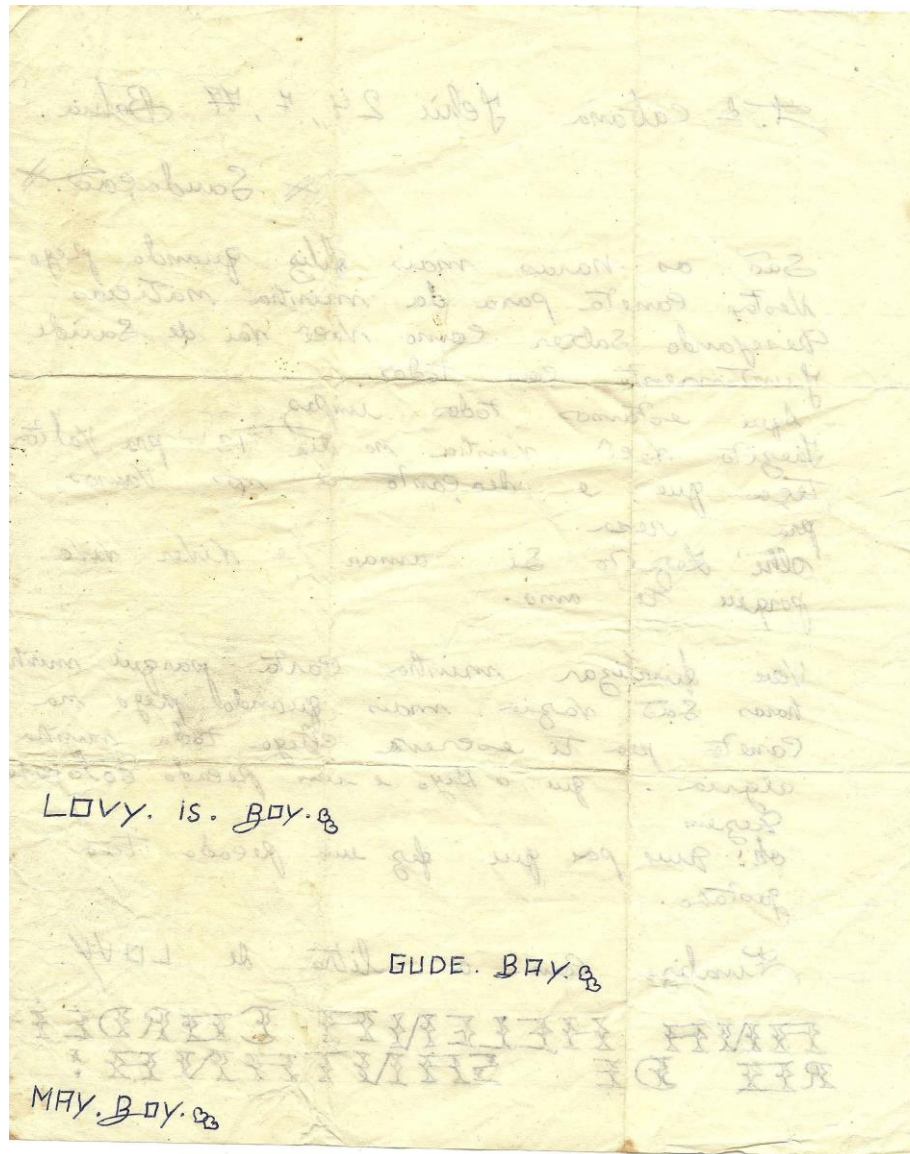
Oh! Deus por que fez um pecado tão |
gostoso. |

Finalizo com a litra de LOVY. |

ANA HELENA CORDEI-RO DE SANTANA!²⁷⁰ |

²⁷⁰ Em letras grandes, decoradas.

[fol. 1v]



LOVY. IS. BOY.

GUDE. BOY.

MAY. BOY.

F. Cabana 24. 8 77 Ichú Bahia
 Saudação
 São as horas mais filiz quando pego
 nesta caneta para da minha noticias.
 Desejando saber como você de Saúde
 juntamente com todos.
 Zezito se amar e viver vivo porque
 Ti amo.
 Dizem que o Beijo e um pecado doloroso
 oh. Deus por que fizeste um pecado
 tão gostoso
 Olho Zezito eu não foi por ressa e nem
 pra vaquejada meu coração esta cansado
 de sofre meus olhos triste nunca para
 de chorar.
 Zezito faça um jeito de vim antes da
 aquela data porque estou muito amargurada
 para eu romper.
 Responda. Mi. Esta carta por favor.
 Finalizo com a letra desta LVV
 Ana Helena Cordeiro de Santana

Carta 60

AAHCS. Documento contendo dois fôlios. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana 24 8 77 Ichú Bahia |

Saudação |

São as horas mais filiz quando pego | nesta caneta para da minha
 noticias. | Desejando saber como você de Saúde | juntamente com
 todos. |

Zezito se amar e viver vivo porque |

Ti amo. |

Dizem que o Beijo e um pecado doloroso²⁷¹ | oh. Deus por que fizeste
 um pecado | tão gostoso |

Olho Zezito eu não foi por ressa e nem | pra vaquejada meu coração esta
 cansado | de Sofre meus olhos triste nunca para | de chorar. |

Zezito faça um jeito de vim antes da | aquela data porque estou muito
 amargurada | para eu romper. |

Responda . Mi . Esta carta por favor. |

Finalizo com a letra desta LOVY |

Ana Helena Cordeiro de Santana |

²⁷¹ Rasurado.

Fazenda Cabana Ichú Bahia
Saudação

Ao iniciar esta carta e
só para lê perguntar
Zezito como e que você vai
de saúde. Sinto muito
de você estar doente e eu
não poder-lo visitar.
Eu fui pedir meu pai
para eu ir mais Joninha
ele me disse que quer
não e poder. Por isso eu
já perder minha fé
de eu um dia vir aqui
paciar porque meu pai
não deicha. Zezito mande
me dizer quando e que
você pode aparece por
Joninha pelo o amor
de Deus que 3 meis não
e 3 dias foi 3 meis ama-
gurado par mi meu ~~Beijo~~
bem um Beijo forte

Carta 61

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana Ichú Bahia |
Saudação |

Ao iniciar esta carta e | Só para lê perguntar | Zezito como e que você vai | de Saude²⁷². Sinto muito | de você eteve doente e eu | não pode-lo le visitar. | E eu fui pedir meu pae²⁷³ | para eu vi mais Joninha | ele mi desse que quere | não e poder porisso eu | Já perder minha fé | de eu um dia vim aqui | paciar porque meu paê | não deicha. Zezito mande | me dizer quando e que | você pode aparece por | Jominha pelo o amôr de Deus que 3 meis não | e 3 dias foi 3 meis ama- | gurado par mi meu [.]²⁷⁴ | bem um Beijo forte²⁷⁵ |

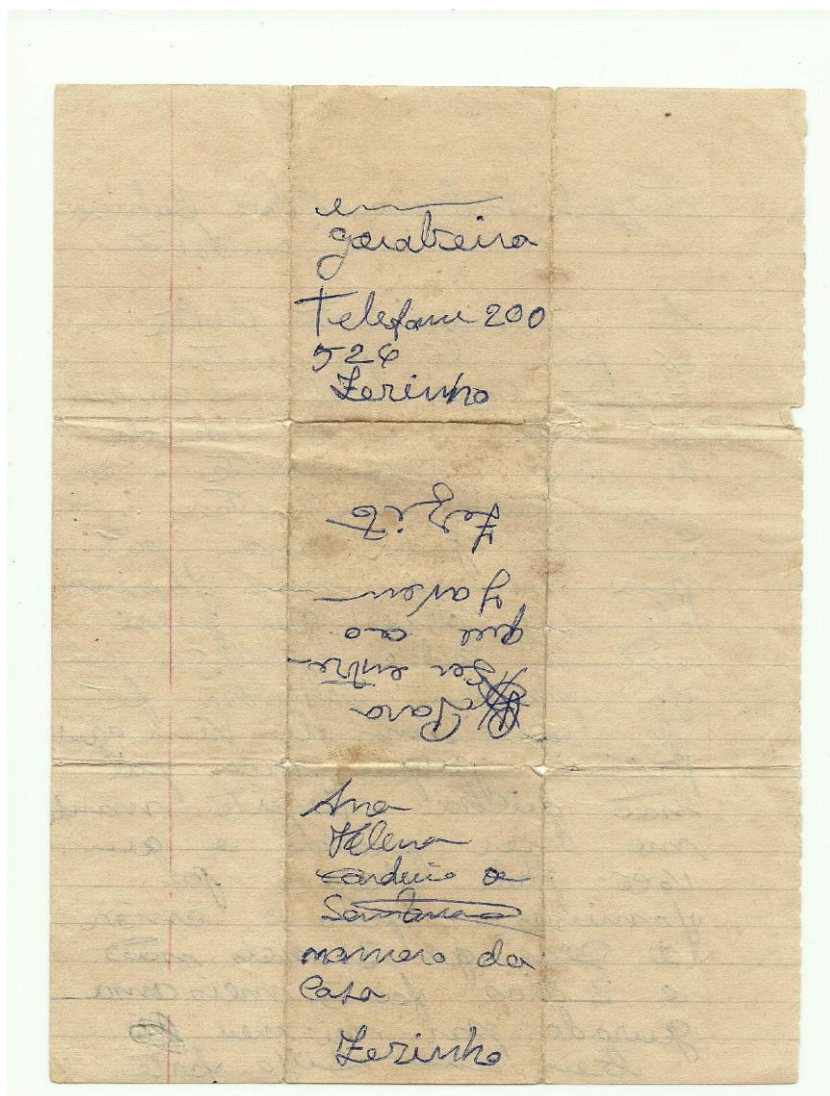
²⁷² Rasurado.

²⁷³ Rasura acima do 'e'.

²⁷⁴ Rasurado.

²⁷⁵ Escrito na margem inferior.

[fol. 1v]



em |
goiabeira |

Telefone 200 |
526 |
Zerinho |

<PPara |
Ser entre- |
gue ao |
jovem |
Zezito | >²⁷⁶

Ana |
Helena |
Cordeiro De |
Santana |
numero da casa |
Zerinho |

²⁷⁶ Escrito no sentido inverso do fôlio.

REMETENTE N° 21**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): João dos Santos.

Nome Completo: João dos Santos.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Goiabeira, município de Conceição do Coité, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.

Salvador mata de São João Ba - 31-maio-10-1-1

Saudração

Em primeiro Lugar pegei Netra Çanetra Çoprade
 José medis de Almedra dezejo Çei estra duas linha
 Liçotre çopetefra caude i felisdrade Çoprade Zezito
 Ceu Amigo João vai Bei de Caude i de felisdrade çoprado mado
 Cabe Su Cere Vai Be de Caude i de traBalo Çoprade
 Ze Zezito Agora mado caBe comovai u cero vai Bei
 de Begria de maçina o lá zezito Cua grata
 xegu ci minha nau mas vou pude [?] dri
 madro | mas madro dizre Agora Au Cero Josê ipere
 | ceu Amigro João dos Santos pelo u Cão Juau
 qi eu | vo parala i u dinha [.] 3 Atre e u
 dinha 25 eu Apare- | co para A jetre toma
 uar pigra eu iu cero i coprade | zizegra.
 zizegra u cere coprade parece [?] | zagrado
 comigo nau mada dize nadra para ceu |
 Amigro i Croprade Ju[?] [?] | madro
 LeBraca para dona dina i para meu Amigro
 [.] zizegra i zezito i Ramudro

Coprade Zezito faca u piceno favo para ceu
 Coprade João madra leBraca la para
 la libra i para meu Amigro [.] zizegra i zezito
 i u Velo pai mas nadra de Ceu Amigro

João dos Santos

Carta 62

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Salvador Mata de São João Ba - 31-maio-10-1-1 |

Saudração |

Em prmero Lugra pegei Netra Çanetra Çoprade | José medis²⁷⁷ de Almedra dezejo Çei estra duas linha | Liçotre çopetefra caude i felisdrade çoprade zezito | Ceu Amigo²⁷⁸ João vai Bei de Caude i de felisdrade Agora mado | Cabe Su Cere Vai Be de Caude i de traBalo çoprade | ze[.]²⁷⁹ zezito Agora mado caBe comovai u cero vai Bei | de Begria de maçina o lá zezito Cua grata | xegu ci minha nau mas vou pude [?] dri madro | mas madro dizre Agora Au Cero Josê ipere | ceu Amigro João dos Santos pelo u Cão Juau qi eu | vo parala i u dinha [.]²⁸⁰ 3 Atre e u dinha 25 eu Apare- | co para A jetre toma uar pigra eu iu cero i coprade | zizegra. zizegra u cere coprade parece [?] | zagrado comigo nau mada dize nadra para ceu | Amigro i Croprade Ju[?] [?] | madro LeBraca para dona dina i para meu Amigro | [.]²⁸¹ zizegra i zezito i Ramudro |

Coprade zezito faca u piceno favo para ceu | coprade João madra leBraca para [.]²⁸² Joje i dona | lolitra i para meu Amigro [.]²⁸³ Veveio i Drazi | i u Velo pai mas nadra de Ceu Amigro |

João dos Santos |

²⁷⁷ Ao longo do texto o “m” maiúsculo é usado pelo minúsculo.

²⁷⁸ O “g” está escrito com letra de imprensa, mas em tamanho pequeno.

²⁷⁹ Rasurado.

²⁸⁰ Rasurado.

²⁸¹ Rabisco.

²⁸² Rasurado.

²⁸³ Rasurado.

3.4 CARTAS PARA ANA HELENA CORDEIRO DE SANTANA

REMETENTE N° 22

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Ana Santana C.

Nome Completo: Ana Santana Cordeiro.

Filiação: Alvino Antonio de Santana e Francisca de Almeida Santana.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Lameiro Remoaldo, município de Conceição do Coité. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 01 de janeiro de 1936.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 56 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: (4ª série do primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.



12. Ana Santana Cordeiro.

10-12. 92

Elena aqui todos com saude graça
a Deus e espero que todos ai esteja
com saude tambem Elena eu lhi
pergunto se ja chigou a pozetadoria
de Esmerado porque a que este
meis Chegou de muita jente e eu
espero em Deus que a dele tenha
Xegado tambem que para mi sera
alegria Olhe Elena segue estes
50 mil se não tiver Xegado
a pozetadoria dele voce da a ele e
se tiver Xegado voce com este
dinheiro mi compre 1 Toalha de
meza de Renda olhe so compra
a toalha se Esmerado tiver
recebido e se não voce da ele

Olhe Elena Eguiberto manda
lhe dizer que o Caramento dele e
no dia 19 deste meis
e a voce com sua familia olhe
Elena Jurandy estar fazendo
prano de pasar o natal aqui e
arem com mais 1 familia voceis
venha tambem para encontra todos
juntos.

nada mais
Ana Santana C.

Carta 63

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

10-12. 92|

Elena aqui todos com saude graça| a Deus e espero que todos ai
esteja| com saude tambem Elena eu lhi| pergunto se já chigou a
pozetadoria| de Esmerado porque a que este| meis chegou de muita
jente e eu| espero em Deus que a dele tenha| xegado tambem que para
mi sera| alegria Olhe Elena segue estes| 50 mil se não tiver xegado| a
pozetadoria dele você da a ele e| se tiver xegado você com este| dinheiro
mi compre 1 Toalha de| meza de Renda olhe so compra| a toalha se
Esmerado tiver| recebido e se não voce da ele|

Olhe Elena Eguiberto manda| lhe dizer que o casamento dele e| no
dia 19 deste meis| e a voce com sua familia olhe| Elena Jurandy estar
fazendo| prano de pasar o natal aqui e| vem com mais A familia voceis|
venha tambem para encontra todos| juntos.|

nada mais|
Ana Santana Cordeiro|

REMETENTE N° 23

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): José Mendes de Almeida.

Nome Completo: José Mendes de Almeida.

Filiação: José Cândido de Almeida e Enedina Maria de Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Goiabeira, município de Conceição do Coité, BA.

Data de nascimento: 14 de outubro de 1952.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos.

Estado civil: Casado com Ana Helena Cordeiro de Santana.

Instituição de ensino: Estudou pouco (1ª série do primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador (1).

Títulos:

Observações:

(1) Trabalhou durante muito tempo na extração do sisal.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: 26 de junho de 1998.



13. José Mendes de Almeida.

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.

Goiabeira 21 do 12 75 Saudação

Helena eu pego nesta conta e

mito tirite de cabe o gi ta acoteceno
 com voce gerida mu bei eu ti amo
 eu sigo com u mesim cario para voce
 tudo so depede de voce eu não esitou ti
 enganano ja não sei o gi pou Fazer
 com tudo ico

eu esitou muita nevozo não teio gupa de
 Garta tanto de voce meu Deus uo ge
 eu pai nuca vai mi compiender
 eu nuca tive votadi de temina com voce
 ali e voce que termina e distui u nocu-
 la tomi esta tiludi e eu pai não ge
 gi e voce conciga o nocu Romaci e voce
 de ~~temina~~ termina com migo peri e mi responde
 gi eu não temina com voce ~~ta~~ mu bei
 eu co não migo como voce e voce não
 gize com liliaca cua vai um Bejo me
 eu ti gero e ti adoru Dezejo te tod
 para noisi coveca mais tod ~~o~~ tipo e pouca
 mia gerida eu ti gero pou duru gi ti amo
 Helena eu pego de voce mia gerida ali e eu
 gize ti enganano eu não Saia de tão Loji

Carta 64

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Goiabeira 21 do 12 75 Saudação |

H²⁸⁴ Helena eu pego nesta canta e |

mito tirite de cabe o gi ta acoteceno | com voce gerida mu bei eu ti amo |
 eu sigo com u mesim cario para voce | tudo so depede de voce eu não
 esitou ti | enganano ja não sei o gi pou Fazer | com tudo ico |

eu esitou muito nevozo não teio gupa de | gosta tanto de voce meu Deus
 cera gi | ceu pai nuca vai mi compiender |
 eu nuca tive votadi de temina com voce | oli Se voce gue termina e distui u
 nocu- | la tomi esta tiludi²⁸⁵ Se ceu pai não ge | gi [.]²⁸⁶ voce conciga o nocu
 Romaci e voce | ge [.]²⁸⁷ temina com migo peri e mi responde | gi eu não
 temino com voci [.]²⁸⁸ meu bei | eu co não micaco²⁸⁹ cmo voci Se voci não |
 gize com liliaca cua vai um Bejo me | eu ti gero e ti adoru Dezejo te tod
 tipo | para noisi coveca mais tod [.]²⁹⁰ tipo e pouca | mia gerida eu ti gero
 pu diceru gi ti amo | Helena eu pego de voce mia gerida ali e eu | gezesi ti
 engana eu não Saia de tão Loji |

²⁸⁴ Há quatro traços horizontais em seguida à letra.

²⁸⁵ O segundo *t* não está cortado.

²⁸⁶ Rasurado.

²⁸⁷ Rasurado.

²⁸⁸ Rasurado.

²⁸⁹ Por “me caso”

²⁹⁰ Rasurado.



Para S en entregue |

A Helena |



Jose Mendes de Almeida |

Goiabeira |

Goiabeira 25 3 77 Saudação

Helena meu amôr ercivo li
 carato e cor par li dizeri gi
 estou morendo de saudade de vociei
 meu bezinho Helena olia quirida
 eu Não pocu iri lara Poqueri
 eu estou mito apertado gi estou
 cuidano da noca caza olia beizinho
 Não e cuenguenza gi No dia gi
 eu forer lar e cor para marcarca
 o noco lazamento Helena Paracuka
 vociei não min erceveu poru favoru
 esceva para queri eu posa leri a cua
 carta e caberi daisi [?]arca noticia | e
 de tudo gi esta Sei pacano com |
 vociei Helena Não pocu mais ficarca
 cozinho eu Sinto fauta dus teus
 carinho A B C p.V. M. B.

uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis |
 mais para li dizeri a verdade eu | ti
 amo emi porotuges |

L. a.T. daeri [.]²⁹⁶ ja. ou gueri |

B. F.
 Jose Mendes de Almeida²⁹⁷

Carta 65

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há rasgo na margem superior esquerda.

Goiabeira 25 3 77 Saudaçõ[.]²⁹¹ |

Helena meu amôr ercivo [.]²⁹² |
 carata e cor par li dizeri gi | estou morendo de saudade de vociei | meu
 bezinho Helena olia quirida | eu Não pocu iri lara Poqueri eu estou mito
 apertado gi estou | [.]²⁹³ cuidano da noca caza olia beizinho | Não e
 curupereza²⁹⁴ gi No dia gi | eu forer lar e cor para marcarca | o noco
 cazamento Helena poroguer | vociei não min erceveu poru favoru |
 esceva para queri eu posa leri a cua | carta e caberi daisi [?]arca noticia | e
 de tudo gi esta Sei pacano com | vociei Helena Não pocu mais ficarca |
 cozinho eu Sinto fauta dus teus | carinho²⁹⁵ ABC p.V. M. B. |

uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis | mais para li dizeri a verdade eu | ti
 amo emi porotuges |

L. a.T. daeri [.]²⁹⁶ ja. ou gueri |

B. F.
Jose Mendes de Almeida²⁹⁷ |

²⁹¹ Rasgo.

²⁹² Rasgo.

²⁹³ Rasurado.

²⁹⁴ Por 'surpresa'.

²⁹⁵ Rasurado.

²⁹⁶ Rasurado.

²⁹⁷ Escrito na margem inferior.

3.5 CARTAS PARA FIRMINA PETORNILHA DOS SANTOS

REMETENTE N° 24

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Josepha Maria da Silva.

Nome Completo: Josepha Maria da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Domingo 19 de Marco de 1906

minha estimada Amiga i querida comadre
 Firmina a deos muita alegria eu teria
 si tivessi a certeza que estas mal notada
 linhas hia encontra a minha comadre i
 Amiga com saudi no ajuntamento di
 toda nober Exma familia q para mim
 serar os maior prazerris que eu averas
 di ter que eu com os meus estamos
 com saudi a lã esta dauta quando
 fiz esta no entritanto com a Sinhora
 devi esta um pouco mal satisfeita com
 migo i e com sua razão q depois eu
 conheico as minhas mal occasiões que
 eu tenho feito com a mãe
 como eu sei com toda certeza q antre
 nãz não tem nuvidadi e aração di esta
 com 3 ou 4 carta q vãn me escrevi i eu
 não lhe aresponder nem uma entã
 hojin chegou a occasião di eu lhe
 viri

Carta 66

AJJS. Documento contendo dois fólhos. Papel almaço com pautas. Há borrão de tinta no primeiro fólho.

Domingo 19 de Marco de 1906²⁹⁸ |

minha estimada Amiga i querida comadre | Firmina a deos muita alegria eu
 tiria²⁹⁹ | si tivessi a certeza que estas mal notada | linhas hia encontra
 a minha comadre i | Amiga com saudi no ajuntamento di | toda nober
 Excelentíssima familia que para mim | serar os maior prazerris que eu
 averas | di ter que eu com os meus estamos | com saudi a tê esta dauta
 quando | fiz esta no entritanto comadre a Sinhora | devi esta um pouco
 mal satisfeita³⁰⁰ com | migo i e com sua razão que depois eu | conheico as
 minhas mal occasiões³⁰¹ que | eu tinha feito com vsmeece [?] |
 como eu sei com toda certeza que entri | nãz não ten nuvidadi e aração
 di esta | com 3 ou 4 carta que vsmeece me escrevi i eu | não lhe aresponder
 nem uma entã | hojin chegou a occasião di eu lhe
 viri |

²⁹⁸ Escrito na margem superior.

²⁹⁹ Rasgo.

³⁰⁰ Rasurado.

³⁰¹ Borrado.

Conta os meus pascado para ver si
 por mio dessa e passo colher os suas
 noticias q as minhas noticias fã vai
 i lhi pesco os minhas desculpa que
 são as minhas poucas praticas não
 e pur esta correndo di ^{seu} ~~seu~~ amizadi
 e que os couzas vevi toudo contrario
 prisipamentis p mim porem com
 nã e di viver touda nossa vida
 tendo amizadi com fe endeus pur
 que si e uma das pescaos q eu estimo
 a sinhora e uma dellas pur eu não
 lhi escrever di sempri como lhi escrevi
 esto não hostra q eu não mi esqueço
 di vñ tanto vñ si lembri di mim
 eu nada tenho alhe dizer pur q vñ
 q do mi escrevi nada mi diz purrisco
 eu nada lhi digo mas lhi dar toudos
 singuinti pur ca esta toudo no que
 estava um dia m alegre i outro
 m tristi para um bom
 emtendedor abasta meia palavras

[fol. 1v]

comta os meus pascado para ver [.]³⁰² si | pur meio dessa eu posso colher
 as suas | noticias que as minhas noticias ja vai | i lhi pesco as minhas
 desculpa que | são as minhas poucas praticas não | e pur esta correndo di
 [.]³⁰³ <↑sua> amizadi | e que as couzas vevi toudo contrario |
 prisipamentis para mim porem comadre | nóz e di viver touda nossa vida |
 tendo amizadi com fe endeus pur | que si e uma das pescoas que eu
 estimo | a Sinhora e uma dellas pur eu não | lhi escrever di sempri como
 lhi escrevi <↑a> | esto não hostra que eu não mi esqueço | di vosmece
 tanto vosmece si lembri di mim | eu nada tenho a lhi dizer pur que
 vosmece | quando mi escrevi nada mi diz purrisco | eu nada lhi digo mas
 lhe dar toudos | singuinti pur ca esta toudo no que | estava um dia mais
 alegre i outro | mais tristi para um bom | emtendedor abasta meia
 palavras |³⁰⁴

³⁰² Rasurado.

³⁰³ Rasurado.

³⁰⁴ A última frase foi escrita na margem inferior.

Com eu lhe disci q mto breui hia dar um
 pasceio pur la i ainda não chegou o dia
 Delmira eja tem mi chamado pue mto
 vez ieeu estou com vontade di hir
 no dia 24 di marco no sabado se estiver
 com saudi e se estiver deente v^{ce}
 e di saber porem si v^{ce} tiver
 Algumms viajim podi hir q quando
 v^{ce} chegar eu estou desculpi
 as prozas q são cauzos di q não sabi
 i nunca e di saber no ms dei mta
 lembraca a snra Rumana i Dona
 Maria e Nenni e garcina e dei
 um abraço em D. maria q os
 meninas manda i en nenni
 v^{ce} Acceite um abraço e aperto
 di mão que os meninas manda
 dei um aperto di mão nas
 meninas q eu mando aellas
 toudas meninas e meninos
 no ms viri e co<↑n>tinui

[fol. 2r]

Comadre eu lhe disci *que* muito breui hia dar um | pasceio pur la i ainda
 não chegou o dia | Delmira ja tem mi chamado [?] *muitas* | vez ieu estou
 com vontade di hir | no dia 24 di marco no sababado³⁰⁵ si estiv[.]³⁰⁶ | com
 saudi e se estiver duente *vosomece* | e di saber porem si *vosomece* tiver |
 Algumas viajim podi hir *que* quando | *vosomece* chegar eu estou desculpi |
 as prozas *que* são cauzos di *quem* não sabi | i nunca e di saber no *mais* dei
 mta | lembraca *asenhora* Rumana i Dona | Maria e Nenni e garcina e dei |
 um abraço em Dona maria *que* as meninas manda i en nenni | *vosomece*
 Acceite um abraço e aperto | di mão que as menina manda | dei um
 aperto di mão nas | meninas *que* eu mando aellas | toudas meninas e
 meninos | no *mais* viri e co<↑n>tinui |

³⁰⁵ Há risco horizontal sobre a letra 'd'.

³⁰⁶ Rasgo.

Agora Com v^{ra} dei m^{ta}
 lembrança i um aperto di Mão
 et Compadri. Ato q^o se m^{to}
 e v^{ra} e^{ce}uti visita i um abraço
 e e um aperto di Mão di sua
 Com q^o l^{he} estima di Coração
 linpo e sem maldadi

Aqui estou as Suas
 Ordem sua Com^e

J

Josepha Maria da Silva

[fol. 2v]

Agora Comadre vosmece dei m^{ta}³⁰⁷ |

lembrança i um aperto di mão | A compadri Antonio que eu mando | e
 vosmece Acceiti visita i um abraço | [.]³⁰⁸ e um aperto di mão di sua |
 comadre que l^{he} estima di coração | linpo [.]³⁰⁹ sem maldadi |

Aqui estou as Suas |
 Ordem sua Comadre |

J

Josepha Maria da Silva |³⁰⁷ Escrito na margem superior.³⁰⁸ Rasurado.³⁰⁹ Rasurado.

Domingo 24 di Agosto di 1908

Excelentissima Senhora Dona Comadre firmada
a deos dezoje lhi a millhor saudi
em companhia di toda nober famia
que eu com os meus ficamos em paz
deus louvado fe Comadre eu aricibi
uma carta di vem^{ca} a 12 di Julho
i outra a 2 di Agosto i nem uma
tenha lhi arespomdido porem mas
seria pur falta di lembranças foi
pur falta di tempo por os caueas pur
Ca esta mto ruim que os aguas si
acabou estamos carregado lonji que
nã si tem uma hora di fuga
hojim e q vou lhi fazer esta carta
leira carta pa dar lhi minhas dignas
noticias q ja tui o prazer di recibir
os di vem^{ca} Com todos q lhi são carro
minha pezada Amiga i comadre
viri i continui

Carta 67

AJJS. Documento contendo dois fólhos. Papel almaço com pautas.

Domingo 24 di Agosto di 1908³¹⁰ |

Excelentíssima Senhora Dona Comadre firmada | a dias dezoje lhi a millhor
saudi | em companhia di toda nober familia | que eu com os meus
ficamos em paz | deus louvado fe Comadre eu aricibi | uma carta di
vosmece a 12 di Julho | i outra a 2 di Agosto i nem uma | tinha lhi
arespomdido porem não | seria pur falta di lembranças foi | pur falta di
tempo qui as couzas pur | ca esta muito ruim que as aguas si | acabou
estamos carregado lonji que | não si tem uma hora di fuga | hojim e que
vou lhi fazer esta carta | leira carta para dar lhi minhas dignas | noticias que
ja tivi o prazer di recibir | as di vosmece com todos que lhi são carro |
minha pezada Amiga i comadre |
viri i continui |

³¹⁰ Escrito na margem superior.

Com^o mandou mi perguntar
 si o meu Caxamto esta istano para
 sima poron minha com iquerida
 di pais q os Caxos pegou a Corru
 cuim q minha m q Corru bem
 eu mi dou com todos da casa i istimo
 telo poron sobre esta atrachação
 di Caxamto estamos fizecidos
 Com^o eu haffim digo q querhar
 qsi Cazar si Cazi q eu não quero
 mas qse tervi vontade qn haffi
 não tenho m vou vestir da mello
 forma que dees me a estudar q qeem
 não cazar tomhem voui portanto
 vou fazer di conta q eu qse mi cazer
 Com^o mandou mi perguntar
 Como eu fei di qsi qseio unta
 eu fei onto bem pur q estava com
 arida i a saudie poron di alegria
 não tervi mas não fei pur não
 baner alegria fei pur q tem tentig
 não podi ter alegria vari

Minha querida i fiel comadre
 A gente so vem saber o q
 e um casamento e de pais q desm
 ançar q enguanto trato nen guem
 sabi eu tenho soffrido mtos desgosto
 i so mi aquexo da minha poca
 sorti não mi aquexo di ninguem
 porim a quem deus promete vinte
 não dar dirreis entritanto estou
 bem satisfeita com o incombodo
 de q deus tem mi dado com
 v^{ce}m devi esta bem tristi com migo
 mas no mesmo p tempo v^{ce}m bem
 podi saber q entri nois não entra
 contrariedadei ees p^{ce} lhi amar
 não tem dia i mem hora q
 Com v^{ce}m desculpi q as letra
 estão mto malfeita pur q eu
 estou com mtos tumbos q não hgo
 Chora penna ya não cei mais
 nem q O que sabia

[fol. 2r]

Minha querida i fiel comadre | ³¹²

A jente so vem saber o que | E um casamento e depois que dis^m | amxar
 que enguanto trato ninguem | sabi eu tenho soffrido muitos desgosto | i
 so mi aquexo da minha poca | sorti não mi aquexo di ninguem | porem a
 quem deus prometi vinte | não dar dirreis entritanto estou | bem
 satisfeita com os incombodo | de que deus tem mi dado comadre |
 vosmece devi esta bem tristi com migo | mas no mesmo [.]³¹³ tempo
 vosmece bem | podi saber que entri nois não entra | contrariedadei eu [?] lhi
 amar | não tem dia i mem hora [.]³¹⁴ | Comadre vosmece desculpi que as
 letra | estão muito malfeita pur que eu | estou com muitos tempos que não
 p^{ce}go | Na penna ja não cei mais | nem [.]³¹⁵ O que sabia |

³¹² Escrito na margem superior.

³¹³ Rasurado.

³¹⁴ Rasurado.

³¹⁵ Rasurado.

Minha Com vou lhi
 pedir um favor ^{ce} ~~que~~ ^{ce} ~~que~~
 fasca uma visita a Garcia
 e dei um aperto di mão a maria
 e a Nenen e diga a Senhora
 Dona Rumana q mi deiti uma
 benca e ^{ce} ~~que~~ ^{ce} ~~que~~ ^{ce} ~~que~~ ^{ce} ~~que~~
 e um aperto di mão di sua
 amiga e Com que lhi estima
 pelo O coração e lembrança
 di todos di ca q mnda a os
 di la e No Mas
 desculpi as pocas ~~de~~ dignidadi
 di sua verdadeira Com
 Josepha Maria da Silva
 quem todos bem lhi dezeja
 a mesma Zifinha
 C. J.

[fol. 2v]

[?] minha Comadre vou lhi | pedir um favor [.] ³¹⁶ vosmece | ³¹⁷ fasca uma
 visita a Garcia | e dei um aperto di mão a maria | e a Nenen e diga a
 senhora | Dona Rumana *que* mi deiti uma | benca e *vosmece* acceite um
 abraco | e um aperto di mão di sua | amiga e Comadre que lhi estima | pelo
 O coração e lembrança | di todos di ca *que* mnda a os | di la e No Mas |
 desculpi as pocas ~~de~~ dignidadi | di sua verdadeira Comadre |

Josepha Maria da Silva |

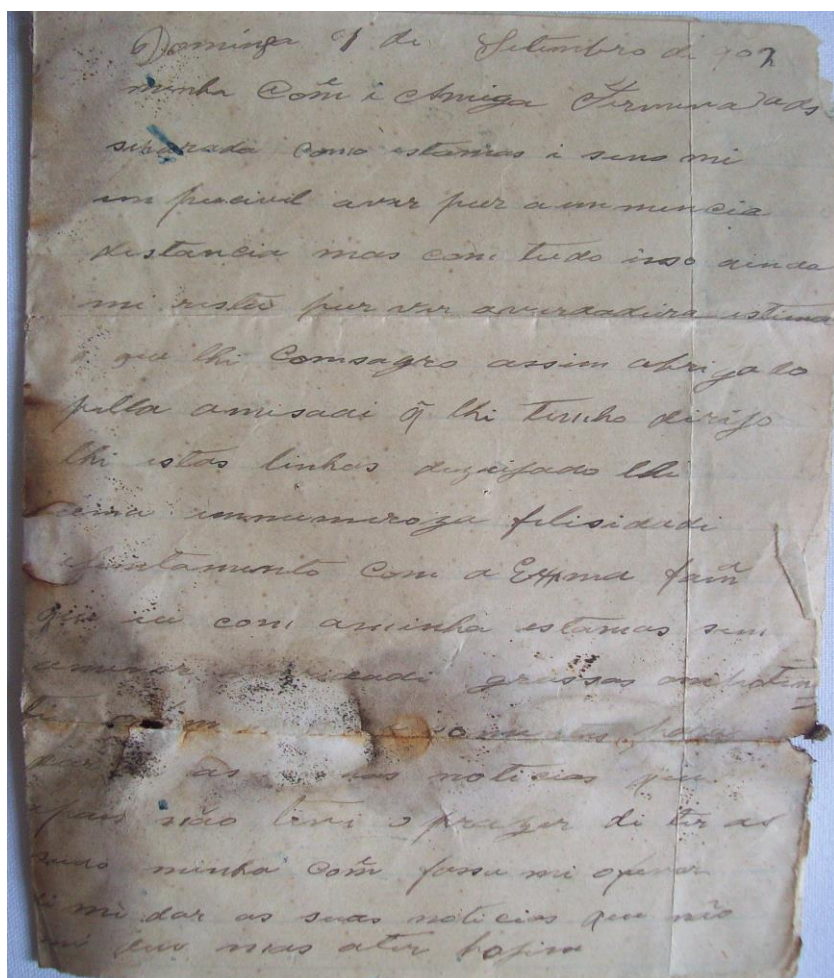
quem todos ³¹⁸ bem lhi dezeja |
 a mesma Zifinha |

M J |

³¹⁶ Rasurado.

³¹⁷ Escrito na margem superior.

³¹⁸ A letra 't' não está cortada.



Carta 68

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há manchas no centro do papel, causadas pela ação do tempo.

Domingo [?] di Setembro di 90 [?] |³¹⁹
 minha comadre i Amiga Firmina [?] | separada como estamos i seno mi |
 impucivil aver pur a em mencia³²⁰ | distancia mas com tudo isso ainda |
 mi resta pur ver averdadeira estima | a que lhi comsagro assim obrigado |
 pella amisadi que lhi tenho dirijo | lhi estas linhas dezeitado lhi | uma
 imnumeroza felisidadi | juntamento com a Excelentíssima família | que eu
 com aminha estamos sim | amenor n[.]³²¹vidadi grassas [?] | ti [.]³²²
 somentes para | dar as minhas noticias que | apais não tem o prazer di ter
 as | suas minha comadre fassa mi o favor | di mi dar as suas noticias que
 não | mi deu mas ater hojim |

³¹⁹ Escrito na margem superior.

³²⁰ A letra “e” é escrita como um “i” sem o pingo. A separação entre essas duas letras, ao longo da transcrição do documento, é duvidosa. Optou-se por manter a transcrição como um “i” principalmente quando apresentar o pingo.

³²¹ Corroído.

³²² Corroído.

Com não dei a dei na es cursi-
mento mandei mi aresposta
das minhas cartas si v[os]mece não
entendi m[eu]s minhas letras ma-
de mi dizer para se ficar
s cianli porque q[u]a lhi manda
uma com esta fazim duas
i se estou esperando no cauzo
que a pasca i quera mi escreva
que eu tenho gosto i prazer q[u]o
tenha noticias sua i de todos
no mais dei lem[brança] compa[rencia]
Antonio i a todos i asseiti
um abraço da sua com[adre]
i Amiga q[u]e lhi estima
Zifinha Maria da Silva

[fol. 1v]

Comadre não [.]³²³ deixi no es cursi-|mento mandei mi aresposta| das
minhas cartas si v[os]mece³²⁴ não| emtendi m[eu]s minhas letras man| di mi
dizer para eu ficar| s cienti porque ja lhi mandei| uma com esta fazim
duas| i eu estou esperando no cauzo| que [.]³²⁵ pasca i quera mi
escrever| que eu tenho gosto i prazer quando| tenho noticias sua [.]³²⁶ di
todos| no mais dei lem[brança] [.]³²⁷ compa[rencia]³²⁸ | Antonio i a todos³²⁹ i asseiti|
um abraço da sua comadre| i Amiga que lhi estima|

Zifinha Maria da Silva|

³²³ Rasurado.

³²⁴ O desenvolvimento da abreviatura por “vosmece” é uma suposição.

³²⁵ Rasurado.

³²⁶ Corroído.

³²⁷ Corroído.

³²⁸ Corroído.

³²⁹ Corroído.

3.6 CARTAS PARA JOSEFA JOZINA DA SILVA

REMETENTE N° 25**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Dete Carneiro da Silva.

Nome Completo: Maria Bernadete Carneiro da Silva.

Filiação: Erivado Lopes Pinto e Josefa Carneiro da Silva.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1960 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 17 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada com Martinho.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:


Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

São Paulo, 20-5-77

 Felicidade

Querida Comadre Zézete e com praser
 quer pego nesta pena e só para
 dar minhas noticia e ao mesmo
 tempo saber das suas estamos
 todos com saúde graça ao nosso
 Bom Deus.

Estou com muita soldade de você
 tia Eliza manda lembrança
 ela ainda lembra de você. Der
 lembrança a neraldo e florasi
 maria D. Tereza Erotides um
 beijo outro em romário em M^a Rêis
 José Augusto ~~da~~ Hilda³³⁰. Olha
 você já fez meus tapete e o cento
 mande-me dizer nada mais da
 sua comadi que dete Carneiro da
 Silva Deinha manda lembra-
 ça a que escreveu a carta.

Fiz T H E

Carta 69

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há desenho de flor no canto superior esquerdo.

São Paulo. 20-5-77 |

Felicidade |

querida Comadre Zézete e com praser | quer pego nesta pena e só para |
 dar minhas noticia e ao mesmo | tempo saber das suas estamos | todos
 com saúde graça ao nosso | Bom Deus.

estou com muita soldade de você | tia Eliza manda lembrança | ela ainda
 lembra de você Der | lembrança a neraldo e florasi | maria D. Tereza
 Erotides um | beijo outro em romário em M^a Rêis | José Augusto [.]³³⁰
 Hilda³³¹. olha | você já fez meus tapete e o cento | mande-me dizer nada
 mais da | sua comadi que dete Carneiro da Silva Deinha manda lembra-
 ça a que escreveu a carta. |

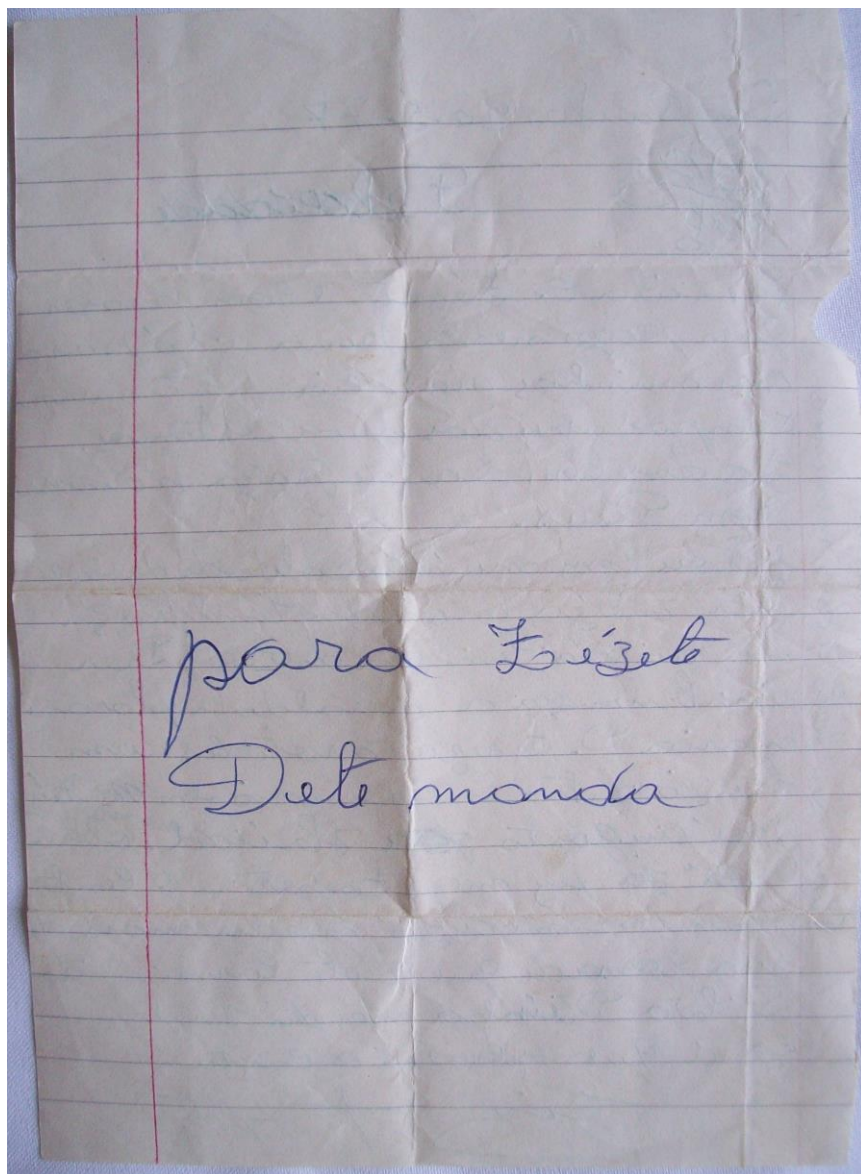
fin

THE |

³³⁰ Rasurado.

³³¹ Há trecho de difícil leitura na entrelinha superior.

[fol. 1v]



para Zézete |

Dete manda |

REMETENTE N° 26**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Zita Lima Silva.

Nome Completo: Zita Lima Silva.

Filiação: Bartolomeu Ambrósio da Silva e Izabel Lima da Silva.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cipó, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1950.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 28 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou apenas os primeiros anos.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Campinas 11 de Setembro de 1978
Saudação

Zeze
 O fim desta duai linha e so para dar
 ais minha notisia e ao mesmo tempo
 saber dais sua
 Zeze nois aqui estanos todos bem
 garsa a Deus.
 Zeze manda me dizer como vai todios
 air eu eu escrever for dimisio e ao
 ter reposta todo dia porcura e nao
 tem manda mi dizer ais novidade
 for air. Zeze voe teve novidade
 e nao manda mi dizer
 foi Joli e Neraudo que foi o
 padrinho de casamento de Zifirino
 si foi manda mi dizer.
 Zeze voe manda mi perguntar
 si eu ja tinha mi Operado dais
 Nao mais nao foi a Operipara nao ter
 mais filho ti a Segura que eu ja mi a
 Seguri Olha minha filha foi
 emternada 8 dia mais ja tar boa

Vire

Carta 70

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Campinas³³² 11 de Setembro de 1978|

Saudação|

Zeze|

O fim desta duai linha e so para dar| ais minha notisia e ao mesmo tempo| saber dais sua|

Zeze nois aqui estanos todos bem| garsa a Deus.|

Zeze manda me dizer como vai todios| air que eu escrever par dimisio e não| teve reposta todo dia porcura e mao| tem manda mi dizer ais novidade| por air. Zeze voce teve novidade| e não mandou mi dizer| foi você e Neraudo que foi o| padrinho de casamento de Zifirino| si foi manda mi dizer.|

Zeze voce³³³ mandou mi perguntar| si eu já tinha mi Operado dais| varis mais não foi a Operi para não ter| mais filho ti a Segura que eu já mi a| seguri Olha minha filha foi| emternada 8 dia mais ja tar boa|

vire|

³³² Rasurado.

³³³ Rasurado.

³³⁴ Escrito na margem inferior.

Zezete Lembarnsia para voce Neraudo
 Que eu e toto manda de um abarso
 em Maria da Comçesão Maria do reis
 Jose Ogusto Jose romaro que eu e toto
 e zefa e elcione e Jose Luis mada
 e manda mi dizer si tivero muito
 mantimento

 Mais Nada
 Zita
 Zezete e resebri tua carta no dia
 11 de setembro da Lembarnsa a tete
 e atodos que perguntar por mi
 a zefa e seo joão e Senedi Olinda
 Lilia
 Bilia Hildenbrando e Edivaldo
 Jose Elia Deraldo manda Lembarnsa
 Olha eu não mando dizer o dia mas
 vão aguardando ais novidade que
 berre nois tar por air si Deu quiser
 Lembarnsa para Santinha Bensinho
 Zenta Floriano Vava Nene Jenedir e
 a Vanir mais ais meninas
 Mais Nada Zita Lima Selva

[fol. 1v]

Zezete Lembarnsia para voce Neraudo | que eu e toto manda de um
 abarso | em Maria da Comçesão Maria do reis | Jose Ogusto Jose romaro
 que eu e toto | e Liza e elsione e Jose Luis mada | [.]³³⁵ manda mi dizer si
 tivero mutto | mantimento |

Mais Nada |

Zita |

Zezete e resebri tua carta no dia | 11 de setembro³³⁶ da Lembarnsa a tete |
 e atodos que perguntar por mi | a zefa e seo³³⁷ João e Senedi Olinda |
 Lilia |

Bilia Hildenbrando [.]³³⁸ Edivaldo | Jose Elia Deraldo manda
 Lenbarnnsa | Olha eu não mando dizer o dia mas | vár aguardando ais
 novidade que | berre nois tar por air si Deu quiser | Lembransa para
 Santinha Bensinho | [?]ento Floriano Vava Nene Jenedir e | a Vanir mais
 ais meninas. |

Mais Nada Zita Lima Selva³³⁹ |

³³⁵ Rasurado.

³³⁶ A letra "t" não está cortada.

³³⁷ Rasurado.

³³⁸ Rabisco.

³³⁹ Escrito na margem inferior.

Zezete Saudação

Fico muito alegre quando pego na
minha caneta para te escrever para dar
ais minha antesia que são Otimia e
grasa a Deus.
e espero que var te encontrar com
a mesma.
Zezete eu resebir a tua carta e demorei
de te escrever mais não foi nada
fai falta de desposição
Zezete mais estamos pensando em
ir embora em junho se Deus quiser
var rezando para nosa senhora da
Conceição para nos ajudar e var a
guardando ais novidade
Zezete bote uma benza em Jose agusto
São nirei romario diga para eles que
foi tua Zita que mandou sim Minha
e de Antonio para Jose Neraldo Jozefa e
João Sinede Semir Nene Vava dica
Vani Comadre nesinha e compadre Varditino.

Carta 71

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Zezete

Saudação |

Fico muito alegre quando pego na | minha caneta para te esquerver para
dar | ais minha ntisia que são Otimia e | grasa a Deus. |

e espero que var te encontra³⁴⁰ com | a mesma. |

Zezete eu resebir³⁴¹ a tua carta e demorei | de te esquever mais não foi
nada | foi falta de disposição |

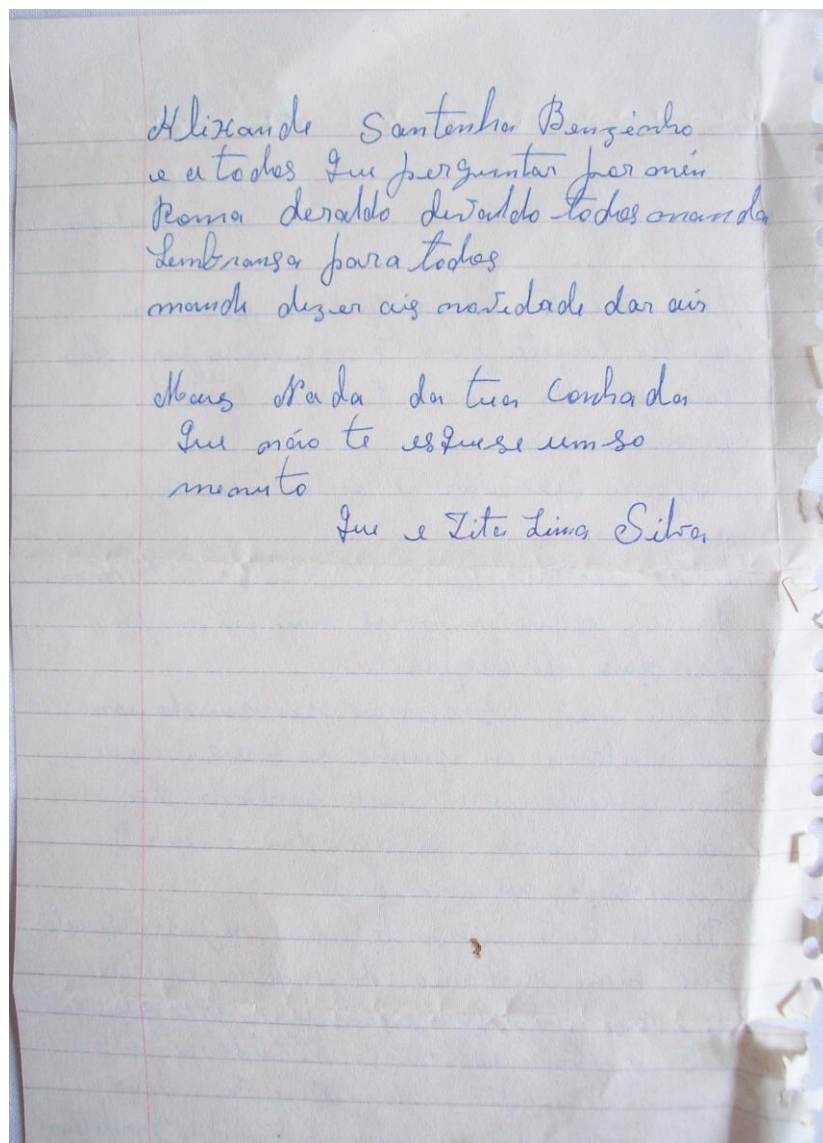
Zezete nois estamos pensando em | ir embora em junho se deus quiser |
var rezando para nosa senhora da | Conceição para nos ajudar e var A |
guardando ais novidade |

Zezete bote uma bensa em Jose agusto | são nirei romario diga para eles
que | foi tia Zita que mandou sim Minha | e de Antonio para voçe
Neraldo Jozefa e | João Sinede Semir Nene Vava dica | Vani Comadre
nesinha e compadre Varditino. |³⁴²

³⁴⁰ Rasurado.

³⁴¹ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴² A última linha foi escrita na margem inferior.



[fol. 1v]

Alixande Santenha Benzinho | e a todos que perguntar por min | Roma
deraldo devaldo todos manda | Lembransa para todos |
mande dizer ais novidade dar air |

Mais Nada da tua conhada |
que não te esquese um so |
minuto |

que e Zita Lima Silva |

REMETENTE N° 27**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Antonia Oliveira Lima.

Nome Completo: Antonia Oliveira Lima.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1960 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

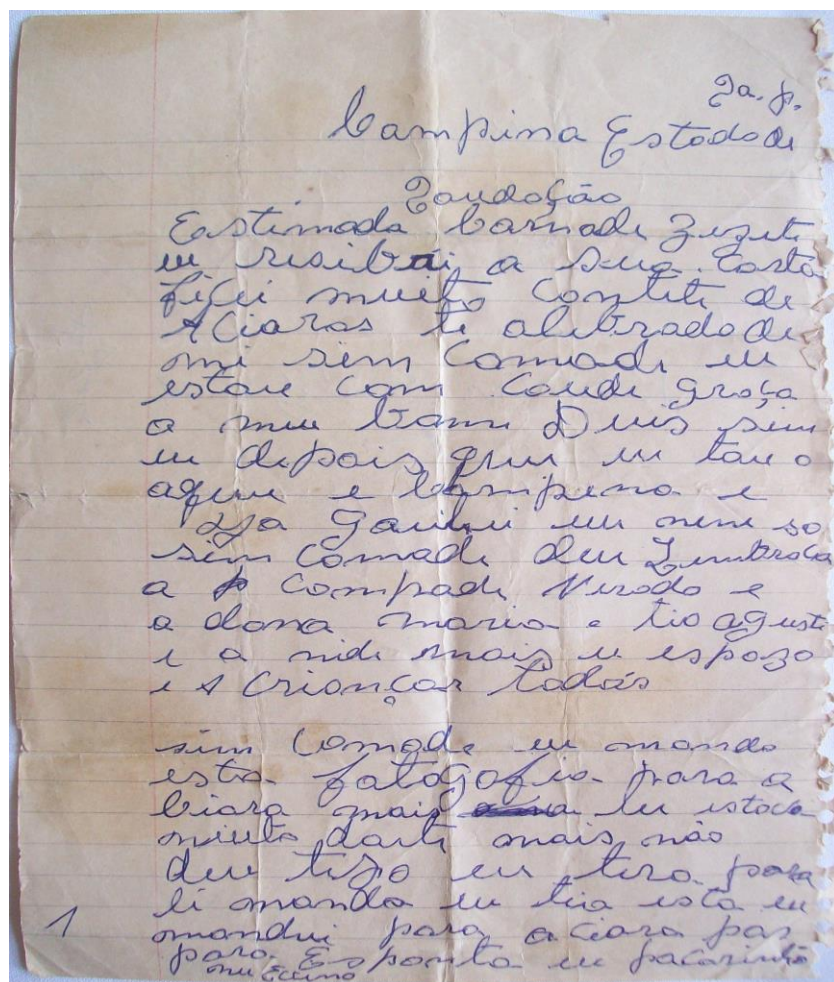
Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(01) Mora em São Paulo.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 72

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há um rabisco no canto inferior esquerdo.

Campina Estado de <↑São paulo > |

Saudação |

Estimada Comade³⁴³ zezete | eu resib[.]³⁴⁴ a sua. carta | ficei muito contete de | A cioras te alebrado de | mi sim comade eu | estou com coude graça | a meu bom Deus sim | eu depois que eu tou o | aqui e Campina e | ja Ganhei uu nene so | sim comade deu Lembraca | a [.]³⁴⁵ compade Nerado e | a dona maria e tio agusti | e a nide mais u espoz | e A criançar todás |

sim Comade eu mando | esta fotografia para a | ciora mais [.]³⁴⁶ eu estava | miuto doiti mais não | deu tepo eu tira para | li manda eu tia esta eu | mandei para a ciora pas | para Esponta u pacarinho | nu Evino³⁴⁷ |

³⁴³ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴⁴ Rasurado.

³⁴⁵ Rasurado.

³⁴⁶ Rasurado.

³⁴⁷ As duas últimas linhas foram escritas na margem inferior.

S' Qui Loureiro
 para Sontia e fruxo-
 e Aceionca e nene de
 Vava e
 floriano e
 zenita e A criançar

 para cer Entige A
 zezete

 Antonia Oliveira Lina

[fol. 1v]

s' deei Lembraça | para Sontia e fruxo- | e Aceionca e nene de | Vava e
 floriano e | zenita e A criançar |

para cer Entige A |
 zezete |

Antonia Oliveira Lina |

<zezete>³⁴⁸ |

³⁴⁸ Escrito na margem direita, de cima para baixo.

3.7 CARTAS PARA NERALDO LOPES PINTO

REMETENTE N° 28**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Roma.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Conceição do Coité, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: **Data de falecimento:** (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada com Antonio Silva. (02)

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(01) Quando escreveu a carta estava morando em Campinas.

(02) No meio da carta aparece a indicação de Antonio Silva como remetente, mas por fim aparece o nome de Roma. A letra é a mesma em toda extensão do documento.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Campinas 15 de janeiro de 1979
 Saudação
 Meu amigo Nerado
 Nerado nois aqui estamos todos
 bem garsa a Deus.
 Nerado resebir tua carta vir todo
 que vinha dizendo
 Sim Nerado mande mi dize quanto
 gusta um dia de um tarballador e 1
 saco de farinha e 1 saco de feijão e 1
 saco de milho e se a vaca barca já
 pario e se tar vivo si e maxo uo
 fima e quanto tar valendo.
 bote uma bensa nus meninos Romario
 Jose Hogusto Comceição nevi.
 mais nada ~~to~~ Antonio Silva
 Zizete Roma mande lhi pedir 1
 favor e que que dize fasa que que
 compre n 6 vela e senda no per do santo
 in tesão da alma de Miro Olhe
 não esquea. Lembransa Roma Edevaldo
 Derado para voçeis Mais Nada
 Roma

quando chega lar da o denheiro

Carta 73

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Campinas 15 de janeiro de 1979 |
 Saudação |

Meu amigo Nerado |
 Nerado nois aqui estamos todos | bem garsa a Deus. |
 Nerado resebir tua carta vir todo | que vinha dizendo |
 Sim Nerado mande mi dize quanto | gusta um dia de um tarballador e 1 |
 saco de farinha e 1 saco <↑de> feijão e 1 | saco de milho e se a vaca
 barca já | pario e se tar vivo si e maxo uo | fima e quanto tar valendo. |
 bote uma bensa nus meninos Romario | Jose Hogusto Comceição nevi. |
 mais nada [.]³⁴⁹ Antonio Silva |

Zizete Roma mande lhi pedir 1 | favor e que que [.]³⁵⁰ voçe fasa que que |
 compre n 6 vela e senda no per do santo | in tesão da alma de Miro Olhe
 não | esquea. Lembransa Roma Edevaldo³⁵¹ | Derado para voçeis Mais
 Nada |

Roma |

<quando chega lar da o denheiro³⁵² | >

³⁴⁹ Rasurado.

³⁵⁰ Rasurado.

³⁵¹ Rasurado.

³⁵² Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

REMETENTE N° 29

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Zezete Josina da Silva.

Nome Completo: Josefa Josina da Silva Pinto.

Filiação: Agostinho Ambrósio da Silva e Maria Josina Santana da Silva.

Avós paternos/maternos: Josepha Maria da Silva

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 13 de novembro de 1940.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 38 anos.

Estado civil: Casada com Neraldo Lopes Pinto.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa. Lavradora.

Títulos:

Observações:



14. Josefa Josina da Silva Pinto.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Fazenda Cachorrinha 9 de Fevereiro
di 1978

Saudação

Neraldo como vai voce vai bem
desejo muitas felicidade nos
aqui estamos todos com saude
graca a Deus

sim Neraldo o cavalo eu ja
falei com Jose ~~o~~ Bão Vida ele
dize que a gata não presta
so depois ~~de~~ que o enbu
acabar so quando voce
chegar pra ir levar la
que ele não pode vim pusca
Nada mais ~~is~~ ais crianca pede
que bati uma benca

o Zezete Jozina da Silva

Carta 74

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há um rasgo na parte inferior do papel.

Fazenda Cachorrinha 9 de Fevereiro |
di 1978 |

Saudação |

Neraldo como vai voce vai bem | desejo muitas felicidade nos | aqui
estamos todos com saude | graca a Deus |
sim Neraldo o cavalo eu ja | falei com Jose ^[.]³⁵³ Bão vida ele | dize que a
gora não presta | so depois ^[.]³⁵⁴ que o enbu | acabar so quando voce |
chegar pra ir levar la | que ele não pode vim pusca | Nada mais ^[.]³⁵⁵ ais
crianca pede | que bote uma benca |

Zezete³⁵⁶ Jozina da Silva |

³⁵³ Rasurado.

³⁵⁴ Rasurado.

³⁵⁵ Rasurado.

³⁵⁶ Há rabisco antes da palavra.

3.8 CARTAS PARA MARIA INÊS OLIVEIRA COSTA

REMETENTE N° 30**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Luciana Matos.

Nome Completo: Luciana Matos da Silva

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1976 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (aproximadamente).

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

Faz Rancho Alegre .17-94
 Querida didinha Neis
 no momento em que
 escrevo quero lhi dizer que
 ficamos bem graças a Deus
 a ia senhora com tem
 passado tem passado bem
 q qui todos tem saudade
 de apareser air?
 eu pessor que esta duas linha
 lhi encontra gozando saude
 junto com todos da casa.
 eu pat lhi escrevo porquer
 pat tenho por quem mandar
 mais agora eu rezolli escrever
 para a senhora e pessor que
 a senhora mim respote
 der lembranca para
 didinho didi e ~~com~~ muita
 saudade que eu ~~gato~~
 termino com um abraço
 Vire

Carta 75

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há desenho de folhagem no verso

Fazenda Rancho Alegre .17-94|

querida didinha Neis³⁵⁷ |

no momento em que | escrevo quero lhi dizer que | ficamos bem
 graças a Deus | [.]³⁵⁸ ia senhora com tem | passado tem passado bem | a
 qui todos tem saudade | de apareser air[?]| eu pessor que esta duas linha |
 lhi encontra gozando saude | junto com todos da casa. | eu não lhi
 escrevo porquer | não tenho por quem³⁵⁹ mandar | mais agora eu rezovir
 escrever | para a senhora e pessor que | a senhora mim respote |

der lembranca para | didinho didi | [.]³⁶⁰ é com³⁶¹ muita |
 saudade que eu ~~que~~ termino com um <↑forte>abraço |

Vire |

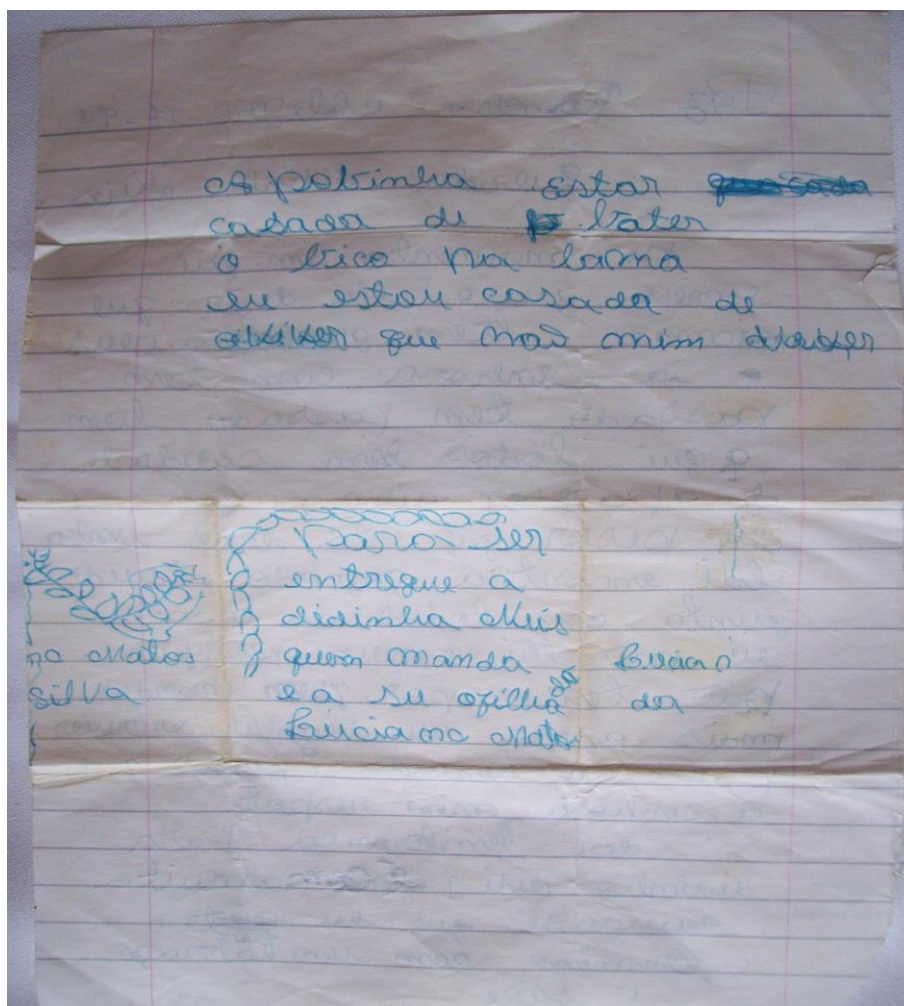
³⁵⁷ Rasurado.

³⁵⁸ Rasurado.

³⁵⁹ Rasurado.

³⁶⁰ Rasurado.

³⁶¹ Rasurado.



[fol. 1v]

A pobinha estar ~~casada~~ |
 casada³⁶² de p bater |
 o bico na lama |
 eu estou casada de |
 viver³⁶³ que não mim ver³⁶⁴ |

para ser |
 entregue a |
 didinha Neis |
 quem manda |
 e a su ofilha<↑da> |
Luciana Matos |

Luciana Matos |
 da Silva³⁶⁵ |

³⁶² Rasurado.

³⁶³ Rasurado.

³⁶⁴ Rasurado.

³⁶⁵ Escrito na dobra do papel, por isso as palavras continuam na extremidade oposta do papel.

REMETENTE N° 31**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Margarida Maria de Oliveira.

Nome Completo: Margarida Maria de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Jiboia, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1920 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha da destinatária Maria Inês, em 02 de outubro de 2011.

Prezada Comadre Maria Inês

Saude, paz sorte e amor
a todos familiares.

Ha tempos que estou com
confusão de ter pegado
uns pedaços de umbura-
na no pasto de vocês.

Parece que foi robado; mas
peguei sabendo que voces
não queria; estava perto do
corredor perto de Albertina
quando ela morava.

Mandei Terezinha minha
mergulhar na cerca de
arame e pegar para acen-
der fogo é melhor que isca
de gravatar. Se a senhora
queria me perdõe

Margarida Maria de Oliveira

Carta 76

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Prezada Comadre Maria Inês |

Saude, paz sorte e amor |
a todos familiares. |

Ha tempos que estou com | confusão de ter pegado |

uns pedaços de umbura- | na no pasto de vocês. |

Parece que foi robado; mas | peguei sabendo que voces |

não queria; estava perto do | corredor perto de Albertina | quando ela
morava. |

Mandei Terezinha minha | mergulhar na cerca de | arame³⁶⁶ e pegar para
acen- | der fogo é melhor que isca | de gravatar. se a senhora | queria me
perdõe |

Margarida Maria de Oliveira |

³⁶⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 32**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Maria Lucia O. C. (01)

Nome Completo: Maria Lucia Oliveira Carneiro.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva)

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(01) Maria Lucia é sobrinha de Maria Inês, a destinatária.

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

53
 Pocinho 12 de Setembro de 1990

Querida tia ~~M~~ Maria Ineís
 a paz de Deus esteja com
 todos o tua me abençoe com todos
 meus filhos. Tia receber sua
 carta fiquei muito satisfeita em
 saber notícia sua e ~~em~~ muito
 sentida em saber que tio José
 Pequeno é falecido, mas isto é
 marcação de Deus temos que
 aceitar. Foi uma grande surpresa
 em saber que Raimundo foi para
 São Paulo. Quando a senhora
 escrever para ele mande lembranças
 por minha parte dos meninos.
 Tia breve eu estou ai junto
 com vocês raspando mandioca.
 Segue lembrança minha, José, Valdo,
 Vânia Cérgio Nem Vam-Vam
 B. Maria, Com. David, Zome Nem
 Ivete e todos daqui da família
 aqui fica sua sobrinha que não
 esquece que é Maria Lucia O. C.

18/12/58 12/09/90

Carta 77

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há o número "53" na margem superior esquerda e "54" na margem superior esquerda do verso.

Pocinho 12 de Setembro de 1990

Querida tia ~~M~~ Maria Ineís | a paz de Deus esteja com | todos. tia
 me abençoe com todos | meus filhos. Tia receber sua | carta fiquei muito
 satisfeita em | saber notícia sua e [...] ³⁶⁷ muito | sentida em saber que tio
 Zé | Pequeno é falecido, mas isto é | marcação de Deus temos que |
 aceitar. Foi uma grande surpresa | em saber que Raimundo foi para | São
 Paulo. Quando a senhora | escrever para ele mande lembranças minha
 <↑de José> e dos meninos. |

Tia breve eu estou ai junto [...] ³⁶⁸ | com vocês raspando mandioca. | Segue
 lembrança minha, José, Valdo, | Vânia Cérgio Nem Vam-Vam | Comadre
 Maria, Compadre David. Zome Nem [...] ³⁶⁹ | Ivete e todos daqui da família |
 aqui fica sua sobrinha que não | esquece que é Maria Lucia O. C. ³⁷⁰ |

<18/12/58 12/09/90 | ³⁷¹>

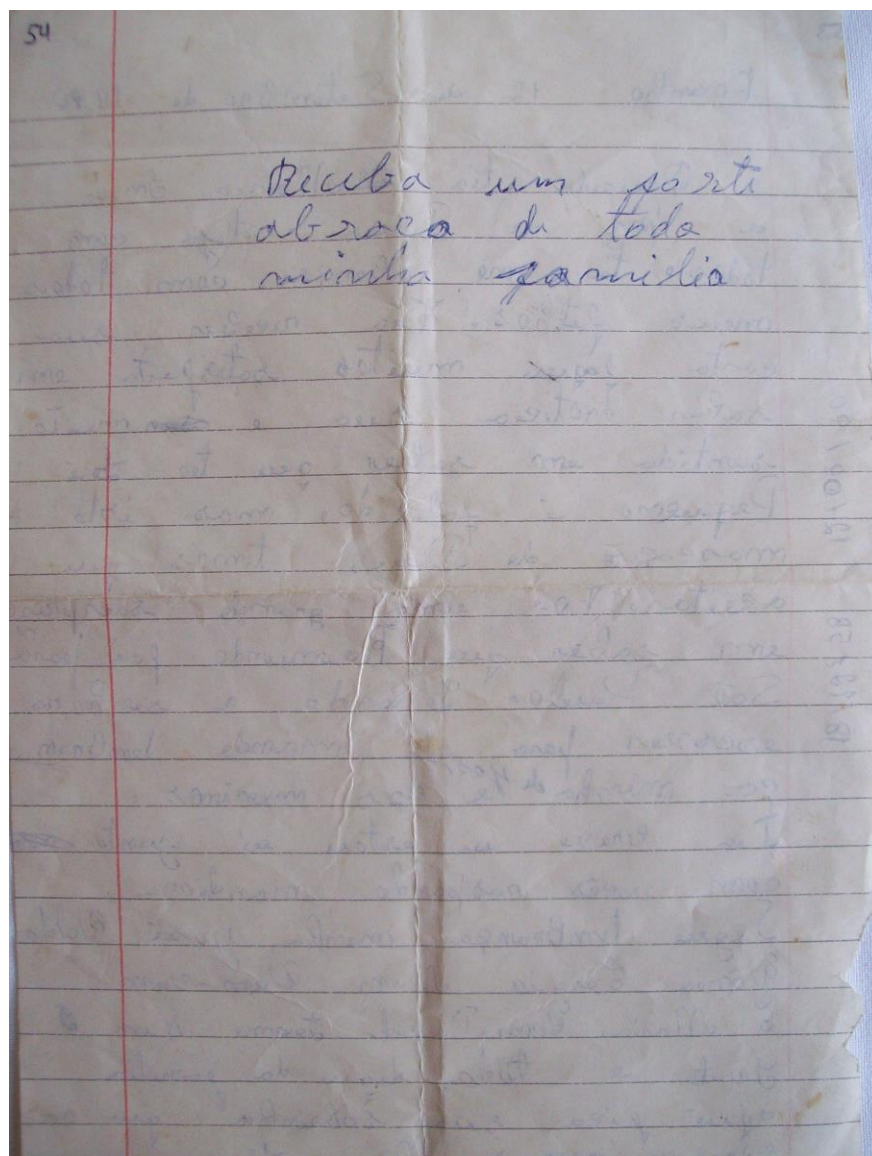
³⁶⁷ Rasurado.

³⁶⁸ Rasurado.

³⁶⁹ Rasurado.

³⁷⁰ A última linha foi escrita na margem inferior.

³⁷¹ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.



[fol. 1v]

Receba um forte
abraço de toda
minha família

3.9 CARTAS AVULSAS PARA VÁRIOS DESTINATÁRIOS

REMETENTE N° 33**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Firmina Petornilha do Santo.

Nome Completo: Firmina Petornilha dos Santos.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité]

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

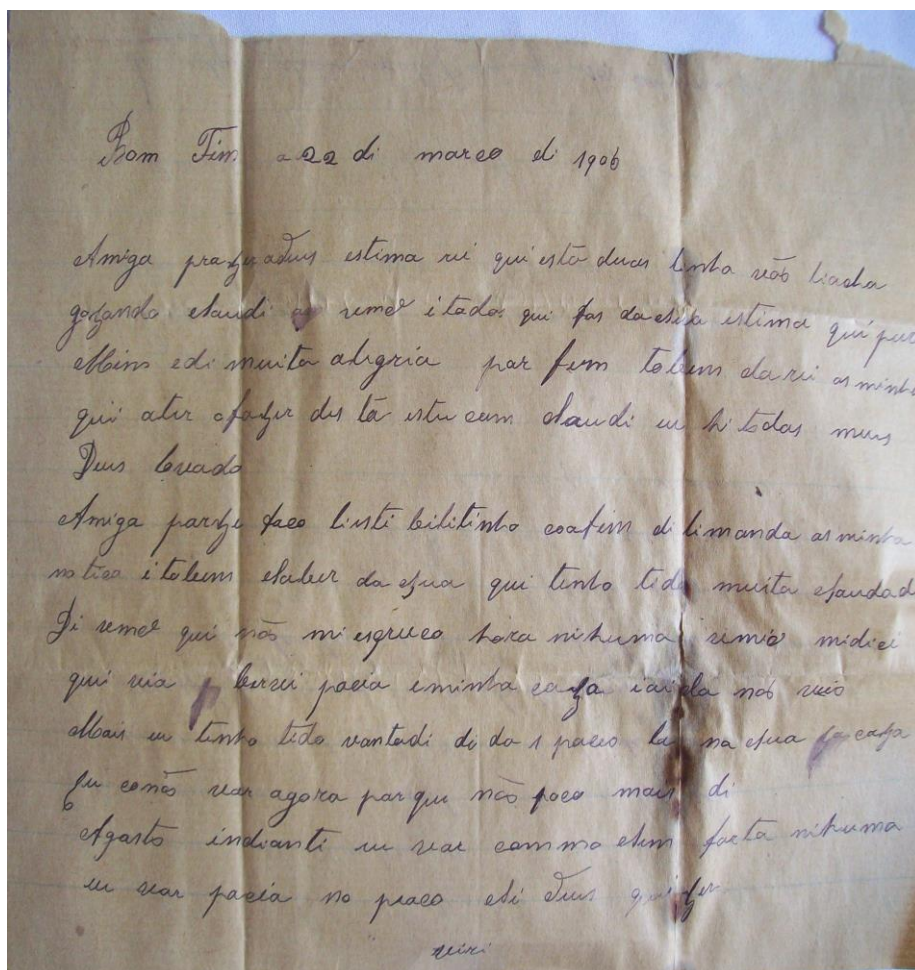
Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 78

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há rasgo na margem inferior. Há corrosão causada pelo tempo e pela dobra.

Bom Fim a 22 di marco di 1906 |

Amiga prazer adeus estima rei qui esta duas linha vão liacha | gozando saudi [.]³⁷² vosmece i todos qui fas da sua estima qui para | Mim e di muita alegria por fim tobem darei as minha | qui ater ofazer des ta estu cum Saudi eu hi todos meus | Deus lovado |

Amiga parze faco li esti bilitinho co ofim di li manda as minha | notica i tobem saber da sua qui tenho tido muita saudadi | Di vosmece qui não mi esqueco hora nihuma vosmece midici | qui via [.]³⁷³ bervi pacia e minha caza i aida³⁷⁴ não veio | Mais eu tenho tido vontadi di da 1 paceo la na sua [.]³⁷⁵ caza | Eu co não vor agora porque não poco mais di |

Agosto indianti eu vor commo sem farta nihuma | eu vor pacia no peaco³⁷⁶ si Deus quizer |

viri |

³⁷² Rasurado.

³⁷³ Rasurado.

³⁷⁴ Corroído.

³⁷⁵ Rasurado.

³⁷⁶ Leitura duvidosa.

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai manda
 i abarco aceiti lembranca qui maria i garcina i nenen
 li manda i abarco i aceiti as minha lembranca
 1 abarco i muita saudadi des ta di minuta amiga
 qe muito li estima cum todo amur
 i aceiti lembranca di tia jozefha com as minina
 toda i li Gea qui e sifrodi manda a nome
 i o est farnani i deiti huma bencão no muliqui
 i Dei Gea ao est farnani qe eu mando i mai
 sp m

Amiga parze ater quando nos nus ver
 esta como sua amiga i obrigada i criada

Firmina Petornilha Do Santo

Dis culpi aletar mal feita qui são coiza di quen não
 Sabi

[fol. 1v]

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai manda | i 1 abarco
 aceiti lembranca qui maria i garcina i nenen | li manda i abarco i aceiti as
 minha lenbraca |

1 abarco i muita saudadi des ta di minuta amiga | qui muito li estima com
 todo o meu coração³⁷⁷ |

i [.]³⁷⁸ aceiti lembranca di tia jozefha com as minina | toda i li Gea qui
 [.]³⁷⁹ Sifrodi manda a vosmece | i o Senbor farnani i deiti huma bencão no
 muliqui | i Dei [.]³⁸⁰ Gea ao Senbor farnani[?] eu mando i mai |

N M |

Adeus amiga parze ater quando nos nus ver |
 estou como sua amiga i obrigada i criada |

FirminaPetornilha Do Santo |

Dis culpi aletar mal feita qui são coiza di quen não |
 Sabi³⁸¹ |

³⁷⁷ Corroído.³⁷⁸ Rasurado.³⁷⁹ Rasurado.³⁸⁰ Borrado.³⁸¹ Rasgado.

Bom Fim 21 de 10 bro 1906

Exma Senhora dona jozephia maria da Silva
 Minha amanti commader adeus pego napenna somenti para
 saber da sua saude i de todos os seus i to bem li dar as minha
 qui ater esta data este vcom Saudi deus lovado iu i todos meu
 commader eu limando estibilitinho mas eu acho qui vomece esta
 muito macada e sim migo i e com raizã purqui eu fizi
 huma acão muito fei com Sigo di eu ter aricibido huma carta
 sua i ja esta para fazer 1u anno i eu aida não li der a
 resposta eu acho qui vomece esta com rava mais eu
 quero pudri asminha di culpa i espero cerdis culpada
 eu meno huma vez i porfim nada mais unio mande
 obidigar as coisa com vai parla para eu de pueru manda digor
 dea coiza todas ca não vai bem mas vai assim não bem
 yla eu tenho tido anotici aqui no dmingos esta muito bom
 eho pureiza mais qui eu lida qui vomece jalei
 sei xi i conti nai

Carta 79

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há rasgos na margem inferior.

Bom Fim 21 di 10 outubro 1906³⁸²

Excelentíssima Senhora dona jozephia maria da Silva |
 Minha amanti commader adeus pego napenna somenti para | Saber da
 Sua Saudi i di todos os seus i to bem li dar as minha | qui ater esta data
 estu [?]am Saudi deus lovado iu i todos meu | Commader eu limando
 estibilitinho mas eu acho qui vomece esta | Muito macada [?]m migo i e
 com raizã purqui eu fizi | huma acão muito fei com Sigo di eu ter aricibido
 huma carta | sua i ja esta para fazer 1u anno i eu aida não li der a |
 resposta eu acho qui vomece esta com rava mais eu | quero pidri as
 minha dis culpa i espero cerdis culpada | ou meno huma vez i porfim
 nada mais vomece mande | Mi dizer³⁸³ as coiza com vai porla para eu [.]³⁸⁴
 pudri manda dizer | As [.]³⁸⁵ coiza todas ca não vai bem não vai assim não
 bem |

I la eu tenho tido anotici aqui no dmingos esta muito bom | Não perciza
 mas qui eu li diga qui vomece jalei |

viri i conti noi |

³⁸² Escrito na margem superior.

³⁸³ Rasurado.

³⁸⁴ Rasurado.

³⁸⁵ Rasurado.

Puristi aSunto
 Agora estu espera no huma carta di minha comadre
 qui u ei qui illa mi escrevi não faiz com eu não
 Com brevidadi imhora qui esta azagada com migo
 elhois mto e import com isto não mi escreva Gea vizite
 A todos i Por fim n m adeus estu com criada
 para liama i estima
 Eu Firmina Petornilha do Santo

[fol. 1v]

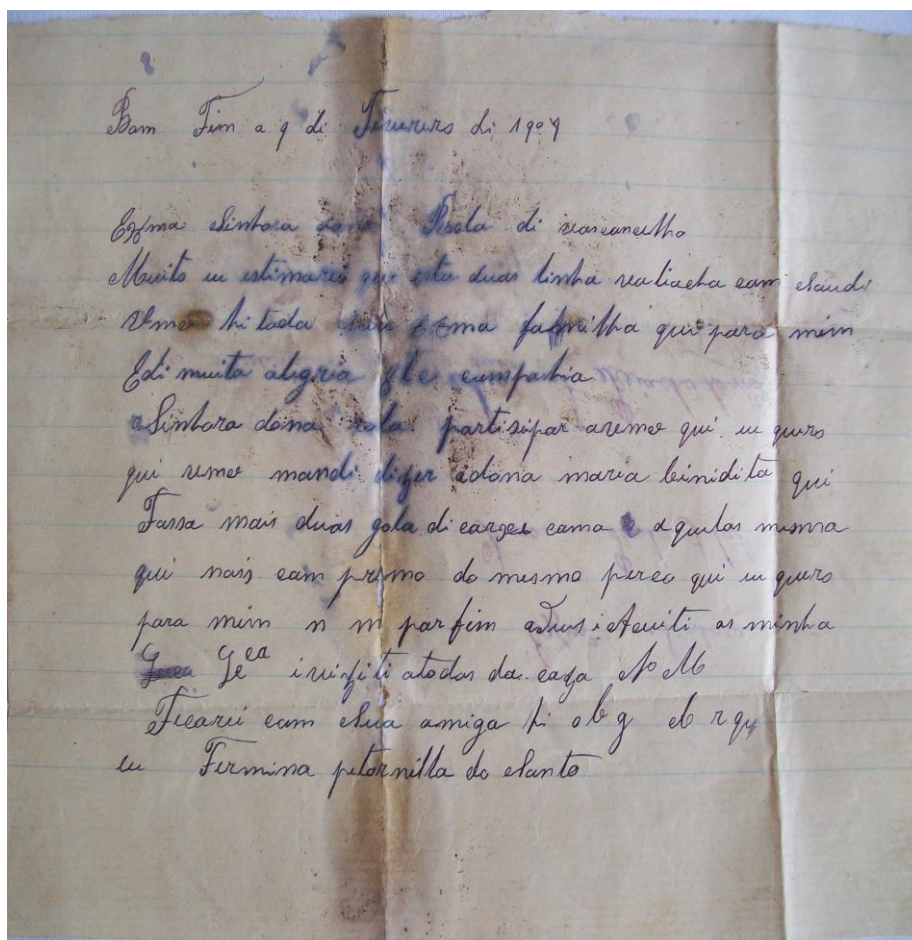
Puristi aSunto |

Agora estu espera no huma carta di minha comadre | qui iu cei qui ella mi
 escrevi não faiz com eu não | Com [.]³⁸⁶ brevidadi imhora qui esta
 azagada com migo | Mais mão si importi com esto não mi escreva Gea
 vizite | A todos i Por fim n m adeus estu com criada |
 para liama i estima |

Eu

FirminaPetornilha do Santo |

³⁸⁶ Rasurado.



Carta 80

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Ao meio do papel, há parte corroída e escurecida pela ação do tempo.

Bom Fim a 9 di Fevvero di 1907 |

Excelentíssima Senhora dona Perola³⁸⁷ di vasconcelho |

Muito eu estimarei que esta duas linha va liacha com saude | vosmece hi toda sua Excelentíssima familia qui para mim | Edi muita alegria [.]³⁸⁸ cumpahia |

Sinhora dona [.]³⁸⁹ partisipar avosmece qui eu quero | qui vosmece mandi dizer a dona maria binidita qui | Fassa mais duas gola di corxe como [.]³⁹⁰ aquelas mesma | qui nois com premo³⁹¹ do mesmo perco qui eu quero | para mim n m por fim adeus i Aceiti as minha | [.]³⁹² [?] i viziti atodos da caza N M |

Ficarei comadre Sua amiga hi obrigadíssimo [?] |

eu Firmina petornilla do Santo |

³⁸⁷ Corroído.

³⁸⁸ Corroído.

³⁸⁹ Corroído.

³⁹⁰ Rasurado.

³⁹¹ Corroído.

³⁹² Rasurado.

REMETENTE N° 34**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Antonio Marcellino de Lima.

Nome Completo: Antonio Marcellino de Lima.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité, BA.]

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Juazeirinho 15 de Novembro
 bro de 1907 Illustrissimo Senhor
 Juvenal Saturnino de
 Santa.anna
 Primeiro que tudo mto.
 Estimarei si estas duas linha
 em contra Vm. e quanto
 amais feliz Saude e touda
 e Vm. famelha
 Estas tem por fim dezerli
 que a chei um lugar que
 o dono vendi uma posse
 de terra com uma Pequenna
 Caza principiada e nao a
 cabada, um Ser cadinho
 e umas 20 a 30 Cabeica de
 Caba e o dono pidimi
 1000 mil res, e em vista
 viri

Carta 81

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Juazeirinho 15 de Novem_|
 bro de 1907 | Illustrissimo Senhor |
 Juvenal Saturnino de |
 Santa anna |

Primeiro que tudo muito | Estimarei si estas duas linha | em contra
 Vosmece Gozanto | amais feliz Saude e touda | Excelentissima famelha³⁹³ |
 estas tem por fim dezerli | que a chei um [.]³⁹⁴ lugar que | U Dono vemdi
 uma posse | de terra com uma Pequenna | Caza principiada e não a |
 cabada, um Ser cadinho | e umas 20 a 30 cabeica de | Caba e o Dono
 pidimi | [?] mil res, e em vista |

virí |

³⁹³ Há rabisco após a palavra.

³⁹⁴ Rasurado.

da Caza nova para mim
 a cho muito negocio. quanto
 o terreno e a memo Camtia
 so tem piara Caza por eu
 mas pequena enão esta
 a Cabada, portanto Vm.
 Apareica para ver si li cer
 vi, e Vm. mas tudo
 ficara para nossa vista
 Aceita mias Lembranca
 e de Dona e Reporta Comtou³⁹⁵ de
 de Vm.
 Ca fico ao Seo despocer
 um Seo amante Criado Obrigadissimo
 Antonio Marcellino de Lima

[fol. 1v]

da Caza nova para mim | acho milho negocio. quanto | o terreno e a
 mema camtia | so tem pior a Caza por cer | mas pequena enão esta | a
 Cabada, portanto Vsmee | Apareica para ver si li cer | vi. Nada mas
 tudo | ficara para nossa vista |

Aceita mias Lembranca | e de Dona e Reporta Comtou³⁹⁵ de | de Vsmee
 |
 Ca fico ao Seo despocer | um Seo amante Criado Obrigadissimo |

Antonio Marcellino de Lima |

³⁹⁵ Leitura duvidosa.

REMETENTE N° 35

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): João Pitanga Carneiro.

Nome Completo: João Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira.

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana.

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 14 de julho de 1929.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casado com Almerinda Maria de Oliveira (1).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(1) Na carta, Sr. Pitanga pede Almerinda em casamento ao futuro sogro, Fernando José.



15. João Carneiro de Oliveira.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Amargozo 24 de Novembro
de 1951
Illmo³⁹⁶ Sen^r Fernando Jose
de Oliveira o meu querido
estimado amigo saudação
saúde i felicidade i nada mais
u que desejo. i u fco muito
duas linhas Sei pidino
almerinda a casamento
i eu estimo a saber si e
de seu gosto i stimareis
a saber da resposta
i nada mais de meu
criado obno
João Pitanga Carneiro

Carta 82

AJCO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Amargozo 24 de Novembro |
di 1951 |

Illustríssimo Senbor³⁹⁶ Fernando Jose | de Oliveira o meu querido |
estimado amigo saudação | saúde i felicidade i nada mais | u que dezejo. i u
fin desta | duas linhas vai pidino | Almerinda a casamento | i eu estimo a
saber si e | du seu gosto i stimareis | a saber da resposta | i nada mais du
seu | criado obrigado |

João Pitanga Carneiro |

³⁹⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 36**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Antonio Pinheiro Costa.

Nome Completo: Antonio Pinheiro Costa.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1930 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 23 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casado com Maria Inês (02).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(01) Viveu na Fazenda Mamona, mas depois se mudou para a fazenda Cansanção, no município de Conceição do Coité, BA, onde faleceu.

(02) Na carta, ele pede Maria Inês em casamento.

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

Vaca Brava. 20 de junho de 1953

Muito Estimado. Senhor, Antonio.

Saudações etc.

Venho por meio desta atrevidas. Linhas. pedir-lhi á mão de vossa. Filha Maria Inez; á casamento. para o laço do matrimônio. so ella. É pouda conçagrã o meu amor! Para reconhecer a verdade; que eu dela já estou certo. espero em Deus á Nossa felicidade juntamente á Vossa família!...e Sempre as Ordens o seu futuro genro que Muito Estima e venera; á família do amor!

Antonio Pinheiro Costa.

Carta 83

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Vaca Brava. 20 de junho³⁹⁷ de 1953 |

Muito Estimado . Senhor, Antonio |

Saudações etc. |

Venho por meio desta atrevidas. | Linhas. pedir-lhi á mão de vossa. | Filha Maria Inez: á casamento. | para o laço do mat[.]³⁹⁸ imonio. so ella³⁹⁹ É que pouda conçagrã o meu amor! | Para reconhecer á verdade: que eu dela- | já estou certo. espero⁴⁰⁰ em Deus á | Nossa felicidade juntamente á | Vossa família!...e sempre as | Ordens o seu futuro genro que | Muito Estima e venera: á família | do amor! |

Antonio Pinheiro Costa. |

³⁹⁷ Rasurado.

³⁹⁸ Corroído.

³⁹⁹ Rasurado.

⁴⁰⁰ Corroído.

REMETENTE N° 37**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Maria Dalva Carneiro.

Nome Completo: Maria Dalva Carneiro.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Conceição do Coité, BA.

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: (não identificada).

Fontes:

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966

meus estimados Comadre e Compadre
 Saudação.
 espero que ao resseber destas esteja
 com saúde. E-meio envio as
 minhas treste nutisia por
 infilidade da minha vida me
 acho na trite separação. fis o
 pusive para viver ~~em~~ jonto
 ate o dia que ~~eu~~ vimhese
 buscar eu ou ele. mas foi nada
 tudo que eu fazia era nada
 nunca vi um coração tão
 ingrato naquela forma. não
 me dava gosto nem valor
 quando eis que por zuada eu
 não ~~saia~~ saia de casa ele
 amolou uma faca 11 horas da
 noite para me fazer medo eu
 me choquiei pensando que era
 por loquise mas era roindade
 tanto para mim como para os

Carta 84

AMDC. Documento contendo dois fólhos. Papel almaço com pautas. Há mancha na parte superior direita.

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966 |

meus estimados Comadre e Compadre |
 saudação. |

espero que ao resseber destas esteja | com saúde. Comadre e Compadre
 envio as | minhas treste nutisia por | infilidade da minha vida me |
 acho na trite separação. fis o | pusive para viver [.]⁴⁰¹ jonto | ate o dia que
 Deus vimhese | buscar eu ou ele. mas foi nada | tudo que eu fazia era
 nada | nunca vi um coração tão | ingrato naquela forma. não | me dava
 gosto nem valor | quando vio que por zuada eu | não ~~eu~~ saia de casa
 ele | amolou uma faca 11 horas da | noite para me fazer medo eu | me
 choquiei pensando que era | por loquise mas era roindade | tanto para
 mim como para os |

⁴⁰¹ Rasurado.

filhos. eu tenho tristeza por
 minha trite sina de ter me
 confiado a ele e ele não fai
 responsave. eu tenho fe em Deus
 que para aquele emgrato eu não
 voltario mas fiquei com todos
 meus filhos. nem um não quis
 ir para companhia dele na casa
 do pai dele fizemos um acordo
 com a prezencia do Juis para a
 pobre pisuido ficar para mim
 e os mininos. para ele ainda
 fico melho. mais viva Deus
 eu ei de alcançar a felisidade
 algum dia com fé em Deus e
 nossa Senhora eu me confarmo
 com as ordem de Deus Deus vio
 que não era tempo de vim buscar
 nem um nem outro me deu mas
 um poco de discanço em meu
 Joizo porque se eu fizese capricho
 para viver com ele eu não ia me
 acabar bem porque não é moleza

[fol. 2r]

filhos. eu tenho tristeza por | minha trite sina de ter me | confiado a ele e
 ele não foi | responsave. eu tenho fe em Deus | que para aquele emgrato
 eu não | voltario mas fiquei com todos | meus filhos. nem um não quis |
 ir para companhia dele na casa | do pai dele fizemos um acordo | com a
 prezencia do Juis para o | pobre pisuido ficar para mim | e os mininos.
 para ele ainda | fico melho. mais viva Deus | eu ei de alcançar a
 felisidade | algum dia com fé em Deus e | nossa Senhora eu me
 comformo | com as ordem de Deus Deus vio | que não era tempo de
 vim buscar | nem um nem outro me deu mas | um poco de discanço em
 meu | Joizo porque se eu fizese capricho | para viver com ele eu não ia
 me | acabar bem porque não é moleza |

se vive chorando dia e noite
 muita vezes sem me alimenta-
 tenho triteza por não viver
 alegre como as outras vive com
 seu esposo mas me entrego
 a Jesus. ~~le. l. m. e b. p.~~ eu não
 já esgriço por falta de coragem
 não termina em viando Lembra-
 nça. e um abraço a senhora

nada mas da sua
 Comadre que vive como
 passero sem par.

Maria Dalva Carneiro

[fol. 2v]

se vive chorando dia e noite | muita vezes sem⁴⁰² me alimenta- | tenho
 triteza por não viver | alegre como as outras vive com | seu esposo mas
 me entrego | a Jesus. [.]⁴⁰³ Comadre e Compadre eu não | já esgrivi⁴⁰⁴ por
 falta de coragem | vo termina em viando Lembra- | nça. e um abraço a
 senhora |

nada mas da sua | Comadre que vive com o | passero sem par |

Maria Dalva Carneiro |

⁴⁰² Rasurado.

⁴⁰³ Rasurado.

⁴⁰⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 38

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Adilson Cedraz.

Nome Completo: Raimundo Adilson Cedraz.

Filiação: José Cedraz Filho e Clarice Carneiro Cedraz.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 17 de abril de 1961.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casado com Lucidalva Cordeiro Cedraz. (01)

Instituição de ensino: Estudou até a 4ª série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(01) As cartas correspondem ao período de namoro com Lucidalva, com quem se casou.



16. Casamento de Adilson e Lucidalva Cedraz.

Fontes: Depoimento concedido por Lucidalva Cordeiro Cedraz, em 22 de setembro de 2011.

03, 02, 83

Querida Dalva

Cada dia longe de
ti parece para mim
Dura ano

Tudo Oi Dalva, estou bem espero que
você esteja com saúde aqui estar
tudo com saúde graças a Deus.
Eu fiz uma ótima viagem deu
tudo certo com eu imaginava eu xeguei
meu amo da tarde na Fazenda. Aqui
meu amo eu imagino com a dura a
nossa saudade cerar que você lembra
o dia douze eu não vou esquecer.
Eu não viajo mais antes de semana
meu amo eu não vou quando você voltar
espero o meu amo com os meus braços
aberto. O meu pai viaja no dia 18
não pence que eu cer eu imagino
meu amo a saudade é grande eu e
você vamos sempre.
Quando me levanto pela manhã antes
que a luz do sol me penetre os olhos
tua imagem penetra em meu coração
Lembra a todos, a você o meu
abraço com um
beijo

Sinceramente
Adilson Cedraz

com
Amo
amo
Ti
Dalva
E
Dezinho

Carta 85

ALCC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

03, 02, 83 |

Querida Dalva |

Cada dia longe de |
ti parece para mim |
Dura ano |

~~Tudo~~ Oi Dalva estar bem espero que | voce esteja com saude aqui estar | todos com
saude graças a Deus. |

Eu fiz uma ótima viagem deu | tudo⁴⁰⁵ certo com eu imaginava eu xeguei⁴⁰⁶ | cinco
[.]⁴⁰⁷ H^a da tarde na Fazenda. Aqui |

meu amo⁴⁰⁸ eu imagino com e dura a | nossa saudade cerar que você lembra | o dia
douze eu não vou esquecer. |

Eu não viajo mais <↑?> fim[.]⁴⁰⁹ de semana | nois vai [.]⁴¹⁰ ser ver comdo voce voltar |
espero o meu amo com os meus braços | aberto. O meu pai viaja no dia 18 | não pence que
eu cer eu imagino | meu amo a saudade é grande eu e | voce vanmu enfrentar. |

Quando me levanto pela ma<↑n>hã antes | que a luz do sol me penetre⁴¹¹ os olhos | tua
imagem penetra em meu coração |

Lembra a todos, a você o meu |

abraço com um |

beijo |

Sinceramente

Adilson Cedraz

[.]⁴¹²

com |

Amo |

amo |

Ti |

Dalva |

E |

Dezinho |

⁴⁰⁵ Rasurado.

⁴⁰⁶ Rasurado.

⁴⁰⁷ Rasurado.

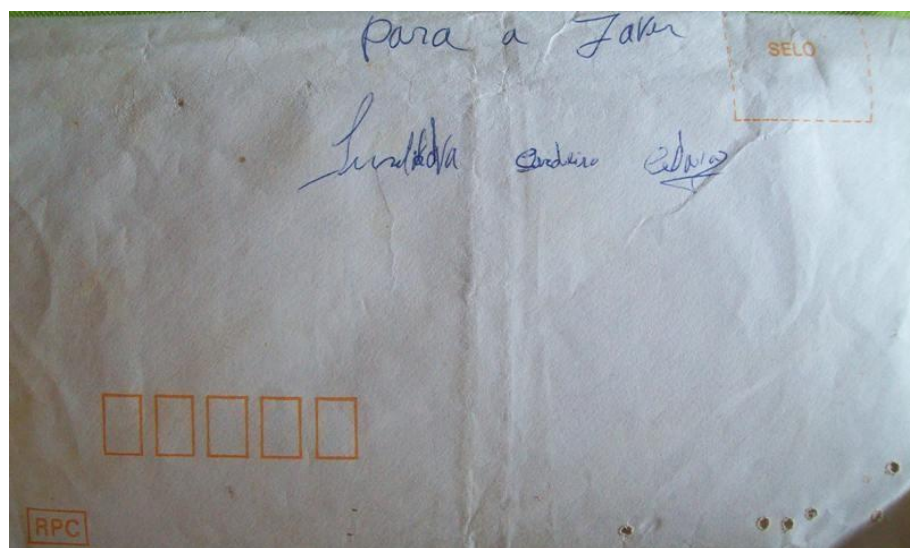
⁴⁰⁸ Rasurado.

⁴⁰⁹ Rasurado.

⁴¹⁰ Rasurado.

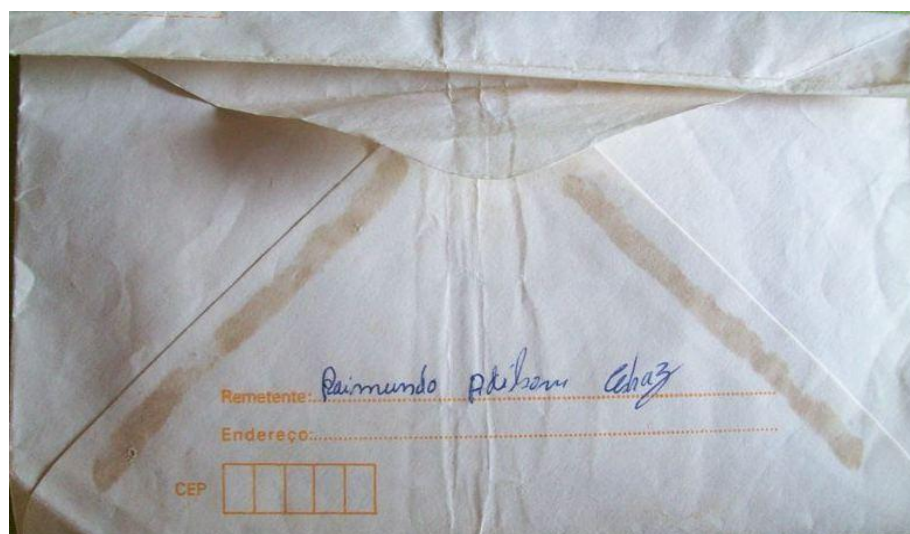
⁴¹¹ Rasurado.

⁴¹² Rasurado.



Para a jovem |

Lucidalva⁴¹³ Cordeiro Cedraz |



Raimundo Adilson Cedraz |

⁴¹³ Rasurado.

REMETENTE N° 39**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Vandinho.

Nome Completo: Pedro Vando Paulino de Oliveira.

Filiação: Antonio Paulino de Oliveira e Regina Maria de Jesus Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Pedra Branca, município de Ichu, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 4 de junho de 1970.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos.

Estado civil: Solteiro.

Instituição de ensino: Estudou até a 4ª série. (01)

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(01) Anos após a escrita da carta, Pedro Vando continuou os estudos e concluiu o 2º ano do Ensino Médio.

Fontes: Depoimentos concedidos por Helena de Oliveira, irmã de Pedro Vando, em 01 de outubro de 2011.

S P 21 do 12 - de 1995 Sadasol
de Vandinho para mãe

Amém Primeiro lugar minha
belica mai tudo bem com migo
espero que esteja tudor bem com a
Siorra porque eu não teno notícia
da Seiora. ~~Até~~ ^{Até} das esta bem i madi
desse com esta a Seiora oliha ⁴¹⁸ mãe
eu tive om problema qui o baracco
quiaio por cima de mi e de mirada
mais miranda Sol fiquio as pena peisa
e eu fiquei a metade do campo olha
mai ~~eu~~ ^{eu} veio os rapais e mitiro depois
tiro miranda as minho pena não
quebro por Soimte mai fico mito doedo
eu grite pela a Seiora que mi Valel
mais mai eu esto bem não si preocupe
que eu esto com lairbe e eli não
deixa falta Nada para mi eu tombem
isto trabalhado com miranda Nudia
que ~~eu~~ ^{eu} não esto ~~chuvendo~~ ^{chuvendo} Nois vai atrab-
alha mai miranda sente do pe mai eu
Não sinto mais Nada mae. eu sinto
muita falta da Seiora e de todos
linbaca para todas que ~~perguntar~~ ^{perguntar} por
mi mãe o que eu sinto mais Não poder
mora ai mais eu Vol trabalha para
porde compra a minha casa aí mais
Sir fol a minha Sina eu Vol pedi a Deus
que midei uma boa Soiti.

Carta 86

AMDC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

São Paulo 21 do 12 - de 1995 Sadasol |
de Vandinho para mãe⁴¹⁴ |

em[.]⁴¹⁵ Premeiro lugar minha | beica mai tudo bem com migo | espero
que esteja tudor bem com a | siorra porque eu não teno notícia | da
Seiora [.]⁴¹⁶ tudos⁴¹⁷ esta bem i madi | dese com esta a Seiora oliha⁴¹⁸ mãe |
eu tive om problema qui o baracco | quiaio por cima de mi e de mirada |
mais miranda Sol fiquio as pena peisa | e eu fiquei a metade do compo
peiso | mai [.]⁴¹⁹ veio os rapais e mitiro depois | tiro miranda as minho
pena não | quebro por Soimte mai fico mito doedo | eu grite pela a
Seiora que mi Valel | mais mai eu esto bem não si preocupe | que eu
esto com [?] e eli Não | deixa falta Nada para mi eu tombem | esto
trabalhado com miranda Nudia | que Não⁴²⁰ esta chuvendo Nois vai atrab-
| alha mai miranda sente do pe mai eu | Não sinto mais Nada mae. eu
sinto | muita <↑a> falta da seiora e de todos | linbaca para⁴²¹ todos que
pergunta por | mi mãe o que eu sinto mais Não poder | mora ai mais eu
Vol trabalha para | porde compra a minha casa aí mais | Sir fol a minha
Sina eu Vol pedi a Deus | que midei uma boa Soiti. |

⁴¹⁴ Ao longo do documento o “n” é grafado igual ao “m”.

⁴¹⁵ Rasurado.

⁴¹⁶ Rasurado.

⁴¹⁷ Rasurado.

⁴¹⁸ Rasurado.

⁴¹⁹ Rasurado.

⁴²⁰ Há rabisco antes da palavra.

⁴²¹ Rasurado.

maí, madi esti pugante de olio
di Ricor mae fali para milto
libras para mi o telefone e
011.515 - 2104
mae fali para ele que asi que
eu comeca trabalha eu mado
diero para ele ~~de~~ ven

Esti e o Endereco
Rua Ricardo ~~R~~RaPP
Casa N° 27 A
Jardim alixandrina
Santo Amaro
~~de~~ Quarapiranga
São Paulo
CEP 04916-030

FELIS NATAL PARA A SEORA Ê
PROPEO ANO NOVO DONA
REJENA

eu NÃO mador nadar porque
Não esto trabalhando
maí Não si ~~si~~ ~~si~~ precepe que
Asi que eu comeca trabalha
eu não Esceco da Senora
fali para lena que Asi que
eu comeca trabalha eu mado
tudo de bom

[fol. 1v]

maí madi esti pugante de olio | di ricor mae fali para milto | Ligar para mi
o telefone e | 011.515 - 2104 |

mae fali para ele que asi que | eu comeca trabalha eu mado | diero para ele
[.]⁴²² vem |

Esti e o Endereco |
Rua Ricardo ~~R~~RaPP |
Casa N° 27 A |
Jardim alixandrina |
Santo Amaro |
[.]⁴²³ Quarapiranga |
São Paulo |
CEP 04916.030 |

FELIS NATAL PARA A SEORA Ê |
PROPEO ANO NOVO DONA |
REJENA |

eu Não mador nadar porque |
Não esto trabalhando |
Mai Não si [.]⁴²⁴ precepe que |
Asi que eu comeca trabalha |
eu não Esceco da Senora |
fali para lena que Asi que |
eu comeca trabalha eu mado |
tudo de bom |

⁴²² Rasurado.

⁴²³ Rasurado.

⁴²⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 40**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Izaura.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Helena, no dia 30 de setembro de 2011.

Fazenda Pau de Colher
Data 14/2/2000

Querida filha Helena
Que a paz de Deus reine na
sua família
Olhe Lena até ao fazer destas
linhas ficamos todos na paz
de Cristo.
só eu que estou um pouco
queixosa tem dia que penço
que vou ficar parálitica
mas só Deus sabe
estou pensando de procurar
um ortopedista em Riachão
tem um que trabalha toda
quarta mas não sei se
trabalha por todos convenhos
vou me informar melhor
e vou procurar me cuidar
pois já faz tempo que
estou sentindo e nunca
foi ao médico Olhe
Lena

Carta 87

AHO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem esquerda do verso.

Fazenda Pau de Colher |
Data 14/2/2000 |

Querida filha Helena |
que a paz de Deus reine na | sua família |
Olhe Lena até ao fazer destas | linhas ficamos todos na paz | de Cristo. |
só eu que estou um pouco | queixoza tem dia que penço | que vou ficar
paralítica | mas só Deus sabe | estou pensando de procurar | um
ortopedista em Riachão | tem um que trabalha toda | quarta mas não sei
se | trabalha por todos convenhos | vou me informar melhor | e vou,
procurar me cuidar | pois já faz tempo que | estou sentindo e nunca | foi
ao médico Olhe |

Viri |

aqui vou te mandar
 o numero do telefone
 de Carmelita
 9961-5406 é celular
 Olhe Lena vou terminar
 com muita saudade de
 todos bote uma benção
 no Gil e der lembrança
 a compadre Zé
 Assina
 sua mãe que não te
 esquece Izaura
 esta folhinha é seu pai
 que manda pra você
 para
 Helena

[fol. 1v]

aqui vou te mandar | o numero do telefone | de Carmelita | 9961-5406 é
 celular | Olhe Lena vou terminar | com muita saudade de | todos bote
 uma benção | No Gil e der lembrança | a compadre Zé |

Assina |

sua mãe que não te |

esquece Izaura |

esta folhinha é seu pai |

que manda pra você |

para |

Helena |

REMETENTE N° 41**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): João Saturnino Santa Anna.

Nome Completo: João Saturnino Santa Anna.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité, BA.] **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

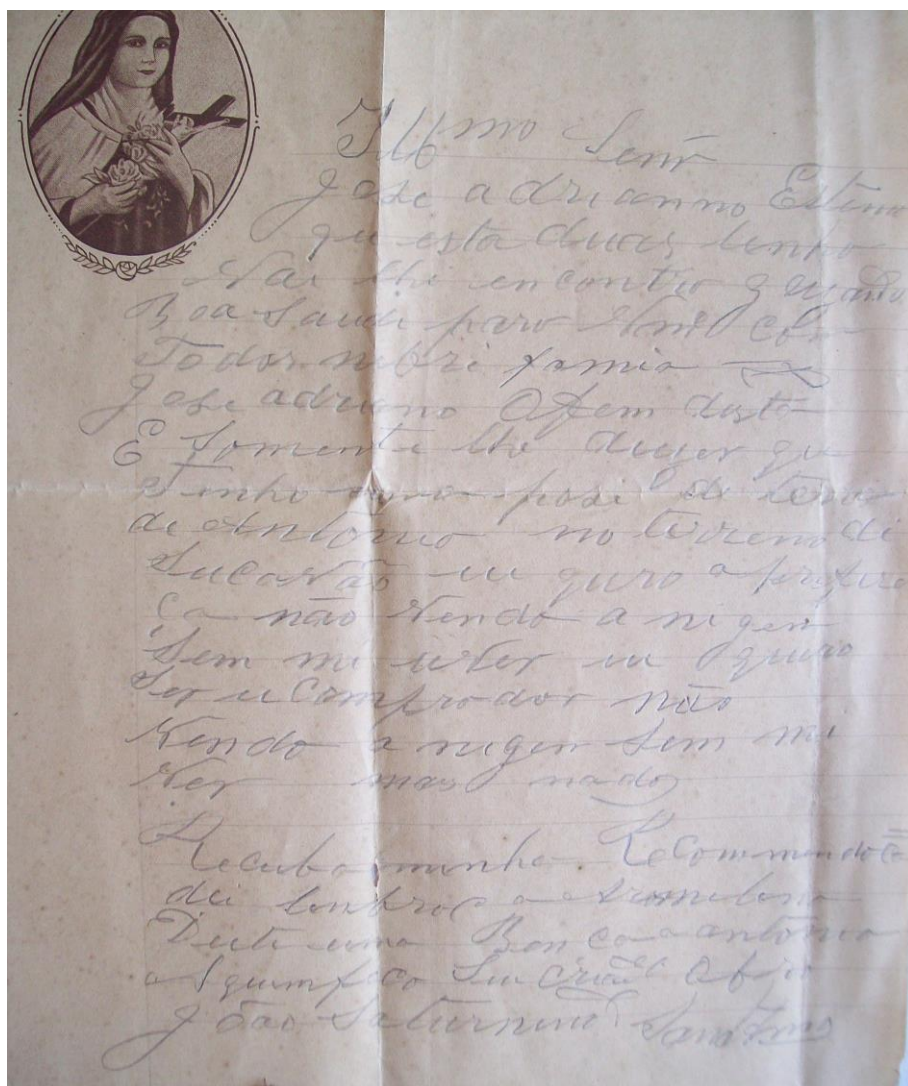
Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 88

AJJS. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas. Há imagem religiosa no canto superior da margem esquerda.

Illustríssimo Senhor |

Jose adrianno Estimo | que esta duas linha | Vai lhi encontra gozando | Boa saud para Vsmecê com | Todos nobri famia⁴²⁵ | Jose adriano Ofim desta | E somente lhi dizer que | Tenho uma posi de terra | de Antonio no terreno di | sucavão eu quro a preferen | ça não Venda a nigem | sem mi uver eu quero | Ser u comprador não | Venda a nigem sem mi | Ver mas nada |

Receba minha Recommenda | dei lenbraca Armelina | Deite uma Bença a antonio | A quimfica Seu criado Obrigadíssimo |
João Saturnino SanAnna |

⁴²⁵ Há rabisco após a palavra.

REMETENTE N° 42**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Izaque Pinheiro de Oliveira.

Nome Completo: Izaque Pinheiro de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

Estimado Tio Didi

O fim destas é dizer que tôdos aqui
 bém graças a Deus. Ai tôdos bém
 não é? Vai estas a dizer-lhe que
 o negócio de José de Bertôdo, não
 deu certo que agora Tonico resolveu
 ficar mais eu com a terra, e venha
 daqui prá Domingo como sem falta
 nenhuma que a gente já arranjamos
 o dinheiro.

Nada mais do subrinho

As ordens.

Izaque Pinheiro de Oliveira.

Carta 89

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

Estimado Tio Didi |

O fim destas é dizer que tôdos aqui | bém graças a Deus. Ai tôdos bem |
 não é? Vai estas a dizer-lhe que | o negócio de José de Bertôdo, não | deu
 certo que agora Tonico resolveu | ficar mais eu com a terra, e venha |
 daqui prá Domingo como sem falta | nenhuma que a gente⁴²⁶ já
 arrajamos | o dinheiro. |

Nada mais do subrinho |

As ordens. |

Izaque Pinheiro de Oliveira. |

⁴²⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 38 (Cf. Ficha do remetente n° 38)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Adilson Cedraz.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Nacionalidade:

Data de nascimento:

Data de falecimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(oi amor) Dalva,

meu primeiro e unico amor
 Dalva escrevo-te para pider-te
 pedão. Dalva eu não posso viver
 sem ti, mais voce axá que eu
 ia procura voce outra vez para
 lidar um fora com que cara
 meu amor sempre Amei e
 sempre amo di coração.
 Voce sempre não agredita em-mi
 mais agrediti em-mi porque eu
 ti-amo Dalva gando deixar para
 amar nugar isquese. Nosso amor
 com ez todo tempo não agorbar
 por que agora mais podemos agaba
 Podemos amar, as milhas da
 mara. Dalva podemos fazer a
 paz e viver melhores momentos.
 Tudo não passa de orgulho tolo
 de não dar a cara que humilhamos.
 Confundo em tua compreensão, deixo-te
 no fim destas curtas e sincerras linha
 o meu abraço de reconciliação

Carta 90

ALCC. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

(oi amor) Dalva,⁴²⁷ |

Raimundo Adilson Cedraz |

Meu⁴²⁸ primero e unico Amor | Dalva escrevo-te para pider-te⁴²⁹ | pedão.
 Dalva eu não posso viver | cem ti, mais voce axá que eu | ia progura voce
 outra vez para | lidar um fora com que cara | Meu amor sempre Amei e |
 sempre amo di coração. |

Voce sempre não agredita em-mi | mais agrediti em-mi porque eu | Ti –
 amo Dalva gando duas pesoa se | amar nugar isquese. nosso amor | com
 er todo tempo⁴³⁰ não agarbor | por que agora mois⁴³¹ pordemos agaba |
 podemos amar, ou melho Na- | mora. Dalva podemos⁴³² fazer as | pazer
 e viver melhores momentos | Tudo não passa de orgulho tolo | de nôi
 dois. Agora quero humilhar-[?] | confiando em tua compreensão, deixo-
 te | no fim destas curtas e sincerras linha | o meu abraço de reconciliação
Adilson⁴³³ |

<or beijos que já trocamos selaram para sempre o nosso afeto. |

Teus beijos ficam nos meus lábio com o mesma suavidade com que fica |
 num vo[.]⁴³⁴ o perfume de [?] | >⁴³⁵

⁴²⁷ Escrito na margem superior.

⁴²⁸ A letra “m” maiúscula é escrita de forma semelhante ao “n”.

⁴²⁹ Rasurado.

⁴³⁰ Rasurado.

⁴³¹ Rasurado.

⁴³² Rasurado.

⁴³³ A última linha foi escrita na margem inferior.

⁴³⁴ Rasurado.

⁴³⁵ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

REMETENTE N° 43**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Bernadete Maria di Oliveira.

Nome Completo: Bernadete Maria de Oliveira.

Filiação: Izaque André de Oliveira e Maria Izabel de Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Flores, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 29 de janeiro de 1972.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 18 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada com Rosenildo Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou até a 4ª série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa, lavradora.

Títulos:

Observações:



17. Bernadete Maria de Oliveira

Fontes: Depoimento concedido por Bernadete Maria de Oliveira em 30 de setembro de 2011.

Fazenda Flores

Felicidade e Sodacão

Prezada amiga elena boa tarde
 como passou daqui dia para
 car passou bem olhe elena eu pasei
 muito bem e espero que você também
 esteja passado ~~ela~~ ~~eu~~ bem elena
 elena aquela conversa com seu nomi
 ja acabou olha as mesma conversa
 saiu aqui com meu nomi não sou
 conto ~~parce~~ não tenho tempo ~~parce~~
 quando Jose falou de ir eu lembrei
 de te escrever isto duas linha so para
 te falar que eu fiquei um mui tristi
 quando eu subi di conversa que eu
 não posso azeit elena terçeira te
 escrevendo com muita saldadi di voce
 não vai demora mais se der tempo
 fer com deu que um dia mais tava
 se encontra para conversa e forte abra
 da sua futura qonhada que e
 Bernadete Maria di Oliveira

Carta 91

AHO. Documento contendo um fôlio. Papel almaço com pautas.

fazenda flores |

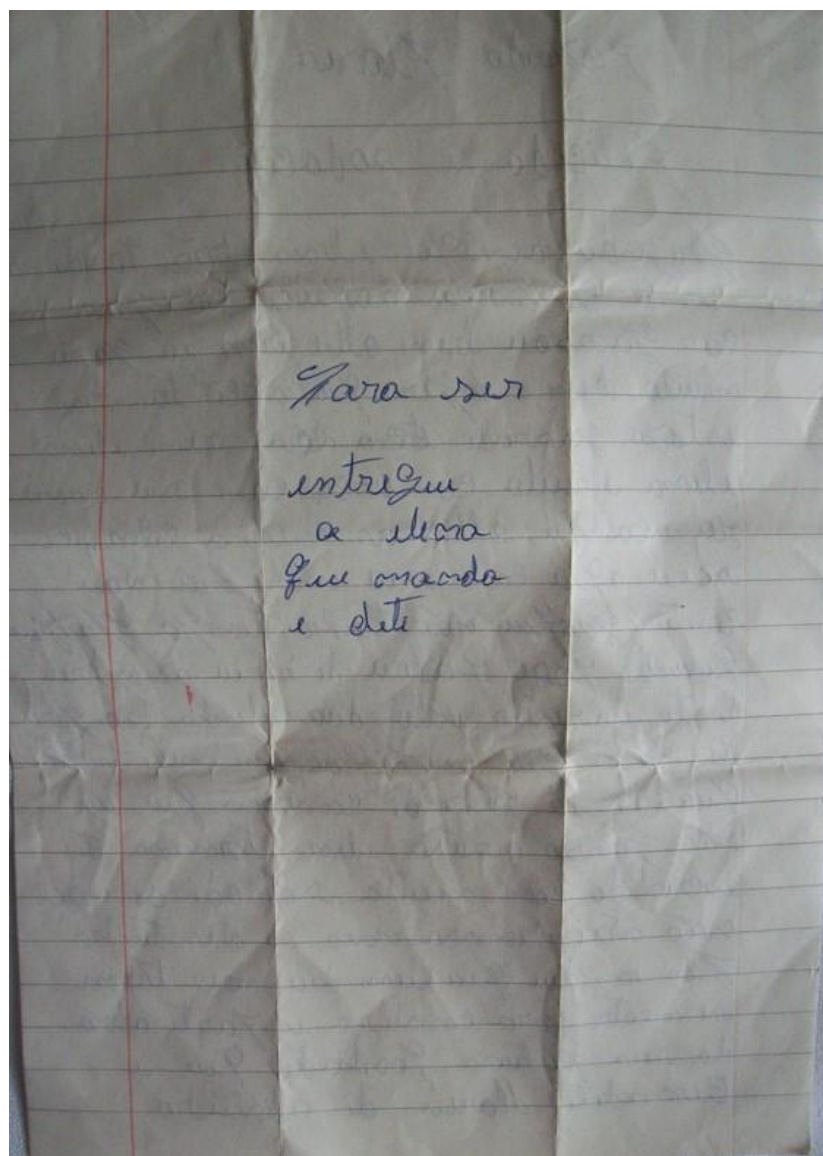
felicidade e sodacão |

prezada amiga elena boa tarde | como passou daqui dia para | car
 passou bem olhe elena eu pasei | muito bem e espero que você também |
 esteja passado ~~Elena vou~~ bem elena | elena aquela conversa com seu
 nomi | ja acabou olha as mesma conversa | saiu aqui com meu nomi não
 vou | conta porque não tenho⁴³⁶ tempo porque | quando Jose falou de ir
 eu lembrei | di te escrever esta duas linha so para | te fala que eu fique
 um mui tristi | quando eu subi di conversa que eu | não posso azeit elena
 termina te | escrevendo com muita saldadi di voce | não vai demora mais si
 ver tenho | fer em deu que um dia mais torna | se encontra para conversa u
 forte abra | da sua futura qonhada que e |

Bernadete Maria di Oliveira |

⁴³⁶ Rasurado.

[fol. 1v]



para ser |

entregue |

a elena |

que manda |

e dete |

4 ÍNDICE ANALÍTICO DAS CARTAS

Nº da carta e cota do arquivo. A datação, o nome do destinatário e o nome do remetente mantêm a grafia original.

Assunto

Cartas para João Carneiro de Oliveira

Carta 1. AJCO

Cararancudo 28 di albil di 1956

Para: perzado queridinho estimado Amigso pitanga

De: seu Depezado Amigo Antonio frutunato silva

Informa sobre notícias familiares, expressa afeto e diz que talvez irá aparecer no São João.

Carta 2. AJCO

(sem local) 31 di Albil di 62

Para: Amigo Estimado Compadi pitanga

De: seu Depesado Antonio Fortunato da Silva

Informa e solicita notícias familiares. Expressa afeto.

Carta 3. AJCO

(sem local) 9 di julho di 62

Para: Estimado querido Amigo Compadi pitanga

De: Antonio Forunato da Silva

Informa sobre envio de dinheiro para pagamento de suas dívidas.

Carta 4. AJCO

(sem local) 29 di julho di 602

Para: perzado a amigor p. Compadi

De: seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da Silva

Solicita notícias, pergunta se recebeu o dinheiro e justifica demora no envio de mais dinheiro.

Carta 5. AJCO

(sem local) 11 di Agosto di 62

Para: Prezado Amigo Compadi Pitnga

De: Despesado Amigos Compadi Antonio Fortunato da Silva

Expressa tristeza, solicita notícias familiares e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 6. AJCO

(sem local) 16 di Agosto di 62

Para: Perzado querido Amigos Conpadi pitanga

De: ur Amigor Antonio Fortunato da Silva

Solicita notícias familiares e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 7. AJCO

Piassaguera 1 di Otubor di 62

Para: Perzado querido Amigor conpadi pitanga

De: conpadi Amigo ffarqinnho *que* er u Antonio Fortunato da Silva

Expressa satisfação pela carta recebida e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 8. AJCO

(sem local) 14 Otubor di 62

Para: Perzado querido Amigo Compadi Pitanga

De: Amigo *que* er Antonio Fortunato Silva

Informa o recebimento da carta, fala sobre mudança de endereço e sobre envio de dinheiro.

Carta 9. AJCO

São Paulo 10di Dezmbro di 62

Para: Prezado conpadi Amigo conpadi João pilanga

De: ceu Depezado conpadi *que* er Antonio Fortunato

Informa sobre sua chegada e envia lembranças.

Carta 10. AJCO

(sem local) 29 di Dezenbor di 62

Para: perzado querido conpadi pitanga

De: Antonio Fortunato siva

Apresenta notícias do seu trabalho. Pede que o compadre mande um retrato.

Carta 11. AJCO

são Paulo 10 di janeiro di 63

Para: Perzado Amigo conpadi estimado Pitanga

De: Antonio Fortunato

Solicita notícias e informa sobre construção da casa e envio de dinheiro.

Carta 12. AJCO

(sem local) 26 di jarneiro di 63

Para: perzado querido conpadi Amigo Pitanga

De: Depezado Amigo *compadre que* er u ceu Ciraldo Antonio Fortunato daSilva

Solicita notícias familiares e informações sobre negócios. Fala sobre seu trabalho em São Paulo e sobre o dinheiro que ganha, mas não dá para as despesas.

Carta 13. AJCO

São Paulo 27 di marso di 63

Para: Perzado querido estimado Amigo conpadi

Expressa saudades e informa sobre notícias familiares.

De: Depezado compadi farqiun *que* er Antonio Fortunato da Silva

Carta 14. AJCO

São Paulo 20 di julho di 63

Para: Perzado Amigo compadi querido Pitanga

De: Depezado compadi *que* er u ceu ciraldo Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre o desejo de voltar e sobre envio de dinheiro. Pergunta sobre o tempo e lembra a construção da sua casa.

Carta 15. AJCO

São Paulo recordação 20 di julho di 63

Para: 63 Perzado Estimado querido Amigo compadi Pitanga

De: ceu compadi *que* er Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre o desejo de voltar e sobre envio de dinheiro. Pergunta pela saúde de todos e manda lembranças.

Carta 16. AJCO

São Paulo 20 di julho di 63

Para: Perzado querido compadi Pitanga

De: Antonio Fortunato Silva

Expressa afeto e envia lembranças.

Carta 17. AJCO

(sem local) 27 di julho di 63

Para: Perzado Estimado querido compadi Pitanga

De: compadi Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre sua saúde e pergunta pela saúde de todos. Informa sobre envio de dinheiro. Pede que o compadre construa sua casa.

Carta 18. AJCO

São Paulo 20 di 63

Para: perzado estinmado querido compadi du meu coração João Pitanga

De: ceu Amigo Antonio Fortunato da Silva

Acusa o recebimento da carta enviada pelo compadre. Informa sobre envio de dinheiro para a construção da casa.

Carta 19. AJCO

(sem local) 3 di 3 65

Para: perzado Amigo[?] estimado *compadre* pitanga

De: ceu piqenno ciraldo qui er Antonio Fortunato da Silva

Acusa o recebimento do bilhete enviado pelo compadre. Informa sobre o tempo. Expressa afeto e envia lembranças.

Carta 20. AJCO

(sem local) 28 di outubro di 19[.]

Para: meu querido Amigo pitanga

De: ceu depezado Amigo Antonio Frutunato da Silva

Apresenta e solicita notícias familiares. Envia lembranças.

Carta 21. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Compadi

De: Antonio Fortunato da Silva

Expressa saudades e envia lembranças. Pede que o compadre escreva para ele.

Carta 22. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Perzado Amigo compadi pitanga

De: ceu peqeno Amigo compadi Antonio Fortunato da Silva

Solicita o recebimento de um documento no cartório.

Carta 23. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Amigos Compadi

De: seu despezado Amigo compadi Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias familiares, informa sobre o quanto está ganhando no trabalho e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 24. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Compadi pitanga

De: seu Depezado ciraldi amigos compadi Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias do trabalho.

Carta 25. AJCO

(sem local e sem data)

Para: compadi

De: compadi *que* er u Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias do trabalho e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 26. AJCO

Pau di guelhir 21 di dezembro di 1951

Para: Prezado João

De: futuro sogro Fernando José di Oliveira

Resposta positiva ao pedido de casamento do futuro genro.

Carta 27. AJCO

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955.....

Para: Prezados qumnhados

De: seu qumnhado que e Gildasio di Oliveira Rios

Apresenta notícias sobre a chegada e sobre negócios.

Carta 28. AJCO

Campo alegre 23 di abril di 1955...

Para: Prezado qunhado

De: Ceu cumnhado que Gildasio di Oliveira Rios

Apresenta notícias sobre a chegada e informa sobre negócios com as galinhas.

Carta 29. AJCO

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959..

Para: Compadre João

De: seu Compadre que e Gildasio Oliveira Rios

Informa sobre seu trabalho em Brasília e solicita notícias familiares.

Carta 30. AJCO

Camacari 3 – de Dezembro 73

Para: Caro Amigo João

De: Jacob de O. Matos

Informa sobre a compra realizada.

Carta 31. AJCO

Fazenda Tabua 23 de Março de 1963

Para: meu Prezado compadre João

De: seu compadre que li estima Jezuino Carneiro di Oliveira

Apresenta e solicita notícias familiares. Expressa tristeza por saber do falecimento da avó. Envia lembranças.

Carta 32. AJCO

São paulo 10 de 9 de 63

Para: Conpade pitanga

De: Seu Conpade Que E Lazaro

Acusa recebimento da carta e envia lembranças.

Carta 33. AJCO

Bela vista 21 de Março di 1955

Para: Prezado Irmão

De: seu Irmão Manoel Carneiro de Oliveira

Sobre compra de tábuas. Envia lembranças.

Carta 34. AJCO

Baliza 25 de Março 1963

Para: Prezado Irmão

De: seu Irmão que lhe Preza Manoel Carneiro Oliveira

Apresenta notícias familiares. Diz que pretende aparecer.

Carta 35. AJCO

Baliza 22 de Dezembro 1967

Para: João

De: seu Irmão Manoel Carneiro de Oliveira

Sobre assinatura para venda da casa.

Carta 36. AJCO

Campo Alegri 25 di 2 – 55

Para: Saudação e Prezado Irmão us João pitanga

De: sua Irimã que lhi qur bem Mariazinha Carneiro di Oliveira

Informa sobre a chegada. Apresenta notícias familiares.

Carta 37. AJCO

Campo Alegri 9 x 4 55

Para: Prezado irmão João Pitanga

De: Mariazinha Caneiro di Oliveira

Solicita ao irmão que cuide dos animais e da plantação de mandioca. Envia lembranças.

Carta 38. AJCO

(sem local e sem data)

Para: compade pitanga

De: nina

Expressa saudades e apresenta notícias familiares.

Carta 39. AJCO

(sem local) 28 di janeiro di 19[.]8

Para: *Illustríssimo Senhor* João Pitanga Carneiro

De: Roque Carneiro di Oliveira

Pede a sua irmã em casamento.

Carta 40. AJCO

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di <↑1955>

Para: Destinto Amiguinho João Pitanga Carneiro

De: seu amiguinho queridinho Salomão Furtunato da Silva

Expressa saudades e notícias familiares. Comenta que pretende ir em janeiro. Pede que o amigo não venda o jumento.

Carta 41. AJCO

Carancudo 19 de julho de 56

Para: *Illustríssimo Senhor* João Pitanga

De: Salomão Futunato da Silva

Expressa notícias familiares e trata de negócios.

Carta 42. AJCO

Rodiador Bedor do Catrea 29 de Aosto <↑de 1956>

Para: Prezado queridinho e Amiginho João

De: Salomão Fortunato da Silva

Informa sobre negócios. Envia lembranças.

Cartas para Almerinda Maria de Oliveira**Carta 43. AJCO**

Distito Mairi Fazênda Carrancudo Em 24 di Maio 1956

Para: Quridinha Amiguinha Amerinda

De: Angelica Pereira da silva

Apresenta notícias familiares, diz que todos estão com saúde e envia lembranças.

Carta 44. AJCO

Fazenda Amargoso em Riachão do Jacuipé 11 de 1975

Para: Minha mãe

De: meu filho que não esqueci de dar que é Antonio Carneiro de Oliveira

Apresenta notícias, informa que já fez alguns documentos, mas faltam outros. Expressa saudades familiares.

Carta 45. AJCO

São Paulo 27 de Abril de 63

Para: Perzada querido estimado Compadre Almerinda Maria de Oliveira

De: Depezado compadre *que* é Antonio Fortunato da Silva

Expressa alegria pelo recebimento da carta e envia lembranças. Pede que envie um retrato.

Carta 46. AJCO

Fazenda Baliza em Candial (sem data)

Para: mãe e pai

De: sua filha Doralice Carneiro Oliveira

Sobre confecção de flores.

Carta 47. AJCO

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956

Para: Distinta ! Amiguinha Amerinda

De: tua Amiguinha Filomena pereira Silva

Expressa saudades e envia lembranças. Informa sobre a data de seu casamento.

Carta 48. AJCO

Fazenda Baliza 23 de 9 de 76

Para: Prezada Tia Almerinda

De: sua subrinha que não li esquece que é Iraildes Carneiro de Oliveira

Solicita que a tia mande a filha para o auxílio nos trabalhos. Informa sobre a dificuldade que tem para fazer tudo sozinha.

Carta 49. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Prezada Madrinha

De: seu Afilhado que é José Joaquin de Oliveira

Envia recado para o auxílio com a mandioca.

Carta 50. AJCO

Campo Alegri 9 x 4 x 55

Para: prezada irman nanu

De: sua irman Mariazinha Carneiro de Oliveira

Envia e solicita notícias familiares. Pede desculpas pelos erros.

Carta 51. AJCO

(sem local) 7 de Abril de 1977

Para: Comadre

De: Nina

Apresenta notícias sobre a seca e apresenta notícias familiares.

Carta 52. AJCO

Fazenda Queimada - nova 3 dos 3 77 di maço

Para: dona Almerinda

De: Zenilta Bispo Oliveira

Expressa saudades. Agradece recebimento de quiabos e envia um pimentão. Solicita a vinda de Antonio e Maria do Carmo.

Carta 53. AJCO

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70

Para: Conmadri Almerinda

De: sua conmadre Z Zulmira Sanpaio da Silva

Encomenda um guarda-louça e expressa saudades.

Cartas para José Mendes de Almeida**Carta 54. AAHCS**

Fazenda Mubuca 18 do 7 75

Para: Querido Zezito

De: da Sua Querida Tá o que Ana Helena Cordeiro de Santana

Expressa seu amor e manifesta necessidade de vê-lo. Acusa recebimento da carta e solicita que ele continue escrevendo.

Carta 55. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22. 10. 76

Para: Zezito

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Expressa saudade e pede que ele não deixe para vir depois das eleições. Envia lembranças. Apresenta versos de amor.

Carta 56. AAHCS

[Fazenda Ca]bana Ichú Bahia 1, 1, 77

Para: querido Zezito

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Apresenta e solicita notícias. Pede que ele traga uma foto da lapinha. Apresenta votos para um feliz ano novo.

Carta 57. AAHCS

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahia

Para: jovem Zezito (no envelope)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Informa que todos estão bem de saúde. Diz que está esperando por ele. Apresenta versos de amor.

Carta 58. AAHCS

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta sobre o que aconteceu que ele não veio no São João. Solicita sua vinda, pois não merece essa ingratidão.

Carta 59. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta sobre a saúde e informa que todos estão em paz. Solicita sua vinda para irem à reza. Finaliza com versos de amor.

Carta 60. AAHCS

Fazenda Cabana 24 8 77 Ichú Bahia

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Expressa seu amor. Comenta sobre seu sofrimento e informa que não foi para reza e nem para vaquejada. Solicita sua vinda.

Carta 61. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú Bahia (sem data)

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta pela saúde e expressa tristeza por não ter ido visitá-lo, pois o pai não permite.

Carta 62. AAHCS

Salvador Mata de São João Ba- 31 Maio -19-7-7

Para: çoprade José Medis de Almedra

De: João dos Santos

Apresenta e solicita notícias da saúde. Envia lembranças.

Cartas para Ana Helena Cordeiro de Santana**Carta 63. AAHCS**

(sem local)10-12. 92

Para: Elena

De: Ana Santana Cordeiro

Pergunta pela aposentadoria de Esmerado. Informa que o dinheiro enviado deve ser para ele ou para compra da toalha de renda. Informa sobre data de casamento de Eguiberto e vinda de Jurandy.

Carta 64. AAHCS

Goiabeira 21 do 12 75

Para: Helena

De: Jose Mendes de Almeida (no envelope)

Expressa tristeza pela falta de compreensão do pai dela em relação ao relacionamento dos dois. Expressa seu amor.

Carta 65. AAHCS

Goiabeira 25 3 77

Para: Helena meu amor

De: Jose Mendes de Almeida

Expressa saudades. Comenta sobre construção da casa e o casamento. Solicita que escreva para ele e expressa saudade.

Cartas para Firmina Petornilha dos Santos

Carta 66. AJJS

(sem local) Domingo 19 de Marco de 1906

Para: minha estimada Amiga i querida *comadre* Firmina

De: Josepha Maria da Silva

Expressa afeto e informa sobre saúde da família. Pede desculpa pela demora em responder às cartas. Envia lembranças e abraços às pessoas da família.

Carta 67. AJJS

(sem local) Domingo 24 di Agosto di 1908

Para: *Excelentíssima* Senhora D. *Comadre* firmina

De: Josepha Maria da Silva

Informa sobre recebimento de cartas e pede desculpas pela falta de respostas. Comenta sobre falta de água e desgosto no casamento. Envia lembranças a todos.

Carta 68. AJJS

(sem local) Domingo [...] di Setembro di 90[?]

Para: minha *Comadre* i Amiga Firmina

De: Zifinha Maria da Silva

Solicita notícias familiares e expressa afeto.

Cartas para Josefa Jozina da Silva

Carta 69. AJJS

São Paulo, 20 – 5 - 77

Para: querida *comadre* Zézete

De: sua comadi que dete Carneiro da Silva

Solicita e apresenta notícias familiares. Expressa saudades e questiona se ela já fez o tapete e o centro.

Carta 70. AJJS

Campinas 11 di Setembro di 1978

Para: Zezete

De: Zita Lima Selva

Solicita informações sobre as novidades. Informa sobre sua operação e sobre internamento de sua filha. Envia lembranças.

Carta 71. AJJS

(sem local) [1978]

Para: Zezete

De: Zita Lima Silva

Informa que estão pensando em ir embora em junho. Envia lembranças para os familiares.

Carta 72. AJJS

Campina Estado de <↑São paulo> (sem data)

Para: Estimada Comade zezete

De: Antonia Oliveira Lima

Expressa afeto. Informa sobre envio de fotografia. Manda lembranças.

Cartas para Neraldo Lopes Pinto

Carta 73. AJJS

Campinas 15 de janeiro de 1979

Para: Meu amigo Nerado

De: Roma

Antonio pede informações sobre quanto custa o dia do trabalhador, um saco de farinha, de feijão e de milho. Pergunta se a vaca já pariu. Pede que compre seis velas e acenda para o santo.

Carta 74. AJJS

Fazenda Cachorrinha 9 de Fevereiro de 1978

Para: Neraldo

De: Zezete Jozina da Silva

Deseja felicidades e dá notícias da saúde. Informa sobre o cavalo.

Cartas para Maria Inês Oliveira Costa

Carta 75. AMIOC

Fazenda Rancho Alegre .17-94

Para: querida didinha Neis

De: Luciana Matos

Expressa saudades, pergunta pela saúde e solicita resposta da carta.

Carta 76. AMIOC

(sem local e sem data)

Para: Prezada *Comadre* Maria Inês

De: Margarida Maria de Oliveira

Informa sobre os pedaços de umburana que pegou no pasto de Maria Inês.

Carta 77. AMIOC

Pocinho 12 de Setembro de 1990

Para: Querida tia Maria Inês

De: Maria Lucia O. C.

Expressa satisfação pela carta recebida e comenta sobre as notícias da família. Informa que breve estará lá raspando mandioca. Envia lembranças.

Cartas avulsas para vários destinatários

Carta 78. AJJS

Bom Fim 22 di marco di 1906

Para: Amiga [Jozepha Maria da Silva]

De: Firmina Petornilha Do Santo

Apresenta e solicita notícias familiares. Expressa saudades.

Carta 79. AJJS

Bom Fim 21 di Outubro 1906

Para: *Excelentíssima* Senhora dona Jozepha maria da silva

De: Firmina Petornilha do Santo

Pede desculpas pela demora em responder a carta, expressa afeto e solicita notícias familiares.

Carta 80. AJJS

Bom Fim a 9 di Feverero di 1907

Para: *Excelentíssima* Senhora dona Perola di vasconcello

De: Firmina petornilha do Santo

Envia um recado para dona Maria solicitando uma encomenda pelo mesmo preço da anterior.

Carta 81. AJJS

Juazeirinho 15 de Novembro de 1907

Para: *Illustríssimo Senhor* Juvenal Saturnino de Santa anna

De: Antonio Marcellino de Lima

Pergunta sobre a saúde e informa sobre uma terra e uma casa pequena que está a venda.

Carta 82. AJCO

Amargozo 24 de Novenbro di 1951

Para: *Illustríssimo Senhor* Fernando Jose de Oliveira

De: seu criado obro João Pitanga Carneiro

Pede a filha Almerinda em casamento.

Carta 83. AMIOC

Vaca Brava 20 de junho de 1953

Para: Muito Estimado Senhor *Antonio*

De: Antonio Pinheiro Costa

Pede a mão de Maria Inês em casamento.

Carta 84. AMDC

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966

Para: meus estimados Comadre e Compadre

De: Maria Dalva Carneiro

Informa sobre notícias tristes da sua separação. Dá detalhes das causas de sua tristeza.

Carta 85. ALCC
(sem local) 03, 02, 83
Para: Querida Dalva
De: Adilson Cedraz

Informa que foi bem de viagem, declara sua imensa saudade. Envia lembranças.

Carta 86. AMDC
SP 21 do 12 – de 1995
Para: Mãe
De: Vandinho

Informa sobre sua saúde, solicita notícias e expressa o desejo de voltar para sua terra.

Carta 87. AHO
Fazenda Pau de Colher Data 14/2/2000
Para: Querida filha Helena
De: sua mãe que não ti esquece Izaura

Informa sobre os problemas de saúde. Expressa saudades.

Carta 88. AJJS
(sem local e sem data) [1910]
Para: *Illustríssimo Senhor* Jose adrianno
De: João Saturnino SantaAnna

Informa sobre seu interesse pela terra que está à venda. Envia lembranças.

Carta 89. AMIOC
(sem local e sem data)
Para: Estimado Tio Didi
De: Izaque Pinheiro de Oliveira

Informa sobre negócios envolvendo compra de terra.

Carta 90. ALCC
(sem local e sem data)
Para: (oi amor) Dalva
De: Adilson

Pede perdão e declara seu amor. Comenta que tudo foi orgulho dos dois e que podem fazer as pazes. Escreve versos de amor.

Carta 91. AHO
fazenda flores (sem data)
Para: prezada amiga elena
De: Bernadete Maria di Oliveira

Solicita notícias, expressa saudades e quer encontrar-se logo com ela para conversar.

Créditos das ilustrações

1. *Antonio Fortunato da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
2. *Anotação de Antonio Fortunato acerca de sua fotografia*. AAFS. Fotografia de Huda Santiago.
3. *Antonieta, irmã de Antonio Fortunato e o pai, José Vitorino de Souza*. AAFS. Reprodução de fotografia.
4. *Gildásio de Oliveira Rios*. AJCO. Reprodução de fotografia.
5. *Jesuino Carneiro da Silva*. AJCO. Reprodução de fotografia.
6. *Mariazinha com os irmãos, Manequinha e João Pitanga (à esquerda)* AJCO. Reprodução de fotografia.
7. *Angélica Pereira da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
8. *Antonio Carneiro de Oliveira (mais baixo) e o irmão, Hildebrando*. AJCO. Reprodução de fotografia.
9. *Doralice Carneiro de Oliveira Jesus*. Fotografia de Huda Santiago.
10. *Filomena Pereira da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
11. *Ana Helena Cordeiro de Santana*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
12. *Ana Santana Cordeiro*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
13. *José Mendes de Almeida*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
14. *Josefa Josina da Silva Pinto*. AJJS. Reprodução de fotografia.
15. *João Carneiro de Oliveira*. Fotografia de Huda Santiago.
16. *Casamento de Adilson e Lucidalva Cedraz*. ALCC. Reprodução de fotografia.
17. *Bernadete Maria de Oliveira*. Fotografia de Huda Santiago.